

**SK**  
sydkusten.es

mar | apr | maj 2013

## Flertal skandaler skakar PP

Regeringspartiet förnekar anklagelser om svart bokföring och miljoner euro i skatteparadis. Sid. 14

## Vräkningar kräver noggrann översyn

Råd för hur man undviker att bli skyldig banken pengar på livstid. Sid. 20-21

## Utlänningar som tror på Spanien

Många svenska entreprenörer ser möjligheter där spanjorerna för länge sedan givit upp. Sid. 24-26

## Borrprojekt väcker farhågor

Verksamheter och politiker på Costa del Sol protesterar mot godkända provborringar efter gas utanför Mijas. Sid. 10-12

## Inte utan mitt knäckebröd

Utbudet av svenska och nordiska livsmedel på Costa del Sol är större än någonsin. Sid. 36-37

Kommunen som de flesta avundas

Åke Olofsson är byggråd i Benahavís.

Sid. 42-46



# Driven franchisetagare till Fuengirola.

Vi söker dig som vill växa med oss och driva ditt eget kontor i Fuengirola, Costa del Sol.

The Real Estate Agency är Fastighetsbyråns verksamhet i Spanien och Frankrike. Fastighetsbyrån är Sveriges ledande mäklarföretag och ett helägt dotterbolag till Sveriges största bank, Swedbank. Vi har 240 kontor i Sverige och har funnits i Spanien sedan 2008, och Frankrike sedan 2013.

Läs mer om tjänsten och skicka din ansökan via [fastighetsbyran.se/jobb](http://fastighetsbyran.se/jobb)  
Ta kontakt med Daniel Nilsson, Regionchef +34 617 – 343 846.

**[INTRESSERAD? LÄS MER OCH SKICKA ANSÖKAN VIA FASTIGHETSBYRAN.SE/JOBB](http://fastighetsbyran.se/jobb)**

Vi är Sveriges ledande mäklarkedja, även i Spanien.  
Mycket tack vare att vi är noga när vi rekryterar.



## Vi säljer i ditt område, snart får du nya grannar. Igen.

Funderar du på att sälja din bostad? Välkommen till The Real Estate Agency! Vårt växande spekulantregister innehåller massor av svenskar som drömmer om ett liv utan kyla, rusk och mörker. Med andra ord: Vi har köparna.

Tel. 952 462 839 - Avda Ramon y Cajal, 2, 4A, Fuengirola  
[fuengirola@therealestateagency.es](mailto:fuengirola@therealestateagency.es) - [therealestateagency.es/fuengirola](http://therealestateagency.es/fuengirola)

The Real Estate Agency är en del av Fastighetsbyrån, Sveriges största mäklarkedja och ett helägt dotterbolag till Swedbank, Sveriges största bank. Vi har 240 kontor i Sverige och har funnits i Spanien sedan 2008.



# Föga exemplariska exempel

**S**panjorernas förtroende för sina makthavare har aldrig varit särskilt stort, men sällan har det nog varit så lågt som i dagsläget. Och tyvärr med all rätt. Det har inte varit någon måtta på de skandaler som rullats upp bara sedan årsskiftet. Några är gamla historier som vunnit ny kraft och andra helt nya, som den anmärkningsvärda spionskandalen i Katalonien, som inte lämnar något parti i god dager.

Av naturliga skäl är det Partido Popular som skakas mest av korruptionsskandaler just nu. Jag säger naturliga skäl, inte för att PP skulle vara mer korrupta än andra, utan för att de hyser den största makten och därmed står inför störst möjlighet och frestelser. Om vi går tillbaka till Felipe González sista år vid makten föreföll det som om ordet korruption var synonymt med PSOE. Juan Guerra, Roldán, Mariano Rubio, Filesa, GAL. Många av er har förmodligen aldrig hört talas om dessa processer, men de var av minst lika stor kaliber som dagens Gürtel-härva inom PP.

Den stora skillnaden är att dagens samhälle i Spanien inte har mycket gemensamt med det för 20 år sedan, eller ens för bara ett par år sedan. Då var spanjorerna fortfarande vana vid en auktoritär regim där inget fick ifrågasättas. Idag är Spanien inte bara ett demokratiskt samhälle, utan krisen har föranlett spanjorerna att ifrågasätta det mesta, inte minst makthavarnas agerande.

Det blir inte bättre av att skandalerna även sprider sig till andra institutioner, som kungahuset. Undagarínskandalen väcker heta reaktioner och ger de många monarkimotståndarna vatten på sin kvarn. Etiskt sett kanske det är en speciellt känslig skandal, men rent ekonomiskt talar vi om en droppe i havet, jämfört exempelvis med vad som förskingrats i Marbella.

Upprördheten beträffande korruptionsskandalerna är naturlig, men den har flera bekymmersamma konsekvenser. För det första sjunker förtroendet för de folkvalda än mer (vilket styrks av det pinsamt låga betyg politikerna får i den senaste opinionsundersökningen). För det andra slösas onödigt mycket energi på något, som hur mycket det än stinker, faktiskt är sekundärt. I ett land med sex miljoner arbetslösa och 500 vräkt familjer om dagen är det närmast ovidkommande om hälsovårdsministern bjöds på presenter och resor, om stora delar av PP-ledningen fick svarta bonuslöner och kungens svärson svindlat miljoner euro till skatteparadis.

Förstå mig rätt. Naturligtvis måste korruptionsgisslet stävjas och de ansvariga ställas till svars. Men låt oss inte förlora kompassriktningen, som måste var att leda Spanien ur krisen.



Mats Andrés Björkman  
Chefredaktör

 [sydkusten.es/spanienblogg](http://sydkusten.es/spanienblogg)  
 [sydkusten.es/elvikingoboqueron](http://sydkusten.es/elvikingoboqueron)



**Redaktion/Redacción:**  
Mats Andrés Björkman  
(Utgivare/Chef red./Editor)  
[info@sydkusten.es](mailto:info@sydkusten.es)

**Annonsavd./Dep. Comercial:**  
Richard Björkman  
[richard@sydkusten.es](mailto:richard@sydkusten.es)

**Postadress/Dirección postal:**  
Apdo. 2201. 29604 Marbella  
(Málaga) SPAIN

**Prenumerationspris/år (4 nr):**  
Spanien: 10€ - Sverige: 20€

**Tryckeri/Imprenta:**  
Rivadeneira S.A. Getafe (Madrid)

**Mer information/Más información:**  
[www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es)  
[www.facebook.com/sydkusten](https://www.facebook.com/sydkusten)  
[www.youtube.com/sydkustenmarbella](https://www.youtube.com/sydkustenmarbella)

 = Fler bilder på:  
[www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es)



## INNEHÅLL

### LÄSARFORUM

- 04 Debatt
- 06 Läsarfrågan

### VIMMEL

- 08 Vimmel

### AKTUELLT

- 10 Gasborrningar
- 13 Thomas Gustafsson

### NYHETER

- 14 Spanien
- 18 Ekonomi

### FÖRETAGSNYTT

- 22 Ericsson i Málaga
- 24 Entreprenörer
- 26 Mäklare utökar
- 24 Svenskt gångdäck

### COSTA DEL SOL

- 32 Nyheter
- 36 Matbutiker

### REPORTAGE

- 42 Åke Olofsson
- 48 Svenska Madrid
- 54 La Restinga

### TEMAN

- 56 Trädgård
- 58 Fotoskolan
- 60 Design
- 62 Hund & sådant

### MAT & VIN

- 64 Vin
- 66 Recept

### GOLF

- 68 Golfnyheter
- 70 Sydkusten Trophy

### ÖVRIGT

- 76 Radannonser
- 78 Evenemang
- 78 Konstvärderingar
- 80 Fråga Sydkusten
- 81 SKrysset

82 En español

Utgåva nr./Edición n°: 317 OMSLAGSBILD:  
Depósito Legal: MA-63/97 RICHARD BJÖRKMAN

SK GES UT AV MEDIA- OCH EVENEMANGSBOLAGET SYDKUSTEN, SOM SEDAN 1992 HÅLLER NORDBOR INFORMERADE OM DET VIKTIGASTE I SPANIEN. SK ÄR EN KVARTALSTIDNING SOM KOMMER UT I SEPTEMBER, DECEMBER, MARS OCH JUNI.



## ■ Kylig katolsk begravning

Jag håller med. Det katolska kyrkan erbjuder är knappast beundransvärt. Men jag vill framhålla den värme som anhöriga visar. Telefonkedjor som bildas, alla vänner och släktingar som strömmar till direkt efter beskedet, som inte lämnar de sörjande ensamma, som kommer med mat och tröst. Jag har varit med om närståendes dödsfall både här och i Sverige och föredrar det spanska alternativet. Visst hör släktingar och vänner av sig i Sverige, men ni vet hur det låter. "Det är så mycket med det praktiska." Som någon slags tröstekommentar. "Det praktiska" som ska hålla en uppe. Avsluta prenumerationer, kontakta försäkringsbolag, bli av med den dödes företag... Så mycket att sorgearbetet får vänta. Och att det tar tre veckor innan den döda begravs, det är absurt. Tre veckor. För planeringens skull. För att alla måste kolla sina kalendrar först...

*Annika i Sevilla*

## ■ Korruption över partigränserna

Om det verkligen vore fråga om en korrumperad minoritet, borde den breda massan inte ha några problem att slå ned mot dem. Tvärtom borde det ligga i de hederliga politikernas intresse att motverka olagligt och omoraliskt agerande." Huvudet på spiken Mats! Möjligheterna att få Spanien ur den nuvarande ekonomiska knipan med den politikermoral som visas är tyvärr minimal.

*Bjarne*

## ■ Uthyrare straffas

På Kanarieöarna har man börjat bestraffa uthyrning av lägenheter och villor med 10 000-tals euro för att skydda hotellen. Detta ger till följd minskad turistmängd och minskat intresse för fastigheter. Resten av samhället bestraffas. Många är oroliga att detta skall sprida sig till Costa del Sol. Det finns tydligen ett lagrum som gör detta möjligt.

*Peter A*

Vid dödsfall i Spanien visar anhöriga en stor värme och är mycket hjälpsamma.

## ■ Att göra i Fuengirola

Vilken härlig artikel! verkar som att Fuengirola har allt att erbjuda och lite till : Tack för tipsen!

*M.*

Los Boliches fick inte mycket reklam - som är ÄNNU trevligare än "Funkan". Vad vore Costa del Sol utan Los Boliches? Nada, förstås!

*Eric L*

## ■ Spansk skräckhistoria

Vilken j-la skräckis! Man vet ju att många blivit vräkta men i Mats händer blev det en smocka rakt i plåten. Var ska det sluta? Så välskrivet och läsvärt! Tack för den.

*Kerstin*

## ■ Skatteamnestin gav föga

1,2 miljarder euro?! Bra så, men det lär väl inte ens täcka Marbellas korrupsionsskatteskuld till Madrid? Jaga mygg och svälja elefanter! Patetiskt!

*Josefa*

## ■ Club Sydkusten

Sydkustens veckoblad är ovärderligt, där får du på ett enkelt sätt reda på de viktigaste nyheterna och vad som händer när det gäller kulturaktiviteter.

*Gunhild Edvardsson*

Det regeringen dragit in på skatteamnetin täcker väl inte ens det som förkingrades i Marbella.

## Heder åt Sydkustens nya videoinslag

Jag tillhör kategorin tillfälliga turister i Nerja, som livskamraten och jag besökt återkommande sedan vi passerat 70-strecket – och tänker fortsätta göra så länge vi kan tas oss fram stående och gående. Själv är jag annars gammal murvel och har på sistone upptäckt den videojournalistik redaktör Björkman med så stort yrkeskunnande bedriver. Liksom övrigt inom Sydkusten, förstås. I dessa tider av turbulens inom media är det en lisa att dagligen kunna dyka ned i vad nätsajten bjuder sina läsare. Och förmöjas av videoreportagen, exempelvis intervjun med Bengt Sändh nyligen.

Förmodligen lär väl videojournalisten bli det som så småningom räddar branschen ur den nuvarande turbulensen. Och behövs tips på reportage med kamera och mick så vore kanske paret Wahlberg på Hostal San Miguel väl värda ett besök. Magnus är ju till och med "svensk konsul" i Nerja och imperiebyggare sedan tillkomsten av Boka Nerja i somras, med flera nya lägenhetshotell och som utflyktsarrangör.

Och hade jag själv något att säga till om inom de kretsar som har att dela ut Stora Journalistpriset så har jag en klar kandidat i form av Sydkustens redaktör. Hoppas det blir så tämligen snart.

*Rolf Apelqvist, Huddinge*

## ■ Skådespelare kritiserar

Tycker det är mer intressant nyhet om skådespelerskan som kritiserade den dåliga sjukvården, hon blev chokerad över att inte patienterna fick vatten för det inte fanns pengar, på Clínia Virgen Victoria har man köpt vattnet till patienterna sedan minst 2004. Värre är att dom inte skriver ut livsviktig medicin som patienterna behöver för att den är dyr.

*Helena*

## ■ Stadsplanering i Nerja

Trevlig intervju men vi vill vistas i Spanien vintertid och då är sydvästläget A och O för att ett hus ska fungera med sol och värme! Tyvärr förstår inte spanjorerna detta. Är det inte vi bostadskonsumenter som ska tillfrågas? Dessutom bygger man fortfarande det traditionella "smala spanska vardagsrummet" och områden där man inte kan köra fram till sitt hus med bil. Tror spanjorerna att åldrande skandinav som är vana vid att ha integrerade garage i sina fastigheter köper den spanska arkitekturen? Har länge sökt ett vinterhem i Nerja för att kunna åldras i sol och efter att ha läst Carins artikel förstår jag varför jag inte funnit det.

*Marianne B.*

Spanska arkitekter verkar inte ta hänsyn till köparnas behov

## ■ EU kritiserar vräkningar

Skadligt att låta EU gå in i nationella angelägenheter. De är alltför maktfullgäriga. Att ge dem ett finger innebär att hela handen är i fara.

*Erik*

Dela du också dina åsikter på: [www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es)





### Spanish Services

## Juridisk expertis för alla fastighetsbehov i Spanien

#### Vår service inkluderar:

- Äganderätt
- Köp- och försäljning av egendom
- Upprättande av spanskt testamente
- Skatte- och förmögenhetsplanering

Ring: +34 902 150 105

[www.irwinmitchell.es/english](http://www.irwinmitchell.es/english)

irwinmitchell<sup>TM</sup>  
abogados

Irwin Mitchell abogados SCP is a subsidiary of Irwin Mitchell LLP

# Humle

## Kapitalförvaltning

#### Bakgrund

- Startades 1997 av personalen
- Idag 22 anställda
- Ca 9 miljarder under förvaltning

#### Vår förvaltning

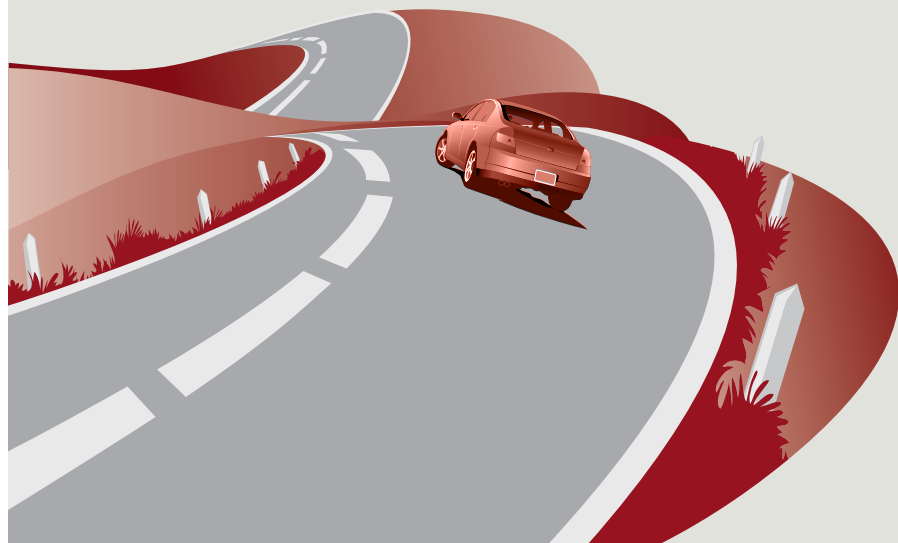
- Diskretionära, alternativt rådgivande uppdrag
- Försäkringsrådgivning
- Två fonder – Kapitalförvaltningsfonden och Småbolagsfonden

#### Varför välja Humle Kapitalförvaltning?

- Som oberoende aktör har vi bara kundens bästa för ögonen och vi behöver inte ta hänsyn till att bara förmedla våra egna produkter från hyllan.
- Vi vill gärna tro att motivationen och ansvarstänkandet ökar genom delägarskap och hos Humle är alla delägare.
- Mer än 20 års erfarenhet per förvaltare, nästan obefintlig personalomsättning samt långa kundrelationer, borgar för stabilitet och hög kvalitet i vår förvaltning.

Läs mer på vår hemsida eller kontakta vår representant i Spanien Stig Jogsten.

Stig.Jogsten@humlekapital.se - [www.humlekapital.se](http://www.humlekapital.se)



# WIDER THE COVER EASIER THE RIDE

## COMPREHENSIVE CAR INSURANCE

FROM JUST **299€\***

Call now and enjoy complete cover and extensive road support for a smarter drive

Get the best price and quality with all services and claims handled in English



bankinter.



## CALL NOW 902 123 965

FOR YOUR NEW CAR INSURANCE



linea directa

\*Introductory offer for new customers only. Not valid for renewals. Offer valid only for fully comp with excess. Offer valid only this month. Subject to the underwriting regulations of the company.



# Fångad i Marbella



**Vad då fångad? Fångad av skönheten? En reseskildring? Eller rent av fångad, tillfångatagen?**

På bokomslaget ser personen inte alltför munter ut. Trots de vackra

bergen som ligger som en fond bakom Puerto Banús. Vad kan det vara som har hänt?

Öppnar man sedan boken och börjar läsa förstår man ganska snabbt att det här inte är någon reseskildring. Det här är en roman, det är relationer, spänning, dramatik. Och kärlek. Tvivel. Vänskap. Och fångenskap.

Fångad i Marbella är en rafflade, fristående fortsättning på Tre Veckor, som kom ut för precis ett år sedan. Ulli och hennes bästa väninna Ingela åker till Marbella för att koppla av. Vara tillsammans, sola och dricka paraplydrinkar. Dessutom behöver de komma ifrån vardagen och deras något trassliga relationer. Tänka. Time-out.

Men inget blir som det var tänkt. De dras båda in, frivilligt och ofrivilligt, i en rad händelser som de snabbt tappar kontrollen över. Lyx,

överflöd, droger och sexhandel. Och relationer, kärlek, otrohet, passion... Vi får följa dem, sida efter sida, i deras galna liv i ett tempo som överträffar det mesta. Man skrattar samtidigt som man ibland får gråta lite, relationer kan skaka fram båda sidor.

När boken efter 321 sidor är slut är man själv helt slut. Men nöjd. En sträckläsare helt enkelt. Fångad i Marbella är Birgitta Bergins andra roman om Ulli och hennes händelserika liv.

Boken kommer ut i handeln i Sverige 22 mars. En smygpresentation sker på Costa del Sol fredag 15 mars på Gourmet Deli & Wineshop, mitt emot Marbella Club på Marbellas Golden Mile. Där är det möjligt att träffa Birgitta Bergin och få boken signerad.

Ett begränsat antal böcker finns även att köpa på Nellie's Deli i Nueva Andalucía, till ett pris av 17 euro.



## När börjar sen?

**Tidigare Barcelonabon Malin Roca Ahlgren ger ut sin andra barnbok. Efter "Var ligger utomlands släpper hon nu en ny bok med en klok barnfråga som titel: "När börjar sen?"**

När man vill göra något roligt så säger de vuxna ibland: Inte nu. Sen! Varför kan man inte göra det nu? Och när börjar egentligen sen? Är sen någon annan gång eller är det kanske idag i alla fall?

Vet du när sen börjar?

Precis som den första boken är denna på svenska och spanska parallellt. Den finns i handeln från och med 29 april och kan bland annat köpas på [www.vivlio.se](http://www.vivlio.se).

Det finns fler skandinaviska matbutiker på Costa del Sol än på länge. Efterfrågan på produkter från hemlandet är stort.

## SK-FRÅGAN – Är det några svenska livsmedel du inte klarar dig utan?



Carin Simon, 72  
Pensionär  
Fuengirola

– Ja, nog finns det en del saker som jag gärna vill ha hemma. Hårt bröd inte minst, typ Leksandsknäcke. Svart vinbärssaft och Dubbelnougat måste jag också ha. Och så Bregott så klart! Jag bor ganska nära Casa Nórdica, så jag brukar handla där åtminstone en gång i veckan.



Hans Alseryd, 71  
Pensionär  
Manilva

– Det skulle vara Wasa Sport och blodpudding, då. Vi tycker att de spanska matbutikerna har väldigt bra utbud, men visst handlar vi svenskt ibland också. De vi har närmast är MiaDel och Scandi och båda har väldigt bra service. Ibland passar vi på när vi har vägarna förbi och ibland kör vi enbart för att handla svenskt.



Nina Centerblad, 53  
Egenföretagare  
Mijas

– Jag saknar inget speciellt själv, men däremot blir det att jag handlar till mina barn. De är visserligen födda i Spanien men gillar herrgårdsost och rökt skinka. Påsk- och julmust får de också, när det är den säsongen och lite godis inbland. Själv väljer jag dinkelmjöl, som jag bakar allt möjligt på.



Berndt Johnsson, 77  
Pensionär  
Fuengirola

– Jag brukar handla flera saker, men saknar andra i hyllan. A-fil och kryddkorv hade varit fint. Det jag köper är framför allt inlagd sill, Kalles kaviar, Gustavskorv och Vika-bröd. I brist på A-fil brukar jag handla joghurt istället. Normalt handlar jag samma produkter var 14:e dag, oftast på Casa Nórdica.



Rebecka Janse, 34  
Tandsköterska  
Fuengirola

– Jag bakar mycket och köper allt i bakväg, utom vanligt mjöl och gäst som jag finner i de spanska matbutikerna. Linfrön, orostade solrosfrön med mera. Det blir inte minst bovetebullar av det. Jag brukar som regel storhandla en gång i månaden och det är alltid samma varor, för att fylla på skafferiet.



Som medlem i Home Owners Club har du många fördelar



## Rättvis bensinpolicy Snabb leverans- service

**15% rabatt på bilhyra**



Bli medlem **GRATIS** i  
Home Owners Club på  
[www.hellehollis.com](http://www.hellehollis.com)



Helle Hollis Car Rental, Avda. García Morato n° 14-16, Málaga Airport, Tel.: +34 95 224 55 44, Fax.: +34 95 224 51 86,

Email: [bookings@hellehollis.com](mailto:bookings@hellehollis.com) [www.hellehollis.com](http://www.hellehollis.com)



Nordea 

# Bästa bank

Nordea har utsetts till årets bank i västra Europa 2012 av Financial Times tidning The Banker.

Läs mer på [www.nordeaprivatebanking.com](http://www.nordeaprivatebanking.com)

Gör det möjligt

Private Banking

Nordea Bank S.A., R.C.S. Luxembourg No. B 14157, 562, rue de Neudorf, L-2220 Luxemburg, Tlf. +352 43 88 77 77 Zürich-kontoret: Tlf. +41 44 421 42 42 Postfach CH-8034 Zürich [nordea@nordeach](mailto:nordea@nordeach)  
Marbella: Avenida Manolette s/n, Centro Comercial Plaza, Vía 1, Loc 5-6, E-29660 Nueva Andalucía (Málaga) Tlf. +34 9 52 81 69 25



# VIMMEL



## "JULEHYGGE" HOS NYKREDIT



## BOKSIGNERING PÅ MIADÉL



## INVIGNING AV "VILLA MARIA" PÅ CLINICA BUCHINGER I MARBELLA

Den kända hälsokliniken Buchinger invigde i slutet av november en helt ny fastighet med 37 sviter och behandlingsutrymmen, döpt efter klinikens grundare María Buchinger.

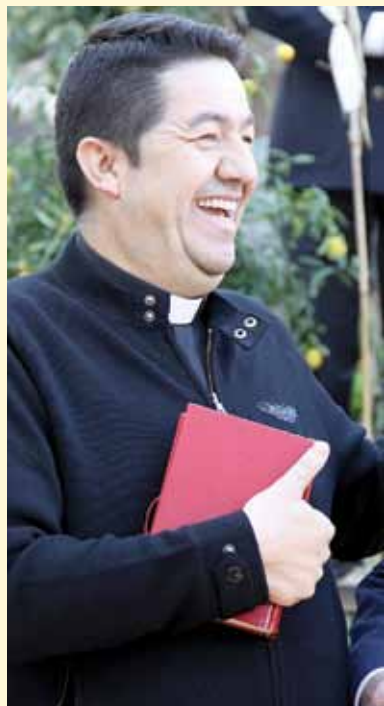
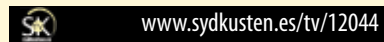
Vid invigningen närvarade bland annat Marbellas borgmästare Ángeles Muñoz och kyrkoherden José López Solórzano.

Clínica Buchinger i Marbella firar 40 år och med utbyggnaden har de skapat många både direkta och indirekta jobb.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

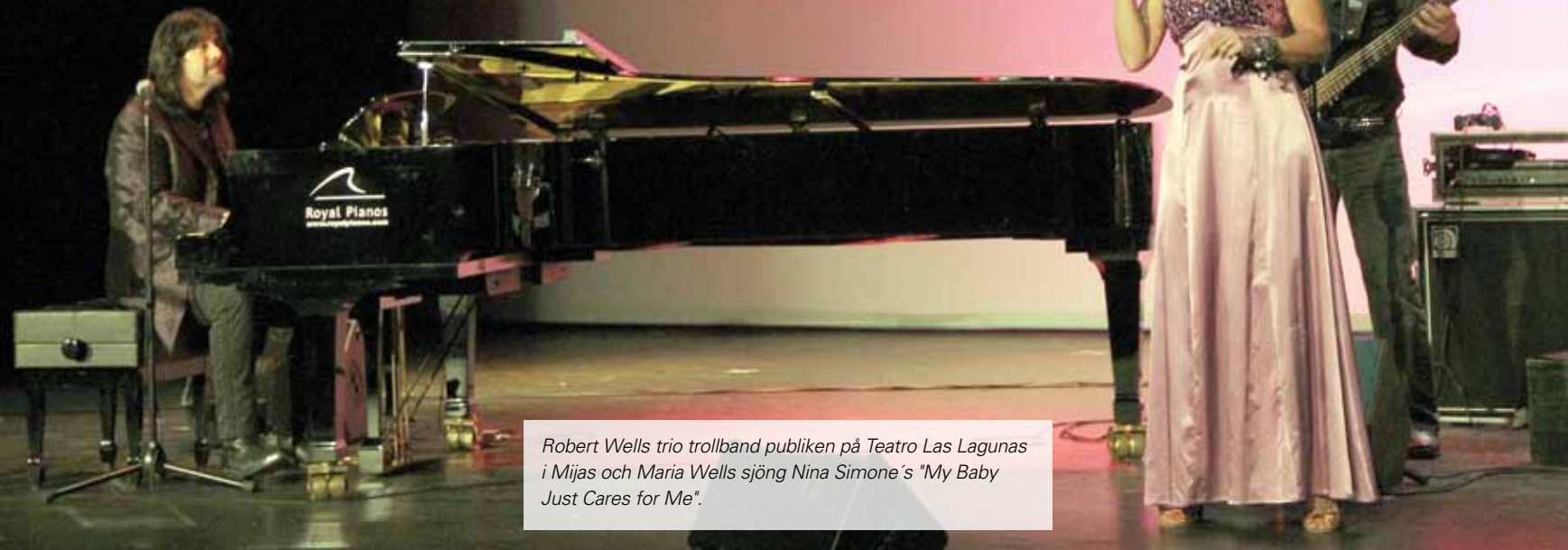
FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

[www.sydskusten.es/tv/12044](http://www.sydskusten.es/tv/12044)





## "A TRIBUTE TO CHARLIE" MED ROBERT WELLS TRIO



Robert Wells trio trollband publiken på Teatro Las Lagunas i Mijas och Maria Wells sjöng Nina Simone's "My Baby Just Cares for Me".

Robert Wells framträdde 17 februari med sin trio inför ett utsålt Teatro Las Lagunas, i Mijas. Det blev en både svängig och känslsam konsert, då den utgör en hyllning till Charlie Norman under titeln "A Tribute to Charlie".



Spaniensvenskarna fick en unik förpremiär av den genialiske pianistens senaste show, som framfördes för första gången i Sverige, i Trollhättan, torsdag 21 februari. Robert Wells drog 500 åskådare och bjöd på en bred repertoar med bland annat klassisk musik, folkvisor, jazz och boogie woogie. Charlie Normans minne var hela tiden närvarande, inte minst då den legendariske musikern uppträdde vid ett flertal tillfällen på Costa del Sol.

Robert Wells varvade låtarna med att berätta många anekdoter om sina möten med Charlie och dennes fantastiska sinne för humor. De träffades första gången på Gran Canaria och kom att spela in två skivor tillsammans.

Konserten på Costa del Sol bjöd på flera överraskningar med gäst-artister. Roberts fru Maria Wells sjöng, liksom Costa del Sols inflyttade sångstjärna Monica Silverstrand.



Radioprofilen Lasse Heden presenterade föreställningen.



I publiken fanns Anders Berglund och hustrun Christel.



Kustsvenskarna fick en förpremiär av "A Tribute to Charlie", fyra dagar före den presenterades i Sverige.



Ända från Manila i väst vallfärdade publiken för att njuta av Robert Wells trio.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

[www.sydskusten.es/tv/12045](http://www.sydskusten.es/tv/12045)







TEXT: ANNA SANDAHL

Gasfältet i havsbotten utanför Costa del Sol upptäcktes redan 2005. Regeringen har nu givit klartecken till de kontroversiella provborrningarna nio kilometer söder om Punta de Calaburras, i Mijas.

# Provboringar hotar kustidyllen

Flertal sektorer på Costa del Sol protesterar mot tillståndet att söka gas.

Beslutet är fattat. Oljebolaget Repsol är redo att borra efter naturgas i havsbotten utanför Costa del Sol. Prospekteringen som går under namnet "Sirocco A" är planerad nio kilometer utanför Mijas och Fuengirola och inleds nästa år. En fantastisk

möjlighet för regionen att tjäna pengar, menar regeringen. En miljökatastrof, anser kustinvånare. Är den senaste tidens motreaktioner överdrivna eller riskerar solparadiset att förvandlas till ett oljejättarnas borrhål?

"INGA PROVBORRNINGAR efter naturgas på Costa del Sol!" – Plakatet talar sitt tydliga språk. Det gör även de över hundra personer som bildat en mänsklig protestkedja längs strandpromenaden i Fuengirola, iklädda skyddsdräkter och vita munskydd: inga gasprospekteringar i våra kustvatten. Protestkedjan sträcker sig längre än en kilometer, och journalister och tv-

reportrar springer kors och tvärs för att dokumentera de sammanbitna demonstranterna. Det är en solig dag i januari 2013 och diskussionen kring Repsols planerade inventering av metangas utanför kusten når en kritisk punkt. En punkt då hätsk polemik bryter ut mellan politiker, invånare och miljöorganisationer om vart Costa del Sol egentligen är på väg.

Nio kilometer söder om Punta de Calaburras i Mijas och tolv kilometer sydväst om Fuengirola ska en mertjock borr ta sig 1 600 meter ner i havsbotten i sökandet efter naturgas. Sönderingen, som kallas Sirocco A, var planerad mellan februari och april i år men sköts nyligen upp då alla dokument fortfarande inte hunnit färdigställas. Dock är de viktigaste pussel-

bitarna på plats sedan regeringen gav klartecken för planerna redan i julas. Också det kanadensiskägda bolaget CNWL Oil España har försökt få tillstånd att provborra efter gas under denna period, men väntar fortfarande på grönt ljus.

Målet med Repsols gasprospektering är att hitta depåer med kolväten som metan och etan, kemiska fören-



ingar som ingår i naturgas, vilket är världens tredje vanligaste energikälla efter kol och olja. Partido Popular har varit tvetydigt inställt till provborringarna men menar att nya gasfyndigheter skulle innebära stora ekonomiska intäkter för hela regionen. Spanien skulle minska sitt beroende av importerad naturgas. Sådana vinster skulle betyda ökad välfärd och möjlighet till fler regionala satsningar på exempelvis turistnäringen. För de kustbor som uttryckt oro över prospekteringen, som trots allt beräknas kosta över 100 miljoner euro, har regeringen förklarat att allt sker under kontrollerade former.

– Vi garanterar förstås att borrningarna är helt säkra, både för människor och för miljön.

Men PSOE befarar annat.

### ”Fullständigt otänkbart”

I ett pressmeddelande förklarar PSOE att gasborringar i Costa del Sols populära badvatten kommer att ge kusten ett sämre internationellt rykte och på så vis snarare försvåra för turistnäringen.

– De potentiella skador som kan uppstå vid borrningarna riskerar slå ut över 200 000 arbetstillfällen inom sektorn, säger PSOE-ledaren i Marbella José Bernal.

Partiets talesman i Torremolinos, José Ortiz, går ännu längre i sin riskbedömning:

– Det är fullständigt otänkbart att driva igenom ett projekt som äventyrar både den nuvarande och den framtida turismen på kusten. Sökandet efter gas

på Costa del Sol kommer få ödesdigra konsekvenser. Vi har inte råd med det.

Annan kritik fokuserar på att Costa del Sol väljer att prioritera Repsols projekt framför att lösa sanitetsproblemen på kusten, samt att den eftersökta naturgasen i slutändan inte är speciellt miljövänlig. Som energikälla används gasen främst för att producera el och värme, men när den förbränns frisläpps mycket koldioxid i atmosfären vilket bidrar till växthuseffekten. Motargumentet har varit att naturgasen trots allt är det bästa alternativet bland de fossila bränslena, då den släpper ut 30 procent mindre koldioxid än vad förbränningen av olja gör och ungefär

hälften så mycket som förbränningen av kol.

### Hotar ekosystemet

Något som har väckt starka känslor hos allmänheten är hotet mot kustens natur och djurliv. Vad händer egentligen under vattenytan när tjocka borrar penetrerar havsbotten på 1,6 kilometers djup?

– En plattform på 5 300 kvadratmeter som spiller bränsle och läcker gas kan förstöra vårt rika ekosystem i havet. Över 1 000 fiskare riskerar att bli utan jobb i mer än ett år eftersom de måste vänta på att djurlivet återhämtar sig efter prospekteringen, säger José Bernal.

Repsol hävdar emellertid att borrningarna inte kommer att påverka kustmiljön negativt på något sätt. Sirocco A kommer att genomföras under en period som inte sammanfaller med turistsäsongen eller viktiga migrations- eller parningsperioder för olika djurarter såsom delfiner, sköldpaddor och valar. Bolaget förklarar vidare att borrarplattformen knappt kommer att synas från kusten eftersom själva maskineriet finns under vattenytan. Att borrningarna till exempel skulle påverka stränderna finns det ingen risk för.

forts. s. 12 >>



Utan jobb i morgon? Enligt PSOE kommer borrningarna rubba ekosystemet i vattnet så att fiskenäringen får stora problem med fångsten.



Gastorn. Provboringarna är tänkta att nå ner till 1 600 meters djup i havet.



Miguel Ángel Heredia, ordförande för PSOE i Málaga, ifrågasätter Repsols och CNWL Oil Españas prospekteringar.



Naturgas används främst för att producera el och värme.



Borrningar forts »

Patrik Arlesäter, 41 år och projektutvecklare med hus utanför Estepona, tycker att miljöaspekten måste diskuteras.

– Själva borrandet efter gas kommer mig inte så mycket. Jag förstår att det finns ekonomiska intressen och har inga problem med det. Men man kan ha en diskussion om hur hårt man ska gå åt miljön i jakten på att möta efterfrågan.

Mijas-bon och professorn Jorge Margüenda gjorde slag i saken och skrev ett brev till före detta industri-, energi- och turismministern Miguel Sebastián.

– Ministeriet måste lyssna på oss medborgare när vi motsätter oss jakten på en energiresurs som inte är miljömässigt hållbar. Provborrningarna påverkar oss alla i någon mån och är ett steg bakåt i utvecklingen mot en hållbar framtid.

## Säkra tester

När PSOE:s ordförande i Málaga-provinsen Miguel Ángel Heredia ifrågasätter sammanträffandet mellan Repsols initiativ och CNWL Oil Españas, svarar regeringen att oljebolagen jobbar på goda grunder. Repsol har tagit sig igenom en lång rad juridiska och miljövetenskapliga prövningar för att få sina tillstånd. Bland annat har Miljödepartementet genomfört en noggrann analys av planerna innan de godkändes och då med villkoret att borrningen måste ske under utsatt tidperiod. Repsol har också varit tvungna att redovisa en plan för hur de ska agera vid en eventuell gas- eller bränsleläcka.

”Nio kilometer från kusten kan förstås kännas väldigt nära. Men det handlar om naturgas, inte olja. Man



Foto: Ciudadanos contra las Prospecciones de Hidrocarburos

Aktionen Cadena Humana Contra Prospecciones resulterade i en kilometerlång protestkedja längs Fuengirolas strandpromenad 26 januari.

ska också komma ihåg att det redan pågår en liknande utvinning i kustområdet sedan 15 år tillbaka som aldrig har gett upphov till några som helst problem”, skriver regeringen, och syftar på Repsols naturgasutvinning i Cádizbukten, ett initiativ känt som Poseidón.

Regeringen har rätt. Det är inte första gången Spaniens södra havskust exploateras för gas- och oljeutvinning. Faktum är att Repsols initiativ Sirocco A är långt ifrån nytt. Det har planerats i över tio år.

Redan 2005 kartlade Repsol och Gas Natural med hjälp av seismiska undersökningar ett 16 kilometer långt gasfält i havsbotten utanför Costa del Sol. I juli 2011 lät man analysera förutsättningarna för proborrningar utifrån nationella miljöregler. Planerna godkändes och regeringen gav Repsol ja. Projektet var i hamn, och motreaktionerna lät inte vänta på sig. Oroliga

kustbor började propagera för att stoppa borrningarna, och under ett och ett halvt år sköts borrningarna upp.

## Endast prospektering

Vid beskedet om att allt skulle påbörjas redan i februari 2013 blev det bråttom. Sedan förra sommaren pågår folkprotesten mot Sirocco A, som många menar innebär början på slutet för Costa del Sol som ledande turistdestination. En opinion som enligt Repsol och regeringen är överdriven och obefogad. Industriminister José Manuel Soria påminner dock om att gasprospekteringen faktiskt är just bara en prospektering som går ut på att rekognosera. Med det inte sagt att några framtida proborrningar nödvändigtvis kommer att äga rum.

När Repsol i mitten på februari kom med beskedet att vårens borrningar skulle skjutas upp ytterligare en gång,

tolkade Mijas borgmästare Ángel Nozal (PP) det som att de ständiga förseningarna betyder att planerna i slutändan kommer att gå i stöpet.

– Jag tror att regeringen medvetet bromsar projektet i väntan på att hitta en annan plats för Repsol att borra på. Särskilt med tanke på de dramatiska reaktionerna man fått från allmänheten och turistbranschen. Repsol måste borra längre ut från kusten om de vill fullfölja planerna. Men i själva verket tror jag att förseningen kommer att leda till att projektet avbryts.

I mitten på februari godkände Málaga kommun en motion från IE, som uppmanar regionalregeringen att frysa alla påtänkta prospekteringar efter olja och gas i området utanför Costa del Sol tills vidare. I väntan på nya besked fortsätter protesterna längs kusten och debatten innanför parlamentets väggar.

**Asa Pettersson**  
Inmobiliaria - Real Estate

Vi finns på Plaza San Rafael 11, Edf. Plaza, Los Boliches - Fuengirola  
info@asapettersson.com - www.asapettersson.com



Fuengirola, Paseo Marítimo. Studiolägenhet på strandpromenaden.  
Centralt läge. Byggyta 51,83 m<sup>2</sup>. Öppet kök. Terrass i sydväst.  
Gemensam, uppvärmd pool. REF: L811 Pris: 115.000€



Åsa, tel. 952 593 132  
609 303 282

**M**  
BUFETE MEGIAS  
abogados

**NU HEMSIDOR  
PÅ SVENSKA!**



TRYGGARE KAN INGEN VARA...

## ADVOKATBYRÅ BUFETE MEGIAS

Välkommen till vår byrå eller besök oss på Internet:  
[www.bufetemegias.com](http://www.bufetemegias.com)

Advokat Camilla Lindfors, Licenciada en Derecho  
Colegiada n.º 7744

Tel: +34 952 827 399 – [camilla@bufetemegias.com](mailto:camilla@bufetemegias.com)



THOMAS GUSTAFSSON

Thomas Gustafsson är Spanienkännare, verksam som korrespondent i Madrid och Barcelona och författare. I år är han aktuell med en ny bok med titeln "Spanien – En stat, flera nationer" som handlar om politik, samhälle och vardagsliv i dagens Spanien och där den växande separatismen i Katalonien och Baskien förklaras och analyseras.



## Katalanska sprickan växer stadigt

Är Spanien på väg att splittras? Har katalanerna inlett sin väg mot självständighet? Den ekonomiska krisen kan leda till att den spanska statsbildningen spricker och att Katalonien utropar sig självständigt.

Under senare år har jag märkt hur mina katalanska vänners syn på Spanien har förändrats. De har blivit mer nationalistiska. Sedan i höstas är några av dem till och med separatister som förespråkar en total självständighet för Katalonien.

Så var det inte tidigare. De katalanska vännerna bor i Barcelona. De är beresta och har alla ett stort internationellt intresse. Förr om åren sa de att Katalonien är en egen nation som ingår i staten Spanien och så bör det förbli. "Jag är katalan men också spanjor", var till exempel Paus ständiga kommentar.

Nu har de fått en annan syn på Spanien: "Varför ska vi låta spanjorerna styra oss? Se hur det har gått".

Den ekonomiska krisen i Spanien går nu in på sitt sjätte år och de stora nedskärningarna börjar bli allt svårare att uthärda. Den senaste säkra undersökningen visar att den egentliga arbetslösheten vid årsskiftet låg på över 26 procent, vilket är den högsta siffran i modern tid. Nedskärningarna har lett till att tillväxten är negativ. Konsumtionen faller och de nya jobben som skulle komma dröjer. De som har offentliga arbeten har fått sina löner neddragna med minst en tredjedel och förlorat många förmåner. Närmare fyrahundratusen familjer har vräcks från sina bostäder sedan de inte orkat betala sina hypotekslån.

Samtidigt som vanligt folk har svårt att få vardagen att gå ihop kommer nya avslöjanden som visar att en stor del av ledningen inom det riksspanska konservativa regeringspartiet Partido Popular är djupt indragen i korruption. Partiets tidigare kassör Luís Barcenás har samlat 22 miljoner euro på hemliga konton i Schweiz. Tidigare brukade han regelbundet dela ut kuvert med svarta pengar till höga partifunktionärer.

Den ekonomiska krisen och misstron mot centralregeringen utnyttjas av de regionala politikerna i Katalonien. Den katalanska regeringschefen Artur Mas missbedömde dock väljarnas stöd när han ordnade förtida regionalval i november. Det blev inte hans borgerliga katalanska nationalistparti CiU som vann på nyalet. Väljarna gick ännu längre och vänsterrepublikanska ERC gick starkt framåt. Resultatet av regionalvalet blev alltså att de hårdaste katalanska separatisterna stärkte sitt grepp i det katalanska parlamentet. Nu tvingas Artur Mas regera med stöd av ERC.

Onsdagen den 23 januari följde jag omröstningen om Kataloniens självständighet som pågick i det katalanska parlamentet. Spanska TVE sände direkt med simultantolkning av debatten till spanska. Det är jag tacksam för. Min katalanska är lika dålig som min franska.

Argumenten för och emot självständighet vädrades. De rikskonservativa från Partido Popular, som är i minoritet, pekade på

alla band som finns med Spanien och på riskerna för näringslivet med en separation. Vänsterrepublikanerna talade om Kataloniens historia och pekade på rätten för alla folk att få bestämma över sig själva.

Därefter godkändes den katalanska regionalregeringens deklaration om att Katalonien har nationell suveränitet och att katalanerna själva har rätt att bestämma om de vill lämna Spanien och hålla en folkomröstning. Av parlamentets 135 ledamöter röstade 85 ja till folkomröstning. 41 röstade nej, övriga la ner sina röster eller var frånvarande. Totalt är det alltså ungefär 60 procent av de folkvalda som vill ha en folkomröstning. Socialistpartiets ledamöter är delade, en grupp röstade ja medan en annan grupp sa nej.

Det första steget bort från Spanien har nu tagits. Artur Mas har målat in sig i ett hörn. Hans regering sitter bara kvar så länge han har stöd från vänsterrepublikanerna i ERC. Artur Mas kommer därför att tvingas utlysa en folkomröstning redan under nästa år.

Men resultatet är osäkert. Katalanerna är lika splittrade som parlamentet. Många inflyttade spanjorer lever i Katalonien och vill absolut inte se en separation. Det är vanligt att en del av släkten finns i andra delar av Spanien. Många av mina vänner vill visserligen ha ökat självstyre, men de vill ändå inte helt lämna Spanien. De hoppas på en kompromiss som ser ut att bli allt mer omöjlig.



*Artur Mas kommer att tvingas utlysa en folkomröstning redan under nästa år.*

# Rajoy förnekar svart bokföring

Regeringspartiet hårt ansatt på grund av tidigare kassör.

Tidningen El País har publicerat handskrivna räkenskaper som uppges vara tidigare PP-kassören Luís Bárcenas svarta bokföring. I den figurerar utbetalningar till ett flertal toppar i partiet, inkluderat partiledaren och regeringschefen Mariano Rajoy.

De pengar som Bárcenas ska ha administrerat i B-kassan uppges härstamma från huvudsakligen anonyma donationer, främst från byggföretag. Regeringschefen Mariano Rajoy förnekar dock alla anklagelser kategoriskt och svarade med att offentliggöra sin deklARATION för de senaste tio åren.

En utredning har funnit att Bárcenas haft upp till 22 miljoner euro på konton i schweiziska banker. Bárcenas var en av de första PP-representanterna som drogs in i Gürtel-utredningen, men både den och en efterföljande utredning mot honom lades senare ned. Nu framgår dock att den tidigare se-



Foto:PP

Den tidigare PP-kassören Luís Bárcenas' skumma affärer har ställt regeringspartiet mot väggen.

natsledamoten och kassören i Partido Popular förvaltat stora summor pengar på konton i Schweiz, där bland annat Mariano Rajoy stått med som förvaltare. Trots detta uppger Bárcenas att det rör sig om egna, vita pengar, som han ska ha erhållit genom privata affärer i Sydamerika.

Det senaste avslöjandet har föran-

lett Bárcenas att göra flera förtydliganden, genom sin advokat. Av dessa framgår bland annat att den tidigare PP-kassören, genom ett av sina bolag, förra året legaliserade tio miljoner euro genom skatteamnestin som hade upprättats av PP-regeringen. På så vis betalade han endast tio procent i skatt och slapp vidare repressalier.

## Tusentals rättegångar inställda

Omkring 10 000 rättegångar fick 20 februari ställas in på grund av en 24-timmars strejk. Det var första gången som samtliga tjänstenivåer inom rättsväsendet strejkade, i protest mot justitieministern Alberto Ruiz Gallardón. Främst kritiserar domare, åklagare, advokater och tjänstemän bristen på resurser och den politiska styrningen av justitierådet Consejo General del Poder Judicial.

## Första steget bort från Spanien

Det katalanska parlamentet röstade 23 januari igenom en motion som styrker katalanernas rätt till självbestämmande. Med 85 röster för och 41 emot, samt fem nedlagda röster, antogs motionen som uppger att Katalonien är en "politisk och juridisk person" med rätt att själv bestämma sin status. Det är ett första steg för att sammankalla till en folksamling, som dock experter på den spanska grundlagen uppger är omöjlig att hålla.

## PP sparkar ministerns ex-make

Partido Popular gör en helomvändning och meddelade 11 februari att de sparkat hälsovårdsministern Ana Matos ex-make Jesús Sepúlveda. PP:s generalsekretär Dolores de Cospedal bekräftade vid en presskonferens att Sepúlveda "från och med idag upphört att arbeta för oss". Den före detta borgmästaren i Pozuelo de Alarcón tvingades 2010 avgå när han drogs in i Gürtelskandalen och misstänks ha mottagit stora summor pengar och dyra gåvor, bland annat en Jaguar, när han fortfarande var gift med Ana Mato.

## CEO:s vice ordförande i blåsväder

Vice ordföranden i arbetsgivarföreningen CEOE Arturo Fernández anklagas för svarta utbetalningar inom ett av sina restaurangbolag. Flera anställda på Fernández bolag Grupo Cantoblanco Colectividades har anmält att de tvingas mottaga all övertidsersättning kontant, i icke deklarerade kuvert. Detta förnekas kategoriskt av Fernández, som påpekar att han har över 2 000 anställda. Fernández är nära vän med Esperanza Aguirre och hans bolag ansvarar bland annat för serveringen i parlamentet.

## Parlamentet ser över folkmotion

En folkmotion mot vräkningar, stödd av drygt 1,4 miljoner namnunderskrifter, har antagits för behandling av parlamentet. Regeringspartiet Partido Popular ändrade sig i sista stund och röstade för antagandet, vilket gjorde att beslutet var enhälligt. Folkmotionen kräver främst att det ska räcka med överlämnandet av bostaden för att avskrika skulden med banken.

## Många politiker misstänkta

Drygt 300 spanska politiker är indragna i olika brottsutredningar. De många korruptionsskandalerna har föranlett nyhetsbyrån Europa Press att göra en inventering av antalet politiker som är misstänkta för brott. De omkring 300 som var indragna i utredningar vid årsskiftet har fått sällskap av ytterligare ett dussintal i början av 2013. De misstänkta representerar både PP, PSOE och CiU.

## Ny konflikt med Bolivia

Spaniens relationer med Bolivia försämrades efter att landets president Evo Morales annonserat den tredje nationaliseringen av ett spanskt bolag i landet på mindre än ett år. Morales beordrade 18 februari det statliga övertagandet av Sabsa, som är spanska luftfartsverket AENA:s filial i Bolivia. Sabsa har ansvarat för driften av de tre viktigaste flygplatserna i landet.

## Benådan ogiltigförklaras

Högsta domstolen har ogiltigförklarat en benådan som den förra socialistregeringen beviljade nuvarande styrelsemedlemmen i Banco de Santander, Alfredo Sáenz. HD förkunnar att Zapateroregeringen överskred sina befogenheter, då den förutom att förlåta Sáenz fängelsestraffet även hävde hans tjänsteförbud, vilket möjliggör att han fortfarande är verksam i banksektorn.



## Eurovegas ska stå klart i Alcorcón om fem år

Eurovegas kommer att uppföras i Alcorcón och ska vara verklighet 2017, även om det redan uppstått schismer mellan de olika myndigheterna.

Företaget Las Vegas Sands bekräftar att valet fallit på Madridförorten Alcorcón. Eurovegas ska uppföras i tre faser och den första enligt planerna

stå klar till 2017. Regionalpresidenten Ignacio González poängterar att Las Vegas Sands förbundit sig att stå för 35 procent av investeringen.



**Sergeant 100:e spanska dödsoffret**

Den spanska insatsstyrkan i Afghanistan led 11 januari sitt 100:e dödsfall. En 35-årig armésergeant från Bilbao dödade när en mina exploderade under ett övervakningsuppdrag. Sergeanten var sprängämnesexpert och hade tjänstgjort i Afghanistan redan 2009.

**Färre kvinnor mördade förra året**

Minst 46 kvinnor dödades förra året i Spanien av sina partners eller tidigare partners, vilket dock är den lägsta siffran på tio år. Det är en betydligt lägre siffra än tidigare år, inte minst 2010 då 73 kvinnor dödades. Av förra årets offer var 36 spanjorskor och tio av utländsk härkomst.

**Mer än 120 demonstrationer per dag**

Mer än 120 demonstrationer om dagen hölls under Partido Populars första år vid makten. I ett interpellationssvar i parlamentet anger regeringen att det fram till 26 oktober förra året hölls mer än 36 000 demonstrationer, utan att räkna in de som hölls i Baskien. Andalusien toppar demonstrationslistan med 7 141 protester, men sett till provinser är Madrid överlägset i topp, med 2 846.

**Spanskt botemedel mot Alzheimers**

Spanska forskare tros ha funnit ett vaccin mot Alzheimers sjukdom. Forskningsgruppen EuroEspes, ledd av läkaren Ramón Cacabelos, har funnit ett preparat som testats på råttor och som effektivt bromsar utvecklingen av sjukdomen. Patenträttigheterna har redan sålts till ett amerikanskt läkemedelsbolag och preparatet kan vara ute på marknaden inom sex till tio år.

**Rubalcába bjuder på "striptease"**

Oppositionsledaren Alfredo Pérez Rubalcába hade förra året en inkomst på 67 229 euro. Rubalcába har som skillnad mot Rajoy begränsat sig till att informera om att hans löneutdrag för 2012 visar en nettolön på 55 849 euro och knappt 12 000 euro ytterligare i traktamenten. PSOE-ledaren säger att att alla makthavare borde undergå en "ekonomisk striptease" för att återvinna allmänhetens förtroende.

# Prinsessan Cristina riskerar åtal

Urdangarínskandalen hotar slå mot kungahuset.

Korruptionsutredningen mot kungens svärson Iñaki Urdangarín växer. Prinsessornas hovsekreterare Carlos García Revenga har tilldelats misstänke om brott och både prinsessan Cristina och justitieministern Alberto Ruiz Gallardón riskerar att bli indragna.

Iñaki Urdangaríns tidigare affärspartner Diego Torres verkställde 16 februari sitt hot och pekade ut både prinsessan Cristina och kungahuset som direkt inblandade i stiftelsen Noos affärer. Torres och hans hustru förhördes på nytt i provinsdomstolen i Palma de Mallorca av utredningsdomaren José Castro och med sig hade de bland annat nära 200 e-brev. Paret vittnade dessutom om att prinsessan Cristina hade en aktiv roll i deras affärer och att kungahuset också var inblandat.

Diego Torres hävdade vidare att han blivit erbjuden ersättning av Urdangaríns advokat Mario Pascual Vives för att "hålla tyst", något som advokaten förnekar.

Utredningen växer omfattar nu även misstänkta luftfakturor i an-



Prinsessan Cristina är delägare i några av maken Iñaki Urdangaríns företag, men har hittills undgått förhör.

slutning till Madrids kandidatur till sommar-OS 2016. Konkret tros Urdangaríns stiftelse Noos ha fakturerat Madrids kommun 144 000 euro för tjänster som aldrig utförts. Om Madridföregreningen växer kan den nå nuvarande justitieministern Alberto Ruiz Gallardón, som var borgmästare i Madrid under OS-kandidaturen.

**Huset i beslag**

Urdangarín och hans tidigare partner Diego Torres får nu sina tillgångar frysta, efter att tidsfristen gått ut

6 februari utan att varken han eller tidigare kompanjonen Diego Torres betalat en garanti på 8,1 miljoner euro. Nu får kungens svärson sin familjevillva i Barcelona i beslag, även om ordern upphävs så snart garantin betalas.

Urdangaríns advokat har antytt att de kan komma att kräva att hela processen ogiltigförklaras, då de åberopar att hertigen av Palma inte kan försvara sig mot de uppgifter som kompanjonen Diego Torres misstänks läcka ut till utredningsdomaren.

## Skatteamnestin skraddarsydd för PP:s rötägg

Inte mindre än 19 misstänkta i Gürtelhärvan misstänks ha utnyttjat regeringens skatteamnesti för att tvätta dolda tillgångar.

Federala domstolen har inlett en utred-

ning, efter att Partido Populars tidigare kassör Luis Bárcenas själv medgivit att han legaliserat drygt elva miljoner euro förra året, genom ett Panamabolag. För detta skattade han 1,5 miljoner euro.

Nu finns misstankar om att hela 19 av de indragna i korruptionshärvan

Gürtel, många av dem med kopplingar till regeringspartiet, utnyttjat skatteamnestin. Bland dem de två misstänkta hjärnorna i härvan Francisco Correa och Pablo Crespo.

Skatteamnestin fick i grunden ej utnyttjas av utredda personer.

**STATISTIK**

**12,5%** färre passagerare flög inrikes i Spanien förra året. Flyget tar den största smälten, när resandet generellt sjönk med tre procent. Tåget registrerade två procent färre resenärer. Både på långdistans- och pendeltåg.

**1,75%** var frånvaron i den offentliga sektorn under tredje kvartalet förra året. Det är första gången som frånvaron är lägre än i den privata sektorn, då den senare under perioden noterade 1,76 procents frånvaro.

## Kungen måste åter lägga sig på operationsbordet

Kung Juan Carlos tvingas genomgå en ny operation 3 mars, efter att han upptäckts ha ett förvärrat diskbräck.

Det var vid kungens årliga hälsokon-

troll i mitten av februari som läkarna upptäckte att kungens tidigare besvär i rygglutet förvärrats. Det blir den nu 75-årige monarkens sjunde kirurgiska

ingrepp på mindre än tre år. Den spanske monarken är fortfarande konvalescent efter sin senaste höftoperation och har svåra problem att gå.



Foto: Mats Björkman

# Färre döda i trafiken

Olyckstalen 2012 de lägsta på 50 år.



Antalet dödsoffer i den spanska trafiken har närmast halverats sedan poängkörkortet infördes 2006.

Antalet dödsoffer i den spanska trafiken fortsatte att sjunka under 2012 och uppgick till sammanlagt 1 304. Det är den lägsta siffran sedan 1960.

Trafikdöden minskade förra året med tolv procent, jämfört med 2011. Därmed består den positiva tendensen sedan 2006, då poängkörkortet infördes. Det året döddes i genomsnitt sex personer per dag i trafiken, medan siffran förra året var nere i 3,6. Så sent som 2001 omkom drygt elva personer om dagen i den spanska trafiken.

Förra årets siffror har presenterats av inrikesministern Jorge Fernández

Díaz, som är positiv men samtidigt markerar de fortsatta bristerna och möjligheten till förbättringar. Han kritiserar bland annat många kommuner för att inte motverka tillräckligt hårt bristande bruk av hjälm på moped och motorcyklar.

Förra året omkom lika många människor i den spanska trafiken som 1960. Då fanns en miljon fordon i Spanien medan de idag uppgår till drygt 31 miljoner.

Drygt tre fjärdedelar av dödsolyckorna under 2012 inträffade på landsvägar. Inrikesministern annonserar en allmän sänkning av hastighetsgränsen på landsvägar, som i dagsläget är på 100 kilometer i timmen, redan till våren.

## Omfattande spionskandal i Katalonien

En spioneriskandal skakar Katalonien och kastar skuggor på de flesta partier med representation i regionalparlamentet.

Efter avslöjandet att ett detektivbolag anlätades för att avlyssna den katalanska PP-ledaren Alicia Sánchez Camacho, har härvan växt dag för dag. Camacho träffade på en restaurang den före detta flickvännen till den korruptionsmisstänkte Jordi Puyol Ferrusola, son till tidigare regionalpresidenten för CiU, Jordi Puyol. Vem som anlätade detektivbolaget Método 3 är fortfarande oklart, men utdrag från avlyssningen, via en mikrofon i bordets blomstervas, har läckt ut till massmedia.

Spioneriskandalen växte snabbt när det visade sig att samma detektivbolag, Método 3, anlätades av ett flertal katalanska partier. Känsliga uppgifter ska ha samlats av bolaget om både politiker, domare och idrottsmän. En av de avlyssnade uppgifter var nuvarande konkurrensrådet i EU-kommissionen Joaquín Almunia.

## NOTISER

**Medicnavgiften stoppad i Madrid**  
Medicnavgiften i Madrid stoppades 29 januari på order av Författningsdomstolen. Precis som skedde 15 januari i Katalonien, stoppas avgiften på en euro per medicinrecept medan Författningsdomstolen utreder om avgiften är grundlagsenlig. Det anser varken regeringen eller oppositionspartiet PSOE, som bägge anmält avgifterna.

### Gallardón viker sig

Domstolsavgifterna sänks och dras i vissa fall helt tillbaka. Justitieministern Alberto Ruiz Gallardón meddelade 12 februari att de kontroversiella avgifterna, som trädde i kraft så sent som i slutet av förra året, dras tillbaka till 80 procent. Detta efter att han mottagit en rapport av riksombudsmannen Soledad Becerril, som efterlyser omfattande justeringar.

### Regeringen dålig affär för Rajoy

Regeringschefen Mariano Rajoy tjänade förra året mindre än en tredjedel av vad han lyfte som oppositionsledare. Rajoy publicerade 9 februari sin självdeklaration för de senaste tio åren. Av deklARATIONERNA framgår att han förra året fick nära 75 000 euro brutto, mot hela 239 000 året före, när han var oppositionsledare.

### Ledamöter får böta för nöjesspel

Två PP-ledamöter i Madrids regionalparlament har ålagts böter på 300 euro vardera, för att de ägnat sig åt dataspel under en parlamentsomröstning 27 december förra året. Tidningen El País publicerade bilder som avslöjade hur både Bartolomé González och María Isabel Redondo spelade "Wordfeud" (Alfabet) på sin iPad respektive smartphone, när budgeten för 2013 debatterades.

### Första landningen i Castellón

Ett tvåmotorigt propellerplan landade 18 februari klockan 11.19 som första flygplan på den två år gamla flygplatsen i Castellón. Det rörde sig visserligen bara om en testflygning, men händelsen har väckt stor uppmärksamhet. Flygplatsen i Castellón har kostat flera hundra miljoner euro att bygga, men har stått oanvänd sedan invigningen för två år sedan.

### Anarkister hotar kungahuset

En anarkistgrupp har tagit på sig ansvaret för den sprängladdning som 7 februari hittades i Madrikkatedralen La Almudena. Gruppen kallar sig Mateo Morral, efter den anarkist som genomförde ett attentat mot kung Alfonso XIII 1906, inte långt från La Almudena. I en kommuniké uppger gruppen att den ämnar sprida skräck hos staten, kapitalet och det "ruttna fascistiska kungahuset".

### Granskning av preferensaktier

Drabbade av bedrägeriet med preferensaktier ska kunna få upprättelse genom en statlig medlare. PP och PSOE har nått en överenskommelse om att bilda en kommission som ska granska tusentals fall. Det handlar i första hand om kunder som anser sig ha blivit lurade av de förstatligade bankerna CatalunyaBanc, Novagalicia och Bankia.

### Ryska maffian i Lloret del Mar

Fem personer har gripits vid ett tillslag mot den ryska maffian i Lloret del Mar (Girona). Guardia Civil genomsökte 25 januari rådhuset i den katalanska turistorten, på grund av misstankar om att den tidigare kommunledningen, ledd av CiU, haft kontakter med maffian. Ligan ska ha ägnat sig åt penningtvätt genom bland annat fastighetsaffärer.

### Sänkta priser på AVE-tåget

Renfe sålde dubbelt så många biljetter som vanligt 8 februari, när de sänkta priserna på snabbtåget AVE släpptes. Drygt 110 000 biljetter såldes via järnvägsbolagets hemsida. Den generella prissänkningen är på elva procent. Det går dock att erhålla upp till 70 procent rabatt, beroende på biljettyp, datum samt om resenären är pensionär, student eller tillhör storfamilj.



Foto: Wikimedia Commons

## Mer än tusen flygningar inställda av Iberiastrejken

Sammanlagt 1 222 flygningar ställdes in 18-22 februari på grund av strejken på Iberia.

Iberia fick ställa in 415 flygningar, vilket var 40 procent av de ordinarie. Både

kabin- och markpersonal strejkar, vilket i det senare fallet även påverkar flygbolag som Vueling, Iberia Express och Air Nostrum, som tillsammans tvingats

ställa in ytterligare 807 flygningar.

Personalen protesterar mot omfattande nedskärningar och varsel om uppsägning av drygt 3 000 anställda.





**LEVERERAR PÅ KUSTEN VARJE VECKA**  
 FLYTTNINGAR (ÄVEN MINDRE), PERSONBILAR,  
 GODSTRANSPORTER, LIVSMEDEL,  
 KYL & FRYSTRANSPORTER.  
 ÄVEN LOKALA FLYTTNINGAR & DISTRIBUTION.  
 Tele: +46 42 14 09 30 – E-post: info@vittsjoakeri.se  
 www.vittsjoakeri.se



**KAAS & KIRKEMANN**  
 Försäkringsmäklare sedan 1996

**BILFÖRSÄKRING  
 HUS- OCH HEMFÖRSÄKRING  
 SJUKFÖRSÄKRING**



**NYHET!**  
 Ingen  
 åldersbegränsning  
 på  
 sjukförsäkring

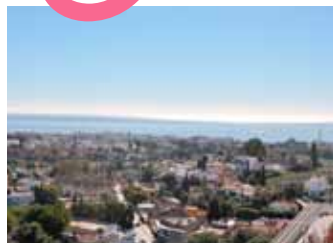
**24 TIMMARS  
 NÖDASSISTANS  
 PÅ SVENSKA**

**Tel. 952 47 83 83**  
 www.kaaskirkemann.net

KAAS & KIRKEMANN, S.L. Correduría de Seguros, clave CS/J-0038.  
 Centro Idea, Ctra. de Mijas km. 3,6. 29650 Mijas.  
 kaaskirk@kaaskirkemann.net

# Mäklarhuset

HOME OF HOUSEBOOK



MARBELLA, NUEVA ANDALUCIA  
**MILSVID UTSIKT**  
 45 kvm, 1 sovrum  
**Pris:** 100.000 euro  
**Avgift:** 150 euro/mån



BENAHAVIS, LA ALQUERÍA  
**MAGNIFIK UTSIKT**  
 267 kvm, 674 kvm tomt, 4 sovrum  
**Pris:** 525.000 euro  
**Driftkostnad:** 400 euro/mån



BENAHAVIS, LA QUINTA  
**VACKER UTSIKT**  
 65 kvm, 1 sovrum  
**Pris:** 140.000 euro  
**Avgift:** 110 euro/mån



MARBELLA, NUEVA ANDALUCIA  
**BERGSUTSIKT**  
 85 kvm, 2 sovrum  
**Pris:** 235.000 euro  
**Avgift:** 110 euro/mån



MARBELLA, NUEVA ANDALUCIA  
**NÄRA TILL ALLT**  
 140 kvm, 200 kvm tomt, 3 sovrum  
**Pris:** 265.000 euro  
**Driftkostnader:** 200 euro/mån



MARBELLA, SAN PEDRO PLAYA  
**STRANDNÄRA STAGEVÄNING**  
 150 kvm, 3 sovrum  
**Pris:** 550.000 euro  
**Avgift:** 265 euro/mån



ESTEPONA, EL PARAISO PLAYA  
**RUSTIK ANDALUSISK VILLA**  
 250 kvm, 900 kvm tomt, 5 sovrum  
**Pris:** 695.000 euro  
**Driftkostnad:** 200 euro/mån



SIERRA NEVADA  
**FÖRSTA LÄGE I PISTEN**  
 70 kvm, 3 sovrum  
**Pris:** 340.000 euro  
**Avgift:** 125 euro/mån



## Allt fler arbetslösa

Drygt en fjärdedel finner ej jobb.

Arbetslösheten i Spanien fortsätter att växa och drabbar nu mer än en fjärdedel av den arbetsföra befolkningen.

Siffrorna för sista kvartalet 2012 var som väntat dystra och utgjorde en ny kalldusch för regeringen. Dessutom finns föga hopp om en återhämtning i år, på grund av den negativa tillväxten i Spanien.

Under 2012 försvann 850 400 jobb och arbetslösheten steg till 5 965 400 personer. Detta trots den omfattande arbetsmarknadsreform som genomfördes med brådskande karaktär, så snart Partido Popular kom till makten. Antalet arbetslösa kunde ha varit betydligt högre än sex miljoner, men den arbetsföra befolkningen sjönk under 2012 med 175 600 personer, på grund av utflyttning. Den största delen är invandrare som återvänt till sina hemländer, men också en växande andel spanjorer som söker lyckan utomlands.

Antalet arbetslösa uppgick vid



Foto: Mats Björkman

Arbetslösheten fortsätter att stiga och förra året sades fler upp i den offentliga sektorn än i den privata.

årsskiftet till 26,02 procent av de den arbetsföra befolkningen. Speciellt alarmerande är situationen bland ungdomar under 25 år, där 55 procent inte finner något jobb.

Av kvartalssiffrorna framgår vidare att arbetslösheten steg mest inom den offentliga förvaltningen under 2012, med 6,98 procent, medan den ökade med 5,8 procent inom den privata sektorn.

## Pensionärerna förlorar åter köpkraft

Pensionerna höjdes mindre än inflationen förra året, mot Partido Populärs tidigare löften.

Enligt lag ska pensionerna vara inflationsanpassade, men krisen gör att pensionärerna för tredje året i rad förlorade köpkraft. Efter en längre tids tystnad bekräftade ministerrådet 30 november att anpassningen av pensionerna endast blir på en procent, förutom den procent som redan höjdes i början av året. Det täcker därmed inte inflationen och innebär en minskad köpkraft på i genomsnitt 430 euro per pensionär i år. De två föregående åren har pensionärerna redan förlorat omkring 850 euro i köpkraft, som en konsekvens av att Zapatero-regeringen helt frös pensionerna 2011 och PP-regeringen inte inflationsanpassat dem helt.

Pensionärer som tjänar mindre än tusen euro i månaden, som utgör 73 procent av totalen, utlovas dock två procents höjning.

#### Blygsamma inkomster

En tredjedel av de spanska skattebetalarna tjänar mindre än 10 000 euro om året. Siffror från skattedepartementet för 2012 visar att av de 19,3 miljoner som deklarerat inkomstskatt hade 34 procent en intäkt förra året på mindre än 10 000 euro. Två tredjedelar tjänar mindre än 20 000 euro om året. I den andra vågskålen deklarerade 7 000 personer förra året en intäkt på mer än 600 000 euro, medan 16 000 tjänade mellan 300 000 och 600 000 euro.

#### Fortsatt stigande arbetslöshet

Antalet registrerade arbetslösa steg i januari med 132 055 personer, vilket var den fjärde högsta siffran i månaden. Arbetslösheten stiger normalt i årets första månad, men ökningen var i år på hela 2,72 procent. Per 1 februari fanns sammanlagt 4 980 778 arbetssökande hos den spanska arbetsförmedlingen. Det är nära 381 000 fler än ett år tidigare.

#### Spanska konsumenter ligger lågt

Konsumtionen i Spanien föll under årets tredje kvartal tre gånger så mycket som EU-genomsnittet. Det framgår av siffror från kreditkortsbolaget VISA. För andra kvartalet i rad föll konsumtionen inom EU med i genomsnitt 1,6 procent, medan raset i Spanien var på 5,3 procent.

#### Åter dåligt år för Madridbörsen

Madridbörsen föll 2012 för tredje året i rad. Madridindexet Ibex stängde året på 8 167 punkter, vilket var 4,66 procent lägre än vid årsstarten. Det var dock ett moderat fall, med tanke på att Ibex noterade ett ras på 17 procent efter årets första kvartal. I december steg indexet med sammanlagt 3,84 procent.

#### Inflationsmålet överskreds

Inflationen hamnade förra året på 2,9 procent. Det är högre än regeringens beräkningar för 2012 och innebär bland annat att flera detaljer i budgeten måste ses över. Samtidigt bekräftas inte minst pensionärernas minskade köpkraft, då regeringen inte höjde pensionerna i samma utsträckning.

#### Bankerna visar låg betalningsmoral

Bankerna är skyldiga bostadsföreningar mångmiljonbelopp för beslagtagna fastigheter som de inte betalar månadsavgifterna för. Enligt fastighetsadministratörernas centralförbund uppgår den ackumulerade skulden till omkring 256 miljoner euro, vilket motsvarar 16 procent av de obetalda ägaravgifterna. Förbundet kräver en brådskande lösning.

#### Beskedliga lönehöjningar

Förra årets lönehöjningar var långt under inflationsnivån. Siffror från arbetsförmedlingen visar att det under 2012 tecknades sammanlagt 2 611 kollektivavtal, som medförde en genomsnittlig lönehöjning på 1,3 procent. Då inflationen steg under året med 2,9 procent innebar det att drygt sex miljoner anställda fick betydligt försämrade köpkraft.

#### Duktiga elever förlorar bidrag

Regeringen slopar stipendierna för universitetsstudenter som önskar läsa på ett universitet långt från hemorten. Stipendiet kallat "Séneca" har hittills delats ut till elever med särskilt goda betyg och består av 500 euro i månaden, samt ett resebidrag på mellan 120 och 200 euro. I dagsläget har 2 050 elever bidraget, men det kommer att slopas från och med nästa läsår.

#### Protester mot moms-förskott

Egenföretagarna (autónomos) protesterar mot att de tvingas betala in moms för tjänster som de ännu inte fått betalt för. Riksorganisationen ATA uppger att egenföretagarna betalade under förra året 976 miljoner euro för obetalda fakturor. Under 2011 var summan hela 1,9 miljarder. Egenföretagarna kräver en reform där de betalar moms först när fakturan betalats av kunden.



Foto: Richard Björkman

## Lönetak för landets borgmästare

Borgmästarnas löner kommer att regleras och begränsas, enligt en planerad reform.

Regeringen förbereder en lag som ska reducera omkostnaderna i Spaniens drygt

8 000 kommuner, bland annat genom att reglera borgmästarnas löner. Dessa ska anpassas efter kommunens inneväntarantal och ska i inget fall överskrida den lön som

lyfts av en statssekreterare och som i dagsläget ligger på drygt 60 000 euro om året. Det skulle innebära att vissa borgmästare får en lönereduktion på mer än 30 000 euro.



**Utlänningar köper fler bostäder**

Antalet utländska köpare av bostäder i Spanien ökar. De sjunkande fastighetspriserna lockar allt fler utländska investerare och noterar fem raka kvartal med stigande siffror. Under årets tre första kvartal var försäljningen till utlänningar 8,7 procent större än under samma period förra året. Det är främst kustområdena som lockar flest utländska köpare. Överlägset flest väljer Costa Blanca, som noterade 2 501 fastighetsaffärer mellan januari och september.

**OECD kräver större åtstramningar**

Enligt OECD behöver Spanien dra åt svängremmen ytterligare. I sin senaste rapport hävdar utvecklingsorganet att Spanien tagit viktiga steg i rätt riktning, men att mer återstår att göra. OECD lovordar grundidén med arbetsmarknadsreformen i början av året, men menar att det fortfarande är för kostsamt och omständligt att säga upp folk. Trots två momshöjningar på bara två år efterlyser OECD mer skatt på konsumtion. Den hävdar att fler sektorer borde betala full moms på 21 procent, bland annat turist- och transportsektorn, liksom bokförlagen.

**Katalonien överskred åter sin budget**

Katalonien överskred sin budgetgräns för 2012. Budgetunderskottet hamnade på omkring 2,5 procent 2012, långt från den avtalade maximigränsen på 1,5 procent. Detta uppges ha väckt stor irritation hos skatteministern Cristóbal Montoro, mot bakgrund av att Katalonien åtnjutit den största likviditetshjälpen av alla autonoma regionen i år, med ett tillskott på 5,4 miljarder euro från stödfonden FLA.

**Inflationen backar kraftigt**

Generalprisindex föll i januari med 1,4 procent, vilket är den största nedgången i en enskild månad sedan 1963. De moderata prishöjningarna i årets första månad, bland annat på el, bidrog till nedgången. Inflationen på årsbasis föll med 0,3 procentenheter till 2,6 procent, vilket är den lägsta nivån sedan juli förra året.

# Hypotekstagare får bättre beskydd

Hypotekstagarnas rättigheter ska utökas kraftigt genom en lagerform som förbereds av regeringen. Det gäller inte minst villkoren i samband med vräkningar.

Finansministern Luís de Guindos har presenterat lagförslaget i parlamentet och betonar att regeringen är fast besluten att bättre skydda hypotekstagare i knipa. Detta mot bakgrund av att mer än 300 000 familjer vräks i Spanien sedan krisen startade.

Lagreformen inkluderar ett batteri av förändringar, som främst tillvarar låntagarnas rättigheter. Bankerna ska bland annat förhindras att överta en bostad för mindre än 70 procent av marknadsvärdet. För att garantera att värderingarna är korrekta får bankerna vidare inte äga mer än tio procent av aktiekapitalet i ett värderingsinstitut.

Kraven för budgivare vid exekutiv



Hundratusentals familjer har blivit vräkta sedan krisen startade. Regeringen vill nu ändra den ålderstigna lagen.

auktion minskas, för att öka intresset. Det ska exempelvis bara krävas en depositum på fem procent av den beräknade köpesumman, mot 20 procent i dagsläget. Vidare ska banken kompensera skuldtagaren om en beslagtagna bostad säljs med vinst inom tio år.

Reformen ska vidare begränsa hypotekslånen för hembostad till maximalt 30 år. Vräkningar ska ej få ske före hypotekstagaren undtlåtit att betala minst tre amorteringar.

Lagförslaget ska gälla både nya och gamla hypoteksavtal.

## Skatteamnestin blev urvattnad

Den kontroversiella skatteamnestin förra året ledde bara till inkasseringen av tre procent av de redovisade tidigare svarta tillgångarna.

Skatteministern Cristóbal Montoro har redovisat resultatet av regeringens kampanj, som slutade före åskiftet. Drygt 29 000 personer och 600 företag nappade på erbjudandet om reducerad skatt på icke deklarerade tillgångar, till ett sammanlagt värde av omkring 40 miljarder euro. Dock

uppgår statens intäkter till knappt 1,2 miljarder, vilket är mindre än hälften av de 2,5 miljarder som var målet med kampanjen och betydligt mindre än de tio procent som var den annonserade skattesatsen.

Förklaringen till att staten endast fått in tre procent av de redovisade tillgångarna uppges vara att skattedepartementet tvingats göra eftergifter, på grund av det svaga intresset för kampanjen. Dessutom har det i efterhand visat sig att många som är föremål för utredningar olagligt utnyttjat amnestin, genom bulvanföretag.

## Rubalcaba kritisk till EU

PSOE-ledaren Alfredo Pérez Rubalcaba kritiserar i hårda ordalag den budget som antagits av EU-länderna och som enligt honom göder allt fler EU-skeptiker.

Överenskommelsen innebär att Spanien även fortsättningsvis kommer att mottaga mer pengar än landet tillför till unionen. Rubalcaba hävdar dock att högerpolitiken som dominerar i EU inriktar sig blint på besparingar, som bara förvärrar krisen.

**STATISTIK**

**11,3%** färre bostäder såldes i Spanien förra året, jämfört med 2011. Då minskade dessutom försäljningen med 17,2 procent, jämfört med 2010. Förra året såldes omkring 320 000 bostäder.

**2,7%** fler utländska turister besökte Spanien förra året. De uppgick till sammanlagt 57,7 miljoner. De marknader som bidrog mest till ökningen var den franska, tyska och ryska. Den ryska steg i sig med hela 39,8 procent.

## Nära 200 spanska medier överlevde ej året

Uppemot 200 olika medier har tvingades slå igen i Spanien förra året.

Den traditionella mediabranschen lider en dubbel kris, då den förutom

den ekonomiska krisen även drabbas av de digitala mediernas uppgång. Kraftigt vikande annonsintäkter gör att tusentals journalister sägs upp och anrika fö-

retag tvingas helt slå igen. Sedan 2008 beräknas 6 393 personer inom sektorn ha förlorat jobbet. Värst har vecko- och månadstidningarna drabbats.



Foto: Mats Björkman





En folkrörelse kräver att det ska räcka med att överlämna bostaden till banken för att kvitta hypoteksskulden, så kallad "dación en pago". Charlotte Andersson, spansk advokat, reder ut begreppen.

# När huset är värt mindre än hypoteksskulden

Parlamentet studerar lagändring. Viktigt tänka på flera saker redan nu.

I spåren av den ekonomiska krisen har vräkningar från bostäder blivit ett allvarligt samhällsproblem i Spanien. Många tragiska historier i samband med vräkningar har uppmärksamats i media och startat en livlig debatt.

## EKONOMI

För att lindra problemet har den spanska regeringen bland annat antagit "Real Decreto-ley 6/2012, de 9 de marzo, de medidas urgentes de protección de deudores hipotecarios sin recursos", en förordning om brådskande åtgärder till skydd för hypotekslåntagare utan resurser (nedan kallad "Real Decreto-ley 6/2012"). Initiativet från regeringens sida behandlas och debatteras just nu i det spanska parlamentet,

som förväntas stifta en lag om dessa frågor inom en snar framtid. I slutändan handlar debatten om vem som ska bära risken om en hypotekslåntagare inte längre kan betala sitt bolån och fastighetens marknadsvärde har minskat: hypotekslånggivaren (banken) eller hypotekslåntagaren (konsumenten)? I denna artikel går jag inte in närmare på den politiska debatten, utan jag begränsar mig till att förenklat beskriva spansk gällande rätt på området och ge några råd till den som tänker ingå avtal om hypotekslån i samband med köp av fastighet i Spanien.

## Utökade möjligheter

En av åtgärderna i "Real Decreto-ley 6/2012" är utökade möjligheter till "dación en pago". Detta juridiska begrepp heter på svenska (och latin) "datio in solutum" och definieras som "uppfyllande av en förpliktelse enligt avtal el-

ler dylikt genom att erlagga en annan prestation än den i avtalet stadgade". I denna artikel använder jag det spanska begreppet "dación en pago" eftersom jag utgår från att många av Sydkustens läsare även följer spanska medier och många är, eller kan komma att bli, hypotekslåntagare i avtal som regleras av spansk rätt.

## Vad innebär "dación en pago" och hur regleras denna möjlighet till avskrivning av lån i spansk rätt?

I detta sammanhang innebär "dación en pago" att skulden i ett hypotekslån skrivs av om hypotekslåntagaren överlåter fastigheten (som fungerar som säkerhet för hypotekslånet) till hypotekslånggivaren (en bank eller annat kreditinstitut). För att illustrera situationen, och hinder som kan uppstå om fastighetens marknadsvärde har minskat, kan vi tänka oss följande exempel:

Pedro är en man i 40-årsåldern som äger en lägenhet i Málaga, där han bor tillsammans med sin fru (som inte förvärvsarbetar) och parets två barn. Lägenheten är familjens ordinarie bostad. När Pedro köpte lägenheten 2005 hade han ett relativt välbetalt jobb och därför inga problem med att få ett lån för att finansiera bostadsköpet, hos en bank som vi kallar Lånbanken. Innan låneavtalet ingicks, gjorde Lånbanken en värdering av lägenheten som fungerar som säkerhet för lånet. Värdet fastställdes till 180 000 euro och Pedro beviljades ett lån på 160 000 euro.

## Chockbesked

Hösten 2012 blev Pedro arbetslös och han inser att arbetslöshetsersättningen inte kommer att räcka till att betala räntor och amorteringar på hypotekslånet och alla andra fasta utgif-

ter. Pedro kontaktar Lånbanken för att förklara situationen: att han inte längre har råd att betala hypotekslånet och att han därför vill överlåta lägenheten till Lånbanken mot att banken skriver av återstående skuldbelopp. Lånbankens svar kommer som en chock för honom:

–Lägenhetens marknadsvärde är nu endast 100 000 euro och täcker inte återstående skuldbelopp. Även om du överlåter lägenheten till banken, måste du fortsätta att betala tills dess att skulden är helt avbetald.

Chefen på Lånbanken hänvisar till gällande lag, närmare bestämt artikel 1911 i "Código Civil" (spanska civillagen) som lyder "Del cumplimiento de las obligaciones responde el deudor con todos sus bienes, presentes y futuros" (Gäldenären ansvarar för uppfyllandet av sina skyldigheter med all sin egendom, såväl nuvarande egendom som framtida). Det är alltså inte tillräckligt att överlåta lägenheten till Lånbanken. Pedro riskerar att få både befintlig och framtida egendom utmätt om han inte betalar återstående skuldbelopp.

### Grundkrav

Har Pedro någon möjlighet att kräva "dación en pago" i detta läge med stöd av "Real Decreto-ley 6/2012"? Ja, om han uppfyller följande kriterier:

- Köpeskillingen för bostaden får inte överskrida 200 000 euro (lägre belopp gäller för kommuner med färre än en miljon invånare).
  - Bostaden som är belånad är låntagarens ordinarie bostad.
  - Samtliga familjemedlemmar saknar inkomst av tjänst eller näringsverksamhet.
  - Månadskostnaden för hypotekslånet är mer än 60 procent av familjemedlemmarnas gemensamma nettinkomster.
  - Familjemedlemmarna har inte någon annan egendom eller ekonomiska rättigheter som är tillräckliga för att betala skulden.
  - Hypotekslånet belastar den enda bostad som låntagaren äger, och lånet har beviljats för att köpa denna enda bostad.
  - Det finns inte några andra garantier för betalning av lånet (exempelvis borgensman).
  - Exekutiv auktion av bostaden har ännu inte inletts.
- Observera att detta är en förenklad beskrivning av kriterierna i "Real Decreto-ley 6/2012".

Om Pedro kan bevisa att han befinner sig i den situation som beskrivs ovan och om Lånbanken har anslutit sig till "Código de Buenas Prácticas" (kod om god praxis), kan Pedro kräva "dación en pago" och dessutom ansöka om att få bo kvar i lägenheten som hyresgäst under två år, till en årshyra som motsvarar tre procent av det totala återstående skuldbeloppet vid tidpunkten då "dación en pago" godkänns. Detta gäller under förutsättning att Pedro dessförinnan har ansökt om omförhandling av villkoren för sitt lån. "Dación en pago" anses vara en sista utväg. I första hand stadgar "Código de Buenas Prácticas" lösningar som syftar till att låntagaren kan bo kvar och få förmånligare villkor för avbetalning under en begränsad tid.

## “ Den som tecknar ett hypotek bör förhandla en klausul om "dación en pago" ”

Det är frivilligt för bankerna att ansluta sig till "Código de Buenas Prácticas", men när banken väl har anslutit sig är reglerna i koden tvingande. De flesta stora banker har anslutit sig.



Foto: Mats Björkman

Charlotte Andersson är verksam som spansk advokat och översättare i Sevilla.

### Den som har tänkt köpa (eller äger) en fritidsbostad i Spanien omfattas inte av konsumentskyddet i Real Decreto-ley 6/2012. Kan låntagaren avtala eller förhandla med sin bank om dación en pago?

Ja. Jag rekommenderar den som tänker ingå avtal om hypotekslån i samband med fastighetsköp i Spanien att förhandla sig till en klausul om "dación en pago". Detta är möjligt enligt artikel 140 i Ley Hipotecaria (lag om hypotek). Följden är att låntagarens ansvar för betalning av lånet begränsas till den egendom som lämnas som säkerhet för lånet, oavsett förändringar av marknadsvärdet för den egendom som lämnas som säkerhet. På så vis kan låntagaren undvika det obegränsade personliga (obligationsrättsliga) ansvaret för betalning av skulden, som är huvudregeln och som stadgas i artikel 1911 i "Código civil" (spanska civillagen).

### Möjlighet vid separation

Det kan uppstå situationer då det kan bli aktuellt att förhandla med banken om "dación en pago", om avtal om hypotekslån redan har ingåtts utan klausul om "dación en pago". Jag tänker särskilt på fall då makar, registrerade partners eller sambopar gemensamt äger en bostad i Spanien, om de skiljer sig eller separerar och ingen av parterna önskar ha kvar bostaden. Att förhandla med banken om "dación en pago" kan vara ett alternativ till att sälja bostaden och dela på vinsten (eller snarare förlusten, om värdet har sjunkit).

Sammanfattningsvis finns det i dagsläget tre vägar att åstadkomma "dación en pago": a) Med stöd av "Real

Decreto-ley 6/2012" som skyddar hypotekslåntagare utan ekonomiska resurser. b) I enlighet med uttrycklig klausul i avtal om hypotekslån eller, c) Till följd av förhandling (om låntagaren inte omfattas av konsumentskyddet i "Real Decreto-ley 6/2012" och avtalsklausul om "dación en pago" saknas).

### Bankerna mer restriktiva

En av konsekvenserna av utökade möjligheter till "dación en pago" är att bankerna förväntas bli mer restriktiva innan de beviljar hypotekslån, genom hårdare kreditupplysning av låntagaren samt genom mer realistiska (försiktiga) värderingar av fastigheter som belånas.

Som jag nämnde i början av denna artikel, pågår för närvarande debatt och behandling av frågan i det spanska parlamentet. En ny lag förväntas träda i kraft i slutet av mars och det återstår att se om möjligheterna till "dación en pago" utökas ytterligare.

CHARLOTTE ANDERSSON  
JUR. KAND., LICENCIADA EN  
DERECHO & ABOGADA (MEDLEM  
I SPANSKT ADVOKATSAMFUND)  
[www.linguaiuris.com](http://www.linguaiuris.com)



## Din Svenske Revisor



Vi hjälper Er med...

- Starta företag i Spanien
- Spansk Bokföring
- Spansk Deklaration
- Budget & Ekonomiska kalkyler
- Svensk deklaration
- Svenska taxeringsbesvär
- Svenska bolagsärenden
- Utflyttningsfrågor
- Residenciafrågor
- ... och mycket mer.



Calle Alderete 3, (Gamla stan)  
ES-29601 Marbella  
Tel: (+34) 952 82 82 52  
Fax: (+34) 952 90 27 77  
[revisor@globalaccounting.es](mailto:revisor@globalaccounting.es)



## Svensk ljusglimt på arbetsfronten

Ericsson expanderar i Málaga och planerar att flerdubbla personalstyrkan.

Ericssons satsning i Málaga nådde 25 januari en ny milstolpe, genom invigningen av de nya lokalerna i Parque Tecnológico. Tre våningsplan på sammanlagt 2 000 kvadratmeter möjliggör en snabb expansion och bara i år räknar Ericsson med att öka antalet lokalt anställda från nuvarande 150 till 250.

Bara ett dygn efter att nya nattsvarta siffror för den spanska sysselsättningen presenterats kunde Ericsson bjuda på ett sällsynt ljus av hopp. Behovet av bandbredd för mobilnät är enormt och Ericsson är fast beslutet att försvara sin marknadsledande situation. Genom köpet för snart två år sedan av det lokala IT-företaget Óptimi i Málaga har Ericsson förlagt en av sina fem viktigaste sambandscentraler till Costa del Sol. I de nya lokalerna i Parque Tecnológico arbetar personer från en rad olika länder och personalstyrkan har på kort tid fördubblats.



Vid invigningen 25 januari närvarade bland annat den andalusiske regionalpresidenten José Antonio Griñán, Málagas borgmästare Francisco de la Torre och Sveriges ambassadör Cecilia Julin.

### Växande marknad

Staffan Pehrsson är vice VD för Global Services på Ericsson och han poängterar hur snabbt mobilmarknaden växer.

– Antalet smartphones kommer att tiodubblas till 2020 och dessa kommer i sin tur att använda tio gånger så stor bandbredd som dagens apparater. Det ställer enorma krav på mobilnäten, både vad gäller bandbredd och täckning, betonar Staffan Pehrsson.

I Málaga arbetar Ericsson på två fronter. Dels när det gäller produktutveckling och dels med servicetjänster.

– Ericsson har mer än 100 000 anställda i hela världen och vi har fort-

farande ett stort behov av kompetent personal. De anställda i Málaga utgör en ovärderlig resurs för koncernen, betonar Pehrsson.

### Satsar på Málaga

Ericssons VD på Iberiska halvön José Antonio López Muñoz betonar att bolaget satsat 40 miljoner euro på sitt nya center i Málaga.

– Våra nya lokaler är ett exempel på resultatet när samarbetet mellan den privata sektorn och den allmänna administrationen fungerar som bäst.

Ericsson har omkring 3 000 anställ-

da i Spanien och i Málaga servas omkring 700 olika företagskunder. Bolaget har ett nära samarbete med Málagas universitet och har dessutom i det nya kontoret avsatt en sektion för gratis utbildning av handikappade.

Förväntningarna på verksamheten i Málaga är mycket positiva. Ericsson har reserverat ytterligare två våningsplan för att ha kapacitet för upp till 400 anställda till 2015.

### Stort myndighetsintresse

Vid invigningen av de nya lokalerna 25 januari närvarade både den anda-

lusiske regionalpresidenten José Antonio Griñán (PSOE) och Málagas borgmästare Francisco de la Torre. På plats fanns även Sveriges ambassadör i Spanien Cecilia Julin samt konsulin i Málaga-provinsen Pedro Megías.

Julin betonade nytänkandet som kännetecknar den svenska företagssektorn och med anknytning till IT-sektorn betonade hon att numera världskända produkter som Skype och Spotify kommer från Sverige.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN

[www.sydskusten.es/tv/12040](http://www.sydskusten.es/tv/12040)





Ericssons nya lokaler i Parque Tecnológico i Málaga omfattar tre plan i en helt ny byggnad.



Bara i år hoppas Ericsson kunna utöka personalstyrkan från 150 till 250 personer och till 2015 kan 400 vara anställda i Málaga.



Staffan Pehrsson, vice VD för Ericsson Global Services och Martin Sjöstrand, VD för Product Line OSS.



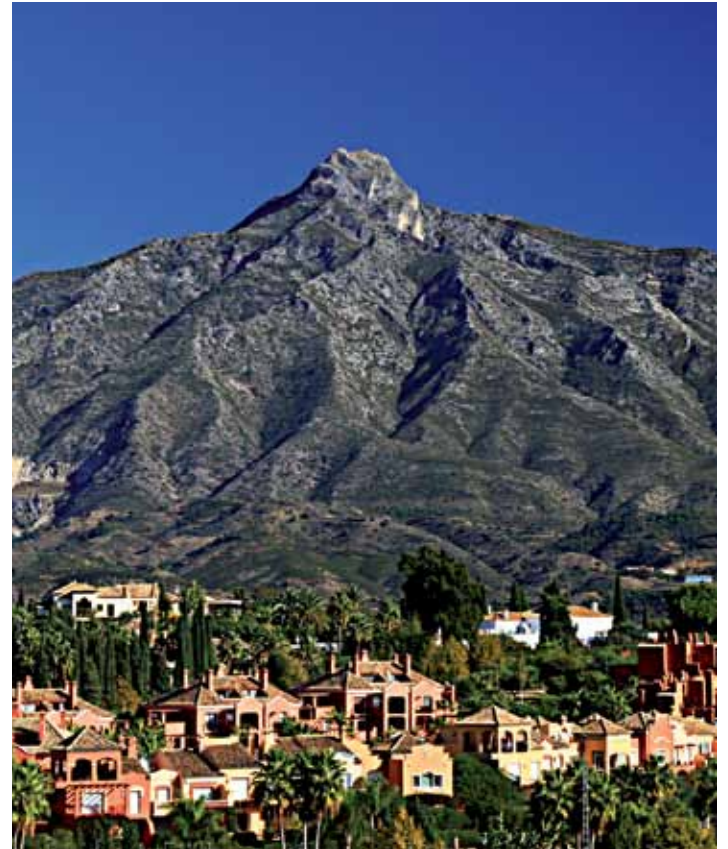
Ericssons Spanienchef José Antonio López Muñoz lovordar samarbetet med myndigheterna och Málagas universitet.



José Antonio Griñán fick svara på många frågor från journalisterna.



Ambassadör Cecilia Julin med Sveriges honorärkonsul i Málaga Pedro Megías.



## Marbella växer. Vi också!

Vi är Sveriges största mäklare och sedan 2010 finns vi även i Marbella. Nu i ny regi, av de tidigare Swedbank-representanterna Olle Westerling och Kent Schanke.

Funderar du på att sälja, tveka inte att kontakta oss. Vårt spekulantregister innehåller massor av människor som drömmer om ett liv i solen. Med andra ord: Vi har köparna.

The Real Estate Agency i Marbella  
Tel +34-951 191 000 Centro Plaza, local 16 (1:a vån)



Olle Westerling  
+34 693 459 071



Kent Schanke  
+34 609 168 664

[therealestateagency.es](http://therealestateagency.es)





# Utländska företagare lyfter landet

Där många spanjorer idag bara ser problem, ser investerare stora möjligheter.

Börssiffrorna visar rött och samhället haltar. Den spanska ekonomin blev hela Europas huvudbry under 2012 och krisen avskräcker många av landets företagare. Men det finns hopp – utifrån. Trots spanjorernas gnagande oro visar ny statistik att landets utländska företagare håller både hoppet och ekonomin uppe.

## FÖRETAG

När regeringschefen Mariano Rajoy i höstas gav beskedet att Spaniens BNP-utveckling kommer att börja vända under 2013 och till och med ge tillväxt 2014, var många skeptiska. Löftena om bättre dagar för Europas ekonomiskt sargade söder har blivit många och i svåra tider, när det politiska förtroendet är som lägst, talar politikernas framtidsprofetior för många döva öron. Men om de senaste årens finanskris har fått Spaniens näringsidkare att tappa hoppet finns optimismen på annat håll. Det motsatta verkar nämligen ske bland landets utländska företagare och investerare.

Enligt en rapport från Internationella Konkurrenscentret ICC kommer nio av tio utländska företag i landet att bibehålla eller öka sin export under 2013. 70 procent kommer att behålla eller öka sina investeringar och 63 procent sina intäkter. Dessutom uppger de utländska företagen att de ser positivt på Spaniens handelsklimat och att den ekonomiska krisen i sig är ett argument för att investera.

Samtidigt fortsätter tv-nyheterna att rapportera om spanjorernas växande missnöje och arbetslöshet.

Vad är det som får utländska entreprenörer att tro på ett Spanien som under så lång tid mistrotröts av sina egna?

## Läge att satsa

För det första ser investerare en framtid i flera av Spaniens satsningar, som infrastrukturen och produktionen av höghastighetståg och nya flygplatser. Enligt ICC finns det också stor tillgång till kvalificerad arbetskraft i



H&M gör nya satsningar i Spanien med kedjan & Other Stories som öppnar under våren.

landet. Många företag menar att det nuvarande ekonomiska läget är perfekt för nya satsningar. Efter flera år av kraftigt minskad omsättning ser nu de utländska bolagen i landet att kurvan börjar vända. Det kan bara bli bättre, heter det.

Hennes & Mauritz, som öppnar sin nya kedja & Other Stories i Spanien i vår, har inga farhågor om låga intäkter. Tvärtom.

– Vi ser Spanien ur ett långtidsperspektiv. Folk slutar inte att handla, de prioriterar bara billigare produkter just nu, säger kedjans informatör Elke Kieft till Sydkusten.

## Jakt på det billigaste

För den ringrostiga ekonomin blir de utländska initiativen rena smörjmedlet, oavsett om investeringarna kommer från bolag med säte utomlands

eller från inflyttade företagare. Med satsningarna kommer pengar, innovationer och nya jobb. För att uppmuntra utvecklingen har den spanska regeringen gjort det enklare för utländska företagare att registrera och etablera sig i landet.

Det går numer snabbare, kostar mindre och dessutom har man sänkt nivån för lägsta insatskapital som krävs för att starta bolag. Skulle det krångla med uppehållstillstånden finns alternativa vägar att gå: en ny lag garanterar uppehållstillstånd till den som köper en fastighet i landet för minst 160 000 euro.

Även om lagen har gett visst eko i diskrimineringsdebatten sedan den fastslogs i november har den gett effekt, framför allt har den upptäckts av kineserna. Av alla utländska företagare som registrerades i landet förra året kom 30 procent från Kina.

Kineserna driver främst basarer, frisersalonger och mataffärer där de med sina billiga importvaror blir mycket svårslagna i de spanska konsumenternas prisjakt.

Till New York Times förklarar kinesiska butikägare vägen av importföretag med att de kärva tiderna fått spanska konsumenter att bry sig mindre om varornas märken och ursprung. I stället har låga priser blivit viktigare, vilket gynnar utländska importinitiativ. Konsumtionen kretsar allt mer kring att få valuta för pengarna, ett krav som tvingar marknadshjulen i snurr.

## Annan attityd

En som vet hur man ger valuta för pengarna är 30-åriga Pernilla Gavrell. För två år sedan förverkligade hon en dröm när hon flyttade till Costa del Sol och öppnade den skandinaviska restaurangen El Castillo i Benahavis. Hon ser tydligt hur de utländska företagen sätter press på de spanska att förändras till det bättre. Generellt tycker hon att det härliga spanska klimatet och äventyret i att starta eget utomlands väger upp för de svåra ekonomiska förutsättningarna. Dessutom slår inte krisen lika hårt mot de utländska företagen, menar hon, eftersom de ofta jobbar på ett annat sätt och med en annan arbetsmoral än spanjorerna.



– Den avslappnade ”mañana mañana”-attityden här som först verkar så charmig och inspirerande fungerar inte särskilt bra i affärlivet. Den sätter käppar i hjulet för spanjorerna när de ska konkurrera med ett allt större utländskt utbud. Många spanska företag är familjeföretag där medlemmarna varken är utbildade eller särskilt passionerade att göra det de gör. För dem är företaget endast ett levebröd. När entreprenörer som jag flyttar hit, motiverade och med en riktig utbildning i ryggen, blir vi svåra att konkurrera med. Vi kan höja ribban.

Pernilla Gavrell pekar också på att Spanien ligger efter i digitaliseringen. Vikten av att som företag vara tillgängligt för allmänheten på så många sätt som möjligt kan inte nog understrykas, menar hon, vilket de spanskägda företagen nu börjat inse.

## “Folk slutar inte handla, de prioriterar bara billigare produkter just nu.”

– Tänk dig att du vill boka en middag på en restaurang här. För det första blir det svårt att leta reda på bra restauranger eftersom de flesta saknar hemsida på nätet. För det andra får du ringa till säkert fem olika ställen innan någon överhuvudtaget lyfter på luren, eftersom personalen har annat att göra. Som svensk har jag sett det som

Foto: Mindicator/SXC



Molnen skingrar sig över Cuatro Torres Business Area i Madrid. Trots en växande arbetslöshet bedömer biträdande finansminister Fernando Jiménez att finanskrisen långsamt börjar avta i år.

en självklarhet att ha en hemsida med menyer, priser och kontaktuppgifter och att svara direkt när gästerna ringer. Det gör att de spanska restaurangerna inser att de också borde prioritera så.

### Passionerad entreprenör

Pernilla förklarar att utländska företags framgång i Spanien därmed inte beror på att det råder någon brist på konkurrens, utan för att de leder konkurrensen.

– På Costa del Sol är det lätt att starta eget och att tjäna pengar. Området är nästan överutvecklat, vi har fem gånger så mycket restauranger och golfbanor som behövs. Ändå öppnar det nya ställen här och mitt i kristider

dessutom. Varför det? För att vi entreprenörer tror på området och är passionerade i våra yrken.

Restaurangbranschen är en av de sektorer där effekterna av den ekonomiska krisen är särskilt tydliga. Pernilla vittnar om restauranger där det genomsnittliga antalet gäster per dag har minskat från 400 till 150. Men så behöver det inte vara.

– Jag insåg tidigt att det gäller att ha en tydlig målgrupp som gärna får sträcka sig över gränserna. I Spanien är det tacksamt att rikta in sig på ett internationellt klientel. När man startar eget här har man inte bara inhemska gäster utan gäster från hela Europa. Tar man vara på det, som många utländska

företag gör, finns det stora möjligheter. Så tänkte jag och det har gjort att det går bättre för mig än för många andra i branschen.

Pernilla tror att mycket handlar om utbildning. Enda sättet som spanjorerna kan konkurrera med utbildade utländska företagare i branschen, är om de själva utbildar sig.

– Det är där det verkliga problemet ligger. Om Spanien ska ta sig ur recessionen måste arbetsgivarna börja respektera sina anställda och få dem att känna att allt är värt att kämpa för, och de anställda måste vara utbildade i det de jobbar med. För det här landet har alla förutsättningar.

forts. s. 37 >>

Foto: Pnjlhvis/SXC



Med enklare administration har den spanska regeringen underlättat för utländska entreprenörer att registrera företag i landet.

Foto: StarLight/SXC



Många företagsledare ser den ekonomiska krisen i Spanien som ett argument i sig för att investera.

Foto: Mats Björkman



Att fastighetspriserna rasat innebär att anläggningar och lokaler är billigare än någonsin.



Pernilla har, precis som många andra, flyttat till Spanien och investerat i en fastighet både privat och för företaget. Den senaste tidens våg av bostadsköp i Spanien är föga förvånande – den svaga ekonomin har fått landets fastigheter att fullständigt rasa i pris och anläggningar och lokaler är billigare än någonsin.

När den amerikanske miljardären och tv-profilen Donald Trump förra sommaren gick ut med rådet till internationella investerare att "passa på att utnyttja att Spanien just nu har feber" följdes detta mycket riktigt av köphets bland utländska intressenter.

– Vi ser områden på Costa del Sol där priserna har gått ner både 50 och 60 procent, säger Anders Larsson, huvudmäklare på Spanska Fastigheter i Nerja. Hans svenskägda företag har precis inlett ett samarbete med mäklare i Frankrike och Beneluxländerna. Kollegan Jan Nilsson bekräftar att det rör sig om flera "high end"-investerare.

– Över lag är intresset för Spanien en klart växande trend.

Vågen av bostadsköp är något utländska entreprenörer fort har snappat



Foto: Gavrell/El Castillo

Pernilla Gavrell driver den skandinaviska restaurangen El Castillo i Benahavís, som jobbar efter ett skandinaviskt koncept både på nätet och i köket.

upp. Enligt Anders Larsson genererar affärerna en slags dominoeffekt: den som köper hus köper också möbler och anlitar byggföretag. De utländska företagen står numer inte bara för fas-

tighetsköpen, utan också för en stor del av möbel- och byggtjänsterna då efterfrågan på dessa är så pass stor.

– De flesta svenskar som startat företag här jobbar med sådant eftersom det

finns en stor marknad. Sedan är Spanien alltid Spanien, ett fantastiskt land som ligger många varmt om hjärtat. Hur marknaden än ser ut kommer den spanska solen alltid att locka folk, säger han.

Pernilla Gavrell vidhåller att Spanien är ett land med stora möjligheter för nya företagare – bara man har rätt inställning till situationen i landet.

– Som businessmänniska gör man absolut ett bra val när man flyttar ner hit. Så länge man är medveten om kaoset, så att säga, finns det stora möjligheter. Det gäller att ha en annorlunda attityd till saker och ting. Vi entreprenörer är ju inbitna optimister.

### Livskvalitén lockar

Det spanska handelsklimatet är på bättringsvägen. Även om arbetslösheten i landet fortsätter att öka under 2013, gör biträdande finansministern Fernando Jiménez bedömningen att den spanska ekonomin kommer att visa tecken på återhämtning redan under våren. Europeiska Kommissionens prognos är att Spaniens ekonomi kommer att gå från att ha minskat 1,8 procent 2012 till att minska 0,3 procent i år.

Trots finansmörkret tror omvärlden på Spanien. Möjligheter i fastighetsbranschen och transportindustrin, en öppen detaljhandel och en finanskurva som snart måste vända gör att den spanska marknaden lockar till sig driv och optimism.

Med utländska investeringar kommer nya livlinor för ett sjunkande samhälle som länge agerat Europas svarta får. Spanien är Spanien, och trots recessionen flyttar vi hit. När ICC frågar utländska företagare vad som får dem att satsa i landet, är det inte enbart ekonomiska faktorer som anges. Man svarar även något annat: "den spanska livskvalitén".



Foto: Privat

"Den spanska solen kommer alltid att locka folk, hur ekonomin än ser ut", säger Anders Larsson, huvudmäklare på Spanska Fastigheter i Nerja.

TEXT: ANNA SANDAHL

### Behöver du hjälp att få något på pränt?

Förutom eget material skriver jag även gärna åt och tillsammans med andra. Har du tankar och idéer som du har svårt att få ned på pränt? Vet du vad du vill berätta men inte exakt hur? Är du full av historier men inte så glad i att skriva? Jag kan bli din spöskrivare, medförfattare eller intervjuare. Förutom böcker arbetar jag även med mindre projekt, all slags textproduktion, artiklar, hemsidor, blogg- och debattinlägg. Hör av dig så kan vi förutsättningslöst tala om pris, upplägg och tidsplan. Fullständig diskretion.



**Carin Osvaldsson**

Journalist, författare & spöskrivare

www.carinosvaldsson.se – info@carinosvaldsson.se



**SPA - FITNESS - HEALTH & BEAUTY**

**WELLNESS & CARE - PIERRE & VACANCES ESTEPONA**

GYM - GRUPPKLASSER - INOMHUSBASSÄNG - BASTU - JACUZZI - PARKERING - CAFÉ

Ctra N340 - Los Flamingos - Estepona - Costa del Sol. Tel: 952 89 68 19 - wellness@pilatesandcare.es

**prothomas.com**  
TEACHING PROFESSIONAL

**Thomas Johansson** (Pro på San Roque Golf) **Tel. 619 680 165**

När Ana Paoli flyttade från Sverige till Spanien med sin lilla dotter upptäckte hon att hon saknade något: de svenska kläderna. Framför allt hade hon svårt att hitta bra barnkläder till lilla Filippa. I brist på barnklädesbutiker bestämde sig Ana tillsammans med väninnan Isabel för att ta saken i egna händer. Nu öppnar de Spaniens nya portal för skandinaviskt mode – på nätet.

– Man skulle kunna tro att det här är något som främst intresserar spaniensvenskar som vill köpa skandinaviska kläder, men så är det inte. Spanjorerna är utan tvivel den största kundgruppen. För dem är skandinaviska kläder väldigt annorlunda, speciellt barnkläderna, säger Isabel Pérez Moreno.

Hon är en av de två eldsjälarna bakom nätbutiken Estocolmo Kids med affärsidén att sälja svenska barnkläder i Spanien. Butiken har precis slagit upp sina virtuella portar och tillsammans med sin väninna och svägerska Ana är Isabel full av förväntan inför hur försäljningen ska gå. Särskilt då ingen av dem har någon tidigare erfarenhet vare sig från nätförsäljning eller från klädbranschen. När idén om att starta eget föddes för något år sedan hade de aldrig kunnat gissa att det skulle leda till det här. Ana, som bott många år i Göteborg, har jobbat med marknadsföring och Isabel är utbildad sociolog.

– Men vi har flera barn och i rollen som småbarnsmammor vet vi vad man behöver.

## Lek i stället för lyx

Allt började när Ana flyttade till Spanien med dottern Filippa. Som nybliven mamma började hon botanisera bland klädbutikernas barnavdelningar. Det tog inte lång tid innan det slog henne att klädbudet var väldigt olik det svenska. Plaggen som fanns att välja på var antingen för piffiga eller för prydliga. Vanliga, bekväma barnkläder som talde lek var i princip omöjligt att hitta.

– Det har med mode och tradition att göra. I Spanien fungerar barnen nästan som vandrande accessoarer, de blir föräldrarnas sätt att uttrycka prestige och lyx. Visst finns det moderna och roliga kläder här också, men de är mer formella, säger Isabel.

Enligt henne går det inte att låta sitt barn ha samma kläder tio gånger



# Lanserar mode som tänker på barnen

i Spanien. Dels får det folk att höja på ögonbrynen, dels går kläderna helt enkelt sönder.

– Föräldrarna åker till stora köpcenter som El Corte Inglés och köper dålig kvalitet till låga priser. Tyvärr resulterar det i att alla barn ser likadana ut, de blir som små modekopior. Men barn måste få vara barn. De är inte prinsar och prinsessor. De håller på att upptäcka världen och då måste kläderna vara anpassade till det, som de är i Skandinavien.

## Lovande framtid

Internationellt har den svenska modebranschen främst gjort sig ett namn genom Hennes & Mauritz. Ana och Isabel menar att det finns en lång rad nya svenska klädmärken som har potential att slå stort, framför allt junior-kollektionerna. I sitt företag har de valt att samarbeta med svenska märken som Cheap Monday, The Brand, Monamici och I Dig Denim samt det danska märket Molo.

– Något sådant finns inte i Spanien sedan tidigare. Vi har en del franska och italienska märken, men ytterst få svenska.

Även om intresset för den nyöppnade klädbutiken hittills varit störst bland



Skandinaviskt mode inspirerade Isabel och Ana att starta en svensk klädbutik i Spanien.

spanjorer finns det många spaniensvenskar som är nyfikna. Enligt Isabel handlar svenskar redan en stor del av sina kläder på nätet, men till dyra priser på grund av de höga fraktkostnaderna.

– Det slipper vi, eftersom vi importerar kläderna billigare. Nätbutiken gör också att man inte längre behöver åka in till Madrid, Barcelona eller Málaga för att få tag på bra kläder, de är bara några klick bort.

## Skandinavisk blogg

Ana och Isabel förklarar att näthandeln är ett säkert kort när man vill starta eget i lågkonjunktur. Mitt i finanskrisen är det en av få sektorer som faktiskt ökar sin omsättning. Internetbaserade butiker är framtiden och där är Spanien bara precis i början, menar de. Dessutom har Internet fördelarna med sig att man slipper betala hyra för butikslokal och att anställa butiksbiträden. Ana och Isabel har alla kläder på lager hemma.

– I Sverige är detta redan etablerat, men här är det fortfarande på gång. En nätbutik innebär massor av möjligheter för oss, men också för kunderna. Tänk bara på alla föräldrar som slipper köra kors och tvärs bara för att tvinga barnen in och ut ur trånga provrum hela tiden.

En annan möjlighet är att butiken kan vara mycket mer än bara en hemsida. I anknytning till klädbutiken driver Ana och Isabel även en skandinavisk blogg. Den uppdateras flera gånger i veckan och temat är allt som har med Skandinavien och framför allt Sverige att göra – svenska matrecept, skandinavisk inredning, information om aktuella högtider med mera, vilket blivit mycket uppskattat.

Parallellt med bloggen och butiken

har Ana och Isabel också dragit igång en kampanj som syftar till att förändra synen på barnkläder som något strikt och lyxigt till något lekfullt och kul. Kampanjen The Happy Clothing Movement jobbar med elva så kallade budord som riktar sig till småbarnsföräldrar. Enligt budorden ska en förälder exempelvis aldrig "sätta på barnet kläder som de själva inte skulle satt på sig", eller "tvinga på dem stickiga koftor eftersom det är rena tortyren".

## Vänskapen viktig

Steket från en lunkande vardag till att driva en egen klädbutik i Spanien har varit en omvälvande upplevelse för de båda vännerna. Egenföretagande kräver mycket tid, särskilt i början, och med småbarn hemma kan det lätt köra ihop sig både tidsmässigt och ekonomiskt.

– Vi fick idén förra våren och i oktober föddes hemsidan. Det blev en massa runtringande och mejlande åt alla möjliga håll. Självklart tar det tid att etablera sig på marknaden och vi har tagit många risker, men vi är otroligt taggade och lyckliga att vi har vågat, säger Isabel.

Hon är glad att hon och Ana har satsat tillsammans, och tror att deras relation som svägerskor och väninnor varit en viktig fördel i företaget.

– Visst kan det vara svårt att jobba ihop med familjemedlemmar eller vänner, på grund av den nära relation man har privat, men det har fungerat bra. Vi känner varandra och vet hur den andra fungerar.

## Costa del Sol nästa

Butikens värkollektion har lanserats och Ana och Isabel har fullt upp med planerna inför den närmsta tiden. Bland annat har de besökt Skandinaviska Skolan i Madrid för en kampanj samt Skandinaviska Klubben i Barcelona. Nu siktar de på Bilbao och eventuellt Marbella.

– Det känns jätteroligt. Vi har även flera nya märken på gång i sortimentet, men mer än så vill jag inte avslöja just nu, säger Isabel, innan hon måste avbryta för att lyfta upp ett gråtande barn i famnen. Samtidigt ringer telefonen i bakgrunden.

– Det här är verkligen "multitasking". Men vi har gjort en grej av det. Det är nu det börjar, skrattar hon.

TEXT: ANNA SANDAHL

FOTO: ESTOCOLMO KIDS



<http://estocolmokids.com>



# Fördubblad omsättning 2012

The Real Estate Agency fortsätter att expandera.

Fastighetsbyrån fortsätter att expandera i Spanien och fördubblade förra året sin omsättning, jämfört med 2011. The Real Estate Agency, som de heter i Spanien, öppnar under våren två nya kontor i Palma de Mallorca och Barcelona.

Under 2012 förmedlade The Real Estate Agency sammanlagt 313 fastighetsköp i Spanien. Det var 90

procent fler än 2011, samtidigt som deras provisionsintäkter ökade med 104 procent.

## Många faktorer

– Svenskarnas intresse för bostadsköp i Spanien är rekordstort. Låga priser tillsammans med stark valuta och relativt stabil ekonomi i Sverige gynnar naturligtvis oss, säger Daniel Nilsson, regionchef Spanien, i företagets senaste nyhetsbrev.

Av de sålda fastigheterna var 52 procent lägenheter, 36 procent radhus

och tolv procent villor. Fyra av fem objekt var begagnade och 85 procent av köparna var svenskar.

Expansionen i Spanien inkluderar två nya kontor under våren, i Palma de Mallorca och Barcelona.

– I Palma ska vi naturligtvis finnas och kör nu en nyöppning med nya franchisetagare. Barcelona är helt nytt och känns jättespännande. Det är en lite annorlunda, yngre, kundkategori, som förutom sol och bad också lockas av stadslivet och det stora utbudet av kultur, nöje och shopping, säger Daniel Nilsson.

## Tidigare kollegor tar över mäklarkontor i Marbella

The Real Estate Agency har fått nya franschiseägare i Marbella. Det rör sig om de två tidigare kollegorna på Swedbank Olle Westerling och Kent Schanke, som dessutom tills vidare återförenas i samma lokaler där de sist jobbade tillsammans.



Foto: Richard Björkman

Olle Westerling och Kent Schanke har slagit ihop sina påsar på nytt.

I maj har det gått två år sedan Olle Westerling sadlade om och startade The Real Estate Agency i Nerja, tillsammans med Christina Bergstén. Projektet har gått över förväntan och nu tar Olle även över verksamheten i Marbella, tillsammans med Kent Schanke

– Det har varit fantastiskt roligt att starta kontoret i Nerja och lära mig fastighetsbranschen. Vårt kontor har den högsta omsättningen av alla på Costa del Sol, berättar Olle Westerling till Sydskusten.

## Släpper ej Nerja

Olle släpper inte verksamheten i Nerja, men det blir Christina Bergstén som kommer att ansvara för den dagliga driften. De är tillsammans åtta medarbetare.

– I Marbella kommer vi inledningsvis vara fem personer. I början håller vi till i samma lokal där Swedbank haft sitt kontor, en trappa upp i Centro Plaza. Vi hoppas dock öppna ett kontor på markplan under våren, avslöjar Olle.

## Kompletterar utbudet

Genom att vara franchiseägare för The Real Estate Agency i både Nerja och Marbella kan Olle erbjuda sin kunder ett brett utbud.

– Nerja är ju lugnare och mer pittoreskt kanske än Marbella. Samtidigt är det ont om nybyggda bostäder där, medan det finns gott om sådana i Marbella.

Olle har bott i 20 års tid i Marbella och har kvar sin bostad där, men har utvecklat en nära relation till Nerja under dessa nära två år.

– Jag har själv en del av mitt hjärta på båda platserna, berättar han.

Det faktum att de kommer att hålla till i Swedbanks tidigare lokaler och att Olle under många år varit Spanienchef för banken kan göra att de får en del bankkonsultationer också.

– Det kan hända och naturligtvis kommer vi försöka bistå våra kunder på alla sätt vi kan, men vi är inte längre representanter för Swedbank. Visserligen är Fastighetsbyrån ett dotterbolag till banken, men vi är verksamma som franschiseägare.

Olle och Kent tar över verksamheten i Marbella 1 mars.



TEXT: MATS BJÖRKMAN  
Tel: +34 693 459 071

## FÖRETAGSNOTISER

### H&M går sämre i Spanien

Hennes & Mauritz noterade en minskad omsättning i Spanien under 2012. Den svenska konfektionsjätten noterade ett marginellt fall på 0,4 procent av omsättningen i Spanien, som uppgick till 675 miljoner euro. Detta medan H&M:s omsättning globalt ökade med 6,6 procent. Sista kvartalet noterades en minskning av omsättningen på 5,7 procent, mot ett ras på tre procent under tredje kvartalet. Kedjan har sammanlagt 146 butiker i Spanien. Under 2012 öppnades 16 nya, medan två butiker stängde.

### Inditex vinner andelar hemma

Den spanska textiljätten Inditex ökade sin vinst under sina tre första redovisningskvartal i år, med 27 procent. Trots krisen i Spanien har omsättningen för Inditex mellan februari och oktober ökat med 17 procent, till drygt 11,6 miljarder euro. Textiljätten har i år skapat 6 598 nya arbetstillfällen och har i dagsläget 116 110 anställda.

### Sträng bot för kartellbildning

De tre ledande mobilbolagen i Spanien har dömts till sammanlagt 120 miljoner euro i böter, för kartellbildning. Boten är den näst högsta i sitt slag, som utdelas av konkurrensverket CNC. Telefónica, Vodafone och Orange befinner sig under perioden 2000-2009 har upprätthållit orimligt höga priser för SMS-meddelanden, genom interna avtal. Detta skedde på grund av bristande reglering för textmeddelanden, samtidigt som samtalstaxan under samma period föll kraftigt. Telefónica döms att betala 46,5 miljoner euro i böter, Vodafone 43,5 miljoner och Orange 30 miljoner.

### Rato värvas av Telefónica

Tidigare Bankia-direktören Rodrigo Rato har värvats av telefonbolaget Telefónica som rådgivare för Europa och Latinamerika. Drygt sex månader efter Ratos uppmärksammade avgång och den efterföljande krisen i Bankia har den tidigare finansministern och före detta ordföranden i Internationella valutafonden fått nya åtaganden. Hans ersättning kommer främst att bestå av traktamenten och beräknas till cirka 100 000 euro om året.



Foto: Richard Björkman

## Begravningsstjänster över nationsgränserna

Sveriges största begravningsbyrå Fonus höll i januari ett styrelsesammanträde i Málaga. I samband med besöket bjöd Fonus lokala samarbetspartners på en

heldag i provinshuvudstaden.

Syftet med sammankomsten var att lära känna varandra bättre och studera vilka behov den skandinaviska kolonin

har på Costa del Sol, Costa Tropical och Costa Blanca. Programmet inkluderade ett studiebesök på den spanska begravningsbyrån Grupo ASV.



# Strandpromenad på svensk grund

Martinssons träbroar sammanbinder Marbellas kuststräcka med svenskt virke.

Genuint svenskt virke ska sammanfläta Marbellas nya strandpromenad. Redan för tre år sedan invigdes träbron över floden Rio Verde och nu har samma företag, Martinssons Träbroar, just fullbordat sitt andra projekt i kommunen. Ett 187 meter långt gångdäck på västra sidan av Puerto Banús.

Marbella kommun vill färdigställa en enda 27 kilometer lång strandpromenad som går längs hela kommunen. Det kräver dock flera broar och valet av leverantör har fallit på det Skellefteåbaserade företaget.

– Svenskt trä är mycket stryktåligt och till skillnad från betong är monteringen betydligt enklare och mer ekonomisk, poängterar Stefan Sundqvist, som är Senior Sales Manager på Martinssons Träbroar. De har byggt omkring 800 broar i Sverige, men satsningen i Marbella är något av ett pilotprojekt.

– Klimatet är faktiskt hårdare här i Spanien, med större temperaturskillnader. Med korrekt underhåll kommer dock både broarna och gångdäcken att hålla länge.

## Snabbbygge

Det 187 meter långa och fyra meter breda gångdäcket väster om fritidshamnen Puerto Banús har bestått av två trailers med material och har endast tagit två veckor att montera. När Sydkusten träffade byggledarna i januari återstod endast att installera belysningen.

Martinssons Träbroar levererar materialet, men själva monteringen har skötts av det spanska bolaget Urinci. Projektledare är Mikael Andersson, som ansvarar för samordningen och inte minst att det spanska bolaget monterar virket rätt.



Gångdäcket väster om Puerto Banús blev klart på tre veckor i januari. Nu ska Martinssons uppföra två broar och ytterligare 400 meter gångdäck vid Rio Real och intill Antonio Banderas sommarhus, lagom till påsk.

– Det har fungerat bra, men det är en hel del saker som är annorlunda för spanjorerna. Framför allt är de inte vana att det går så snabbt att montera alltihopa och att det därför är viktigt

att vara ordentligt förberedda, förklarar Micke.

Knappt är de färdiga med gångdäcket förrän det är dags för två andra projekt. Det handlar om två träbroar

på vardera 32 meter, samt 400 meter gångdäck som ska uppföras öster om Marbella, vid Rio Real och intill Antonio Banderas sommarhus.

– Kommunledningen vill att allt ska vara klart till påsk. Om inget oförutsett inträffar ska vi nog hålla tidsschemat, konstaterar Micke Andersson.

För Martinssons träbroar finns en viktig framtid för träkonstruktioner och inte bara träbroar.

– Sedan 90-talet har bruket av trä i byggstrukturen utvecklats på allvar. Vi har byggt ett 100-tal ishallar i Sverige och jag tror att det kan var mycket intressant och kostnadseffektivt att bygga exempelvis olika typer av sportanläggningar i Spanien, berättar Stefan Sundqvist.



Micke Andersson, projektledare i Spanien, tillsammans med Martinssons montageledare Ove Widmark och säljchef Stefan Sundqvist, vid gångdäcket.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

[www.sydkusten.es/tv/12041](http://www.sydkusten.es/tv/12041)



[www.sydkusten.es/tv](http://www.sydkusten.es/tv)





# Kreativ informationslunch i Svenska kyrkan

Lokala företagare visade intresse för föreningens ekonomiska behov.

Företagare på Costa del Sol besökte 17 januari Svenska kyrkan i Fuengirola och diskuterade hur föreningens framtid bäst kan säkras.

## HANDELSKAMMAREN

Svensk-Spanska Handelskammaren arrangerade tillsammans med kyrkoföreningen en informationslunch i kyrkans lokaler i Edificio Tres Coronas. Kyrkrådets ordförande Tjälvar Åslund hälsade välkomna och informerade om den aktuella situationen i kyrkoföreningen, som fått förlängd disposition av kyrkolokalen. Detta ger viktig arbetsro, även om det fortfarande är viktigt att säkra inte minst ekonomin.

För kyrkoföreningen är det avgörande att få behålla de nuvarande lokalerna. Birgit Gumealius förklarade att mellan 500 och 800 personer besöker kyrkan



Kyrkoföreningens känsliga situation på Costa del Sol diskuterades 17 januari över en lunch, mellan medlemmar i Handelskammaren och kyrkoföreningen

varje vecka och att en bidragande orsak är dess centrala läge, med bra kommunikationer.

Kyrkoföreningen har i dagsläget 390 medlemmar. Målet är att komma upp i minst 500 medlemmar senast

30 juni 2014, för att åter kunna bilda en egen församling på Costa del Sol. Årsavgiften är 35 euro per år och det finns även en särskild avgift för företag, på 150 euro.

Föreningen behöver inte bara fler betalande medlemmar utan även hjälp från fler volontärer. Förutom kaféet har föreningen ett omfattande aktivitetsprogram.

Kyrkan noterade förra året en ökning på bred front av både gudstjänstdeltagare och besökare i kaféet. Sammanlagt noterades nära 9 000 cafébesökare, vilket var en tredubbling jämfört med 2011. I gudstjänsterna deltog 2 649 personer, jämfört med 2 277 året före.

Företagarna som deltog i lunchen visade stort intresse för kyrkans situation och de bjöd också på många idéer, bland annat på hur lokalen i Tre Coronas kan användas i större utsträckning.

TEXT: MATS BJÖRKMAN  
FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

## Young Professionals arrangerade träff med nye konsuln i Sevilla

Sveriges nyutnämnda konsul i Sevilla Carlos Montesa Kaijser fick träffa många svenskar när Svensk-Spanska Handelskammaren 22 november arrangerade After Work i den andalusiska huvudstaden.

Omkring 40 personer passade på att träffa den nye konsuln för Sevilla- och Huelvaprovinsen och fick samtidigt

smaka på bland annat canapéer med gubbröra. Mötesplatsen var restaurangen El Camerino, som har svensk köksmästare.

Träffen arrangerades i samarbete med Linguaiuris och Montesa Kaijser passade på att informera om det nya konsulatet, som ligger på Calle República Argentina, mitt i Sevilla.

FOTON: NIKLAS MONTELIUS  
www.montelius.info



Carlos Montesa Kaijser hade bara varit konsul i två månader när han fick träffa en stor grupp Sevillasvenskar genom Handelskammaren.



Foto: Richard Björkman

## Deli-kat avslutning på kammaråret

Istället för Nobelmiddag arrangerade Svensk-Spanska Handelskammarens avdelning Young Professionals 10 december After Work och julmingel på

Gourmet Deli, i Marbella. Det sista kammararrangemanget för året inkluderade glögg och pepparkakor och blev en finstämd avrundning.





SVENSK-SPANSKA  
HANDELSKAMMAREN

## ANDALUSIEN

Onsdag 13 mars kl. 17.00  
**Studiebesök med föredrag:  
Regus Marbella**

Eftermiddagskaffe på kontorscentret, som erbjuder en rad olika tjänster till företag. Rundvisning och även föredrag av Peter Claesson på Indigo Travel & Events. Adress: Ricardo Soriano, 72, Marbella. Anmälan till info@sydkusten.es - Ingen avgift

Onsdag 10 april kl. 19.00  
**Young Professionals:  
After Work**

Välkommen att komma förbi och mingla med företagsamma kollegor under avslappnade former. Ingen föränmälan behövs. Plats: Restaurang & Bar Piùcaro, Benabola (Puerto Banús). För alla åldrar.

## Bankkontor i Marbella läggs ned Swedbank lovar ej släppa Spanien.

Swedbanks representationskontor på Centro Plaza, i Nueva Andalucía, läggs ned. I stället hänvisar banken till sina representanter i Luxemburg.

I mars stängs kontoret, som för bara två år sedan var bemannat av tre personer. Dennis Nygren, Swedbanks chef för Private Banking i Luxemburg, tonar ned konserverna av stängningen.

– Våra kunder har och har alltid haft sin rådgivare i Luxemburg, så i det avseendet är situationen oförändrad. Genom våra vänner på The Real Estate Agency har vi alltid representanter från Swedbank på plats, nu i mycket större omfattning än tidigare och på betydligt fler platser i Spanien.

Dennis Nygren menar att Swedbank behöver anpassa sig till de nya tiderna.

– Världen förändras och likaså våra kunders behov. Vi vill vara flexibla och allokera resurser efter kunders efterfrågan och rörelsemönster. Målsätt-

ningen är att bli mer rörlig och från en neutral plats, följa våra kunder oavsett vart i Europa de väljer att bosätta sig.

### Aktiviter i Spanien

Nuvarande och potentiella kunder hänvisas till kontoret i Luxemburg. Samtidigt betonar Dennis Nygren att Swedbank på inget sätt släpper kontakten med Spanien.

– Vi tänker öka aktiviteterna med många olika evenemang och aktiviteter. Närmast arrangerar vi ett skatte-seminarium 6 mars. Där kommer vi att redogöra för de nya deklarationsreglerna som trätt i kraft, tillsammans med PwC.

Traditionella Swedbankkunder på Costa del Sol kommer under våren ändå att träffa bekanta ansikten på kontoret i Centro Plaza. Det beror dock på att Olle Westerling och Kent Schanke tar över The Real Estate Agency's verksamhet i Marbella. (Se artikel på sidan 28.)

TEXT: MATS BJÖRKMAN



## Hemhjälp på Solkusten

Vi hjälper dig bland annat med:  
Tolkning hos läkare, i kontakt med sjukhus, på banken, på posten, när du ska handla. När du behöver oss är vi där!

- Omvårdnad
- Service
- Ledsagning

Marbella - Mijas - Fuengirola  
Benalmádena - Torremolinos

Ring oss på telefon:

**655 043 922**

Vår personal talar svenska och spanska.

[www.soltjansten.com](http://www.soltjansten.com)



¡NUEVO! Presoterapia y electroestimulación, con múltiples beneficios.



## NUEVA UBICACIÓN

**Svetlana Proskuryak** - Masajista diplomada

- Quiromasaje • Reflexología • Shiatsu
- Piedras calientes • Terapia craneo-sacral

Tel: 952 837 651 – Mob: 658 913 015 - hesvetlana@hotmail.com

**ROYAL TENNIS CLUB MARBELLA**  
URB. EL ROSARIO (Tidigare El Casco)

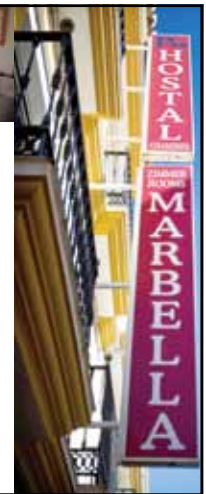


## Hostal Marbella i Fuengirola

*Ett personligt hotel med skandinavisk och spansk känsla*

- 300 m till strand och centrum
- Lugnt läge
- Svensktillverkade sängar
- AC/värme, TV, securityboxar
- 24 h reception

Calle Marbella, 34 - 29640 Fuengirola  
Tel/Fax: 952 66 45 03  
[www.hostalmarbella.info](http://www.hostalmarbella.info)



**Välkommen till vår nyöppnade restaurang i svensk regi, belägen i Estepona hamn!**

Vi har en tapas-bar som snabbt blivit mycket omtyckt. Vår kvällsmeny går inte heller av för hackor. Middagsrätterna och våra tapas tillreds av våra två kockar *Sonja* (spanjorska, expert på spansk mat) och *Julián* (argentinare, med kött och vegetariskt som specialitet).

Vi har öppet alla dagar klockan 09–24. Mycket serviceinriktad serveringspersonal.

Om jag själv inte skulle vara på plats, hälsa från Robert, så blir ni extra väl omhändertagna!

Hjärtligt välkomna.

**Robert Fäldt med personal**







Foto: Mats Björkman

Utbyggnaden av sjukhuset Costa del Sol i Marbella är redan 2,5 år försenat och det ser ut att dröja ännu längre innan arbetet är klart.

## Sjukhusprojekt på is

### Pengar saknas för vården på kusten.

Samtliga planerade sjukhusprojekt på Costa del Sol läggs på is på obestämmd framtid.

Hälsovården på Costa del Sol drabbas i omfattande utsträckning av den ekonomiska krisen. Det andalusiska hälsovårdsrådet María Jesús Montero har i ett interpellationssvar bekräftat att inget av de tre planerade specialsjukhusen (CHARE) i Torremolinos, Benalmádena och Estepona kommer

att påbörjas för närvarande. Sjukhusen ska tillsammans betjäna en befolkning på en halv miljon människor.

Besparingarna drabbar också påbörjade projekt som det nya sjukhuset i Ronda och utvidgningen av sjukhuset Costa del Sol i Marbella. I deras fall kommer tempot att dras ned, med medföljande förseningar. Sjukhuset i Ronda är redan försenat med ett år och utvidgningen i Marbella är drygt två år efter det ursprungliga tidsschemat.

## Hamnprojektet i Marbella på väg stranda

Det nya hamnprojektet i La Bajadilla riskerar att stranda, på grund av shejk Al-Thanis ackumulerade skulder och kontraktsbrott.

De andalusiska regionalmyndigheterna har varslat om en tredje bot för Al Thanis finansgrupp, som är den som tilldelats projektet för att omvandla Marbellas fiskehamn till en exklusiv fritidshamn med både hotell, köpcenter och kaj för kryssningsfartyg. I avtalet ingår att bolaget ska betala en årsavgift på 750 000 euro, men trots att det skulle ha betalats redan i april förra året syns pengarna inte till. Därför riskerar nu Al Thani och Marbella kommun som samarbetspartner, att förlora licensen innan utbyggnaden ens inletts.

Exploateringsbolaget har redan dömts till 30 000 respektive 25 000 euro i böter för att inte ha uppfyllt de avtalade datumerna för projektet.

### Känslig utredning återupptas

Tingsrätten i Estepona har återupptagit utredningen om den lyxvåning i Alhambra del Golf som tidigare kostat två polismän deras post. Den aktuella våningen har hyrts i flera år av nuvarande regionalpresidenten i Madrid Ignacio González (PP), men misstänks i verkligheten vara hans egen. Den officiella ägaren har varit ett brevlådeföretag med säte i skatteparadiset Delaware, i USA.

### Tidigare turistråd riskerar fängelse

Partido Populars turistråd i Fuengirola och en tidigare kommunalanställd riskerar fem års fängelse vardera, för förskingring. Åklagaren yrkar på ett hårt straff i den väntande rättegången. Kommunens turistavdelning arrangerade 2002 och 2003 tre resor till Melilla, där deltagarna fick betala ett subventionerat pris på 33 euro vardera. Det visade sig dock att fullmäktigerådet och den tidigare anställde behållit sammanlagt 7 821 euro.

### Montes Neiro tillbaka i fängelse

Spaniens mest långvarige fånge, Miguel Montes Neiro, har gripits på nytt misstänkt för ett juvelrån, i november förra året. Montes Neiro blev benådad så sent som för ett år sedan, efter att ha tjänat mer än 30 år i fängelse. Nu är han misstänkt för inblandning i juvelrån 18 november förra året i El Corte Inglés, i Puerto Banús (Marbella).

### Sexåring ihjälkörd på julparaden

De tre vise människors årliga parad i Málaga på trettondagsafton blev tragisk, när en sexårig pojke omkom efter att ha hamnat under ett av släpen. Händelsen kommer troligtvis leda till att säkerheten i framtida parader, inte bara i Málaga, kommer att ses över.

### Tuffa tider för hjälpförening

Cancerföreningen Cudeca gjorde en förlust förra året på 400 000 euro och tvingas nu sänka lönerna för sina anställda. Föreningen, med säte i Benalmádena och verksam längs hela västra Costa del Sol, vill undvika att skära ned både på personal och tjänster. Den första besparingsåtgärden är därför en allmän lönesänkning.

### Marbella begär uppskov på lån

Kommunledningen i Marbella hotar med att säga upp personal, om den inte får uppskov med betalningen av ett lån på 100 miljoner euro från Junta de Andalucía. Skatterådet Carlos Rubio har presenterat en ansökan om att lånet, som ska vara återbetalat 2017, istället räknas av över 40 år. Om detta inte beviljas säger Rubio att kommunledningen tvinga ssäga upp anställda.

### Vitvalen allt magrare

Högsta domstolen har sänkt straffen för fyra av de fem dömda i penningtvättshärvan "Vitval", vilket dock inte friar dem från att avtjäna fängelsestraff. Tillslaget "Ballena Blanca" i Marbella presenterades som den största penningtvättshärvan någonsin i Spanien. Med åren har dock luften gått ur utredningen och slutligen har endast fem av de gripna dömts för brott.

### Maffiamord vid Atalaya Park

En 56-årig man sköts 21 januari ihjäl utanför sin villa i området Atalaya Park, i Estepona. Mannen, som är fransman av marockansts ursprung, lämnade sin bostad vid Calle Gorrión vid 09.30-tiden på morgonen i sin bil, när en eller flera gärningsmän öppnade eld, uppenbarligen med automatgevär. Minst ett dussin skott avlossades och mannen blev liggande livlös på marken.

### Mubarak från-tagen egendomar

Sju egendomar i Marbella som tillhör tidigare egyptiske presidenten Hosni Mubarak och hans familj, har beslagtogs av de spanska myndigheterna. Tillgångar för sammanlagt drygt 18 miljoner euro har konfiskerats i Spanien, på order av de egyptiska myndigheterna. Mubarak har hyst speciell förkärlek för Marbella, där han äger sju fastigheter. Ytterligare två bostäder har beslagtogs i Madrid.



Foto: Mats Björkman

## Sista fiskebyggnaden i Marbella försvinner

Den sista fiskebyggnaden i centrala Marbella rivs. Kommunledningen har godkänt tvångsövertagandet av fastigheten vid Acera de la Marina, nära infarten till

fritidshamnen. Anledningen är att byggnaden ska rivas för att förbättra framkomligheten i området. Byggnaden är den sista som återstår från den tidigare fiskein-

dustrin i Marbella. Den är från 1600-talet och var från början ett lager och senare fiskebostad. Den ska enligt planerna rivas innan påsksäsongen startar.



International Law Firm



Kära vänner,

Vi ser framåt i det nya året. Vårt mål är att ständigt bli bättre, vara tillförlitliga, arbeta felfritt och, alltid, vara nära våra klienters bekymmer som vi upplever som våra egna.

Tack till alla er som visat förtroende för oss. Vår skyldighet är att inte svika detta förtroende.

Vår advokatbyrå, med bred internationell erfarenhet och ett team med många experter, kan hjälpa dig med samtliga behov som berör alla typer av rättsfrågor. Fortsätt att lita på vår byrå. Vi står till din tjänst.

Hjärtliga hälsningar,  
IURA Despacho Jurídico

**Skandinaviska representanter:**

**Fuengirola**

Ulrica Jonsson  
Tel: +34 618 41 83 36  
E-mail: [ulrica@iura.es](mailto:ulrica@iura.es)



**Marbella**

Irene Olofsson  
Tel: +34 681 25 48 92  
E-mail: [irene@iura.es](mailto:irene@iura.es)



**Fuengirola**

Urb. Puebla Lucía  
Avenida Jesús Santos Rein, 17  
29640 Fuengirola  
952 47 71 08  
[fuengirola@iura.es](mailto:fuengirola@iura.es)

**Marbella**

Urb. Guadalmina Alta, Calle 19  
B – Portal 2.  
29678 Gualdamina, Marbella  
952 88 46 52  
[marbella@iura.es](mailto:marbella@iura.es)

**Alicante**

Partners Office  
Avda. Federico Soto, 20 – 1º B  
03001 Alicante  
965 14 45 68  
[svm@svmabogados.com](mailto:svm@svmabogados.com)

**Valencia**

Partners Office  
Pascual y Ginés 1- 9, puerta 9  
46002 Valencia  
963 53 05 22  
[info@boronatabogados.com](mailto:info@boronatabogados.com)



# Nordbor bär upp lokala ekonomin

Skandinaverna ökar både på bostads- och turistfronten.

Den nordiska marknaden är bland dem som växer mest på Costa del Sol, till skillnad från traditionellt starka marknader som Storbritannien och Tyskland, som backar.

Tidningen Diario Sur uppmärksammar att ett dussintal mindre länder har en allt viktigare andel av turisttillströmningen. Förutom Sverige, Norge och Finland, som växt fram till och med september med 15 procent, är även den ryska, holländska och östeuropeiska marknaden på stark fram-marsch.

Diario Sur baserar sin analys på antalet flygpassagerare som anländer till Málaga flygplats. Under årets nio första månader anlände 373 692 passagerare från Sverige, Norge och Finland, vilket tillsammans var fler än den traditionellt starka tyska marknaden. Holland i

Foto: Mats Björkman



Svenska flaggan vajar välförtjänt på turistkontoret, på strandpromenaden i Marbella.

sin tur är med sina 246 889 nästan uppe i samma siffror som en annan traditionell men dalande marknad, nämligen den franska.

## Näst största köpgruppen

Antalet nordiska husköpare på Costa del Sol ökade samtidigt mest av alla under 2012 och utgjorde den näst största gruppen, efter briter. Nordborna var de, jämte ryssarna, som vi-

sade de mest positiva siffrorna enligt uppgifter från den lokala byggföreningen Promotur. Medan den inhemska marknaden fortsätter att svikta ökade antalet husförsäljningar till utlänningar under 2012 med tolv procent, till sammanlagt 3 215.

Även om den brittiska marknaden fortfarande är svag stod den för 40 procent av husköpen. Nordborna var dock den näst största köpgruppen.

## NOTISER KUSTEN

### Nöd från Triple A

Djurskyddsföreningen i Marbella Triple A är överbelastad och har förlorat 80 procent av sina medlemmar, på endast 18 månader. Drygt 400 hundar och ett 100-tal katter söker en ägare i Triple A:s hundgård, vid Ojénvägen. Föreningens kassör Jan Weima säger till tidningen Diario Sur att en konsekvens av krisen är att allt fler gör sig av med sitt husdjur. En del gör det för att de inte har råd att ha djuret, men det är också många som bara tröttnat på ansvaret. Weima säger att om det inte vore för adoptionerna från främst Tyskland, Holland, Sverige och USA skulle föreningen inte kunna ta emot fler djur.

### Svenska kläder skapar 28 nya arbetstillfällen

H&M invigde 12 december sin nya butik i Puerto Banús. Sammanlagt 28 personer har fått anställning i den nya butiken, som är den andra i Marbella och som enligt uppgift ska fungera som ett komplement till den i köpcentret La Cañada. Den nya butiken ligger i köpcentret Marina Banús och upptar nära 1 400 kvadratmeter.



## SKANDINAVISK BYGGTJÄNST

BYGG

ARKITEKTUR

DESIGN

DIN BYGGENTREPRENÖR I SPANIEN

Ett rum eller hela huset  
- vi finns där för er.



Spanien: +34 664 74 12 37 Sverige: +46 (0)70 822 70 78

info@skandbygg.com www.skandbygg.com

**Banderas sommarhus krymps**

Skådespelaren Antonio Banderas' sommarhus i Marbella revs 19 februari, åtminstone delvis. Banderas har accepterat att efterskänka drygt 1 200 kvadratmeter av sin tomt, intill stranden öster om Marbella i utbyte mot att hans bostad legaliseras och muren höjs med en meter. Den tidigare ägaren uppförde huset 1995 med ett olagligt tillstånd från den dåvarande GIL-styrelsen. Den av kommunen återvunna mark ska brukas till den nya strandpromenaden och ett gångdäck som levereras av svenska företaget Martinsons Träbroar.

**Hilma af Klint på Museo Picasso**

Svenska konstnären Hilma af Klint är en av endast två konstnärer vars verk i år exponeras i tillfälliga utställningar på Museo Picasso i Málaga. Af Klint, definierad som en "pionjär inom det abstrakta" kommer att ha en tillfällig utställning på museet mellan 21 oktober 2013 och februari 2014. Den andra gästkonstnären att ställas ut blir Dennis Hopper, mellan 29 april och 29 september.

**Taxeringsvärden sänks i Estepona**

Taxeringsvärdet på fastigheter i Estepona sänks nästa år med 27 procent, vilket dock är knappt hälften mot vad som krävs av boendeföreningarna.

Esteponas finansråd Manuel Aguilar (PP) betonar att kommunledningen fått igenom den största sänkningen av taxeringsvärdet av alla kommuner på Costa del Sol. Fastighetsägare menar dock att sänkningen borde vara på 60 procent, då värderingarna chockhöjdes 2007 under den förra kommunledningen och när byggbubblan var som störst.

**Missgynnas dubbelt**

Esteponaborna hävdar att de missgynnas dubbelt av övervärderingen på deras hus. Dels får de betala en extra hög fastighets- och förmögenhetsskatt och dels nekats många subventioner och bidrag, då de tillskrivs en fiktiv förmögenhet som överskrider maxigränsen.



**Den lilla läckra butiken med nordiska specialiteter**

*Utökat sortiment av skandinaviska matprodukter. Kanongoda chips från Bjärehalvön. Även en mängd nya böcker - många till reapriser - kom in och botanisera..!*

*Presenthylla med smycken typ SWAROVSKI. Köp det nya golvhäftet som ger 50% rabatt på mer än 400 golfbanor i både Skandinavien och Spanien.*

*Allt du behöver till PÅSKBORDET. Nu även hemlagad svensk/dansk husmanskost för avhämtning.*

*Beställ svensk-spanska tapas för dina fester! (Samma som vi serverade på vår konsert). Stort sortiment av IBERICO-delikatesser.*

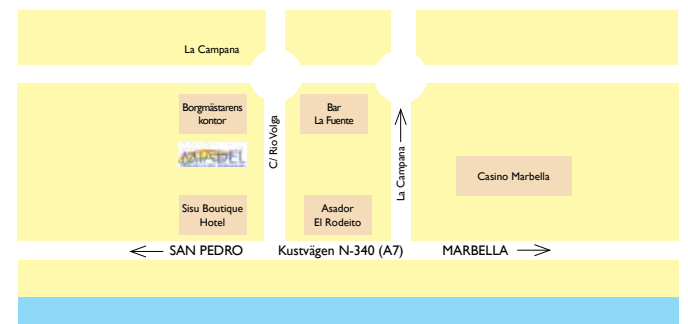
**Ombyggnad till påsk**

*Under våren kommer vi att rusta upp butiken. För att du inte ska sakna något kommer vi ändå att hålla öppet. Vi ber om överseende med arbetet, som syftar till att erbjuda dig en ännu bättre butik.*



**Här finns vi – nu ännu närmare**

*Detta tack vare att den gamla vägen från Nueva Andalucía - vid borgmästarens kontor - öppnats igen och fått en fin asfaltsbeläggning.*



**Öppettider:**

*Måndag - fredag 10.00–19.00. Lördag 10.00–14.00  
Telefon: 952 819 196*

*I affären träffar du Fredrik, José Luís och Eva Maria  
Varmt välkommen!*

**Sabadell**

Urquijo  
Solbank  
Atlántico m fl.

**– Din Bank i Spanien!**

Var i Spanien du än befinner dig, kan Du få tillgång till en komplett och effektiv bankservice, skräddarsydd efter Dina egna behov.

**Kontakta Marie Berggren**  
– svensk representant sedan 1996

Tel: 952 766 995 – 609 551 549  
E-post: marie@spanienfonder.com  
www.bancsabadell.com



Private & Commercial Banking



# Smaklökarna fortsatt svenska

Antalet svenska matbutiker på Costa del Sol är större än någonsin.

Allt fler svenskar slår sig ned på Costa del Sol. Det märks inte minst på att det förmodligen aldrig funnits så många svenska matbutiker på kusten. Utbudet är enormt och det finns knappast något som en kustsvensk behöver sakna från hemlandet.

Ett flertal siffror pekar på den växande svenska inflyttningen. Det gäller både flygresenärer, husköpare och mantals-skrivna. Men det som märks tydligast är mängden svenska matbutiker som poppat upp, framför allt i Fuengirola och Marbellaområdet.

Hur soltörstande svenskar än kan vara och hur mycket de än vill integrera sig i Spanien, är det få som kan tänka sig en tillvaro utan Kalles kaviar eller filmjolk. De svenska och nordiska matbutikerna är välsorterade och de flesta får leveranser från Sverige varje vecka. Det gör att butikshyllorna inte bara rymmer en rad olika basprodukter, utan även färskvaror, kyl- och frysprodukter.

## Även i spanska butiker

En del svenska varor är klassiska sedan många år och återfinns även i spanska matbutiker. Det gäller inte minst knäckebröd och skorpor. Den stora spanska kedjan Mercadona erbjuder också Keso från Arla. Andra spanska butiker i svensktäta områden har ett större bassortiment, som inkluderar svensk senap, hovmästarsås och sillkonserver.

De specialiserade svenskbutikerna har i sin tur ett så ett brett sortiment att det går att införskaffa i stort sett allt som behövs för hushållet. MiaDel, i Nueva Andalucía, firar fem år i april. Butiken ligger i ett radhusområde mellan Puerto Banús och San Pedro Alcántara och ägs av Mia Flygare och maken Lars Lindgren. Mia har arbetat med export av frukt i 25 års tid och startade tillsammans med Lars även import närmast av en tillfällighet.

## Kommunikation

MiaDel har en egen medlemsklubb och försöker tillmötesgå sina kunders



MiaDel i Nueva Andalucía firar i april fem år och har kontinuerlig kommunikation med sina kunder. Fredrik Lantz i butiken kan beställa hem särskilda varor som kunder saknar från Sverige.

önskemål så mycket de kan.

– Vi satsar speciellt på service. Vi har löpande korrespondens med våra kunder, beställer hem varor efter önskemål och erbjuder rabatter, berättar Lars Lindgren.

MiaDel har olika leverantörer och söker kontinuerligt de bästa priserna för sina kunder. Detta och det faktum att kursen mellan euron och svenska kronan varierar, gör att priserna på deras produkter varierar.

– Vi sänker också priset på en vara när den närmar sig bäst-före-datum. Allt ska säljas innan datumet går ut, annars slängs produkten, betonar Lars.

MiaDel har förutom en brett bassortiment även delikatessdisk och en populär bokavdelning. Dessutom arrangerar butiken regelbundet tillställningar, kring exempelvis jul och påsk. Liksom bokpresentationer och till och med salsadans.

## Allt under samma tak

Den senaste svenskbutikerna som öppnat på kusten är Scandi, i La Campana (Nueva Andalucía). Butiken har en mängd skandinaviska varor, men också många spanska hushållsprodukter.

– Meningen är att man ska kunna köpa allt man behöver på ett och sam-

ma ställe, berättar nya butikschefen Therese Larsson.

Scandi öppnade i september, i den tidigare matbutiken "Manolos", som totalrenoverats. Butiken ägs Kjell och Karin Jakobsson, som bott i cirka tio år på Costa del Sol och som har verkat i hotellbranschen i Sverige.

“  
**Utan tvekan har efterfrågan på svensk mat ökat genom IKEA.**

I Scandi finns som sagt lite av det mesta. Det är inte bara filmjölken, Bregott och falukorv som kan införskaffas. Här finns både grönsaksavdelning, chark, ett stort vinsortiment samt färska bakverk.

– Vi bjuder på gratis Zoegas kaffe, så den som önskar kan köpa ett wief-

nerbröd eller lite smörgåstårter till och avnjuta på vår terrass, poängterar Therese.

På Scandi finns även en delikatessdisk, där man kan köpa färdiglagade svenska läckerheter. Orkar man inte laga mat kan få med sig färdig västerbottenpaj, gubbröra, skagenröra eller exempelvis gravlax.

## Butikstätt område

Inom en radie på bara ett par kilometer från La Campana finns ytterligare två svenskbutiker, som dock är mer specialiserade. Nellie's Deli ligger i vid Aloha Gardens och har hållit öppet sedan 2011. Den drivs av Helen Lindstrand, som tidigare betjänade på butiken Gambasol.

– Vi är en delikatessen, så vi säljer begränsat med produkter vid sidan av våra hemlagade rätter, berättar Helen.

Populära rätter är köttbullar, gravlax och skagenröra. Dessutom bakas färskt bröd på plats. Kunder kan även köpa med sig svensk kaffe av märket Zoegas.

## Havets läckerheter

Kaj Jägmo driver Park Deli, strax öster om San Pedro Alcántara. Den ligger i samma lokal som tidigare inrymde Gambasol, som var specialiserad på import av fryst fisk och skaldjur. Buti-



ken expanderade och blev en välsorterad matbutik som blomstrade i mitten på 2000-talet, då det även fanns en restaurang med samma namn.

Park Deli har nu återgått till endast sälja havets läckerheter. Vid sidan av butiken levererar Park Deli till bland annat restauranger.

– Vi är specialister på räkor med skal i alla storlekar. Dessutom har vi löjrom, ål, och king crab legs, berättar Kaj Jägmo.

Fisksortimentet är stort och omfattar marulk, hälleflundra, kolja, torsk, rödspätta, gös och laxfilé.

– Under våren har vi extrapris på panerad rödspätta för sex euro kilot och gösfilé för tio euro kilot. Kunder som handlar för mer än 20 euro får dessutom ett paket panerad rödspätta på köpet, lockar Kaj.



Casa Nórdica har växt med åren och flyttat till större lokaler. Den nuvarande butiken vid feriaplatsen i Fuengirola börjar också bli för liten. Godisavdelningen är en av de största.

## Verksamheten växer

I Fuengirolatrakten finns flera nordiska butiker. De två som erbjuder flest svenska produkter är Casa Nórdica och Ewald's.

Casa Nórdica var länge ensam i Fuengirola, efter att butiken Tre Kronor stängt sommaren 2009. Verksamheten har växt med åren och har föranlett ägaren Ramon Rudebo att flytta till större lokaler. Nu är även den nuvarande butiken, intill feriaplatsen i Fuengirola, i minsta laget.

– Lokalen är på 120 kvadratmeter och vi hade nog behövt mer utrymme, men det är svårt, berättar Ramon Rudebo.

Casa Nórdica öppnade 2003 och de fick fler spanska kunder efter att IKEA Málaga öppnat och dessa fått smak för bland annat köttbullar.

– Vi har lägre priser än IKEA på flera produkter, bland annat knäckebröd. Vi har även fått fler svenska kunder som brukade handla på IKEA.

Ramon upplever att antalet kun-

der ökat det senaste året. Han noterar många nya besökare som nyligen flyttat ned.

– Vi har stor efterfrågan på det mesta. Finskt bröd, sill, falukorv, köttbullar och filmjolk. Även knäckebröd, olika bakprodukter liksom även våra många gluten- och laktosfria produkter går åt ordentligt.

## Nordiskt utbud

Ewald's drivs av Kaj Wikström och ligger i Los Boliches, vid tågatan. Förutom svenska varor finns även produkter från de övriga nordiska länderna. Varje dag erbjuds färska danska wienerbröd liksom hemgjorda råglimpor, hållkakor, piroger och kanelbullar. Dessutom har Ewald's egna cateringprodukter som varmrökt och gravad norsk lax, kåldolmar, samt Janssons frestelse.

## IKEA:s märke övertygar ej

Utbudet av svensk mat omfattar naturligtvis också IKEA Málagas livsmedelsavdelning. Det är den butik som span-

jorerna är mest bekanta med. Utan tvekan har efterfrågan på svensk mat ökat på kusten, efter att spanjorerna lärt känna produkterna genom IKEA. Det har gynnat de övriga svenskbutikerna. Många svenskar passar också på att handla mat i IKEA, även om det på senare tid är många som är missnöjda med att originalprodukterna ersatts av IKEA:s eget märke, som inte anses lika bra.

## Hopp för Nerjaborna

För svenskarna öster om Málaga är IKEA det närmaste alternativet för att köpa svenska mat. På senare tid leveras dock vissa produkter av Park Deli på beställning, en gång i veckan. Enligt uppgifter som nått Sydkusten väntas en även butik med svenska livsmedel öppna i Nerja redan under våren, något som är efterlängtat bland de många svenskar som bor i området.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

## Svenska matbutiker

### Casa Nórdica

Fuengirola. Öppet: Vard. 10-19, lör. 10-15  
Hemsida: [mat-fuengirola.svenskt.es](http://mat-fuengirola.svenskt.es)

### Ewald's

Los Boliches. Öppet: Vard. 10-18, lör. 10-15  
[www.ewalds.eu](http://www.ewalds.eu)

### IKEA Málaga

Intill Plaza Mayor. Öppet: Mån-lör. 10-22  
Hemsida: [www.ikea.es/malaga](http://www.ikea.es/malaga)

### MiaDel

Nueva Andalucía. Öppet: Vard. 10-19, lör. 10-14  
Finns på Facebook

### Nellie's Deli

N. Andalucía. Öppet: Vard. 09-19, lör. 10-16, sön. 10-14  
Finns på Facebook

### Park Deli

San Pedro Alcántara. Öppet: Vard. 11-17  
Hemsida: [www.parkdeli.com](http://www.parkdeli.com)

### Scandi

La Campana. Öppet: Vard. 09-20, lör. 10-16  
Hemsida: [www.scandisupermarket.com](http://www.scandisupermarket.com)



Även vanliga spanska butiker som Mercadona har numera svenska produkter.



Scandi, tidigare Manolo's i La Campana, är den nyaste av de svenska matbutikerna på kusten.



Kaj Wikström på Ewald's i Los Boliches har livsmedel från alla nordiska länder.



# Spanska ungdomar pessimistiska

Svenskt projektarbete bekräftar stor oro för framtiden i Spanien.

I februari presenterade Carla Zachariasson ett projektarbete om ungdomsarbetslösheten i Spanien, jämfört med Sverige. Carla var förra terminen gäststudent i Fuengirola och känner ett särskilt intresse för de spanska ungdomarnas situation.

– Ett flertal av slutsatserna var som jag väntat mig. Pessimismen bland spanska ungdomar är betydligt större än hos svenskar, berättar hon för Sydkusten.

Syftet med 100-poängs-projektet var att redogöra för situationen i Spanien respektive Sverige, orsakerna bakom denna samt ungdomarnas framtidssyn och tankar kring arbetsmarknaden. Resultatet blev en skriftlig uppsats som bygger på litteraturstudier, analys och enkätundersökning.

– Spanien skiljer sig från mängden, där både den totala arbetslösheten och ungdomsarbetslösheten ligger långt över snittet. Över hälften av ungdomarna är utan arbete. Dock ska man notera att ungdomsarbetslöshet mäts i åldrarna 15 till 24, vilket innebär att heltidsstudier räknas som arbetslösa. Det kanske är lite missvisande, poängterar Carla.

## Inga sabbatsår i Spanien

Carla Zachariasson har intervjuat spanska och svenska ungdomar i åldrarna 16-19 år. Både målgruppen och området har varit begränsat, varför resultatet bör ses endast ur ett jämförande perspektiv.

En påtaglig skillnad är planerna efter gymnasiet. De flesta svenskar planerar att jobba ett år och sedan fortsätta studera, medan majoriteten av spanjorerna vill börja studera direkt.

– Denna skillnad kan bero på att det i Spanien finns så få jobb att alternativet att ta ett sabbatsår knappt finns.

Spanjorerna har en mer pessimistisk syn på framtiden än svenskarna. Exempelvis tror en majoritet av de som svarat att det inte kommer att finnas jobb till alla. Detta delas endast

Foto: Privat



Carla Zachariasson har presenterat ett 100-poängsprojekt där hon jämför ungdomsarbetslösheten i Spanien och Sverige. Det finns flera likheter, även om pessimismen är betydligt större i Spanien.

av en del av svenskarna. Spanjorerna ser även svårigheter med att få ett fast jobb, vilket har med nya regleringar på arbetsmarknaden att göra.

## Lönen ej det viktigaste

Både i Spanien och Sverige är en majoritet av ungdomarna beredda att jobba för en lägre lön, för att komma in på arbetsmarknaden. Gemensamt är även uppfattningen att det viktigaste i ett arbete är arbetsuppgifterna och arbetsmiljön/kollegorna.

– Något som förvånade mig är att svenskarna ändå har en rätt så negativ syn på framtiden, även om spanjorernas är ännu sämre. Jag trodde inte att svenska ungdomar redan nu uppfattade arbetslösheten i Sverige så pass allvarligt.

## Hur allvarlig upplever du att situationen är i Spanien då?

– Den är mycket allvarlig och jag tror att svårigheterna i ekonomin och ungdomarnas utanförskap i arbetslivet kommer ha konsekvenser på både kort och lång sikt. Jag tror att ungdomarna tappar motivation och energi av att ständigt oroa sig för sin framtid, vilket säkert har inverkan på studier och den psykiska hälsan.

– Nationellt sett har Spanien en lång väg till återhämtning framför sig och jag tror att människorna kommer få lida länge till av åtstramningar och höga skatter, innan vinden vänder.

## Vad tror du om tendensen att fler spanska ungdomar söker lyckan utomlands?

– Att flytta utomlands för jobb ses vanligtvis som något positivt, då det innebär en möjlighet för nya upplevelser i en ny kultur. I Spaniens fall handlar det dock snarare om att flytta för att det inte går att försörja sig på hemmaplan. Detta tycker jag är en olycklig utveckling. En utlandsflytt borde ske för att en person verkligen vill, inte för att personen måste.

## Har du något råd till spanska ungdomar?



Foto: Mats Björkman

Trots krisen vill Carla Zachariasson gärna återvända till Spanien.

– Det är svårt att sätta sig in i den situation som de spanska ungdomarna befinner sig i, eftersom vi i Sverige inte alls påverkats i samma mån som Spanien, ekonomiskt sett. Jag skulle vilja ge rådet att fortsätta söka och hitta motivation, men tyvärr tror jag att det redan finns otroligt många som varit ihärdiga och verkligen försökt att få jobb länge, utan resultat.

– Jag tror också att grunden till en förbättring ligger hos politikerna, så jag skulle kanske uppmana ungdomarna att stå för sin sak och visa att situationen inte håller. Sedan tycker jag definitivt att man ska slutföra sin utbildning. Att hoppa av kommer ha dåliga konsekvenser i framtiden. Slutligen är det alltid viktigt att fokusera på det positiva och det man har, som familj och vänner.

## Har du själv lust att återvända till Spanien och vad skulle du i så fall vilja göra här?

– Jag skulle mer än gärna vilja återvända till Spanien, då det har blivit lite som ett andra hem för mig efter mitt utlandsår i landet. Kanske skulle jag flytta till Madrid och jobba eller någon annanstans och hjälpa till på något vis med problemet med den stora ungdomsarbetslösheten. Sedan skulle jag definitivt hälsa på min spanska värdfamilj.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

Bristen på samordning inom EU när det gäller körkortstillstånd ska åtgärdas. Från och med 2015 ska ett enhetligt EU-körkort utfärdas i samtliga medlemsländer. Problemet är att det i Spanien, fram tills dess, åter är nya direktiv som gäller för utländska förare. Och åter igen är det omöjligt att få ett samstämmigt besked av myndigheterna.

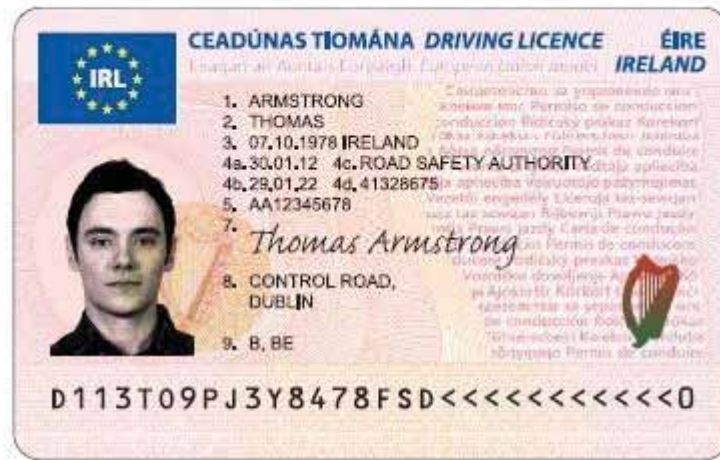
För mindre än ett år sedan avslöjade Sydusten nya skärpta regler för svenska förare i Spanien. Redan då var det en djungel att reda ut regelverket, men slutsatsen var att svenskar bofasta i Spanien var tvungna att byta sitt svenska körkort till spanskt inom två år efter inflyttningen. Detta gäller inte längre.

### Byta eller registrera kortet

Inför det enhetliga EU-körkortet 2015 uppges nu att förare från andra EU-länder kan behålla sina körkort, tills de går ut. Däremot måste man registrera sig hos trafikstyrelsen "Tráfico".

Bofasta svenskar i Spanien kan välja mellan att byta sitt svenska körkort till spanskt, eller att registrera sitt svenska körkort. I båda fallen underställs man det så kallade poängsystemet. Det innebär konkret att man tilldelas tio poäng, men att man i fortsättningen kan bli fråntagen poäng, förutom åläggas böter, vid trafikförseelser.

Det finns en avsevärd skillnad mellan att byta till spanskt körkort och att endast registrera det svenska. De spanska myndigheterna kan nämligen inte dra in ett svenskt körkort. Om man i det senare fallet skulle förlora alla sina poäng blir konsekvensen därmed att man får körförbud i Spanien, men att



Utseendet på det enhetliga EU-körkortet är redan bestämt, men fram till 2015 är det fortfarande oklart vilken den byråkratiska processen blir.

# Körkortskraven ändrade på nytt

## Skärpta villkor för icke bofasta.

körkortet behålls och kan brukas både i Sverige och andra länder än Spanien.

### Krav på översatt intyg

De nya direktiven innebär nya komplikationer för icke bofasta i Spanien. Sydusten kan bekräfta att ett möte nyligen hållits mellan representanter för trafikstyrelsen och för trafikpolisen Guardia Civil, som har till uppgift att

övervaka att normerna följs. Vid detta möte beslutades att de EU-medborgare som vistas tillfälligt i Spanien måste kunna bevisa att de är skrivna i annat land, om de stoppas i en spansk trafikkontroll. Detta för att styrka att de inte är tvungna att registrera sig hos de spanska trafikmyndigheterna.

Observera att trafikpolisen inte nöjer sig med ett vanligt utdrag ur man-

talsskrivningen i hemlandet, utan intyget måste dessutom vara översatt till spanska. Det är föga troligt att tillfälliga besökare kommer att uppfylla eller ens känna till detta krav på översatt intyg. De spanska trafikmyndigheterna insisterar dock på att avsaknad av nämnda dokument kan leda till böter.

### Vill ha lika villkor

Spanska myndigheter, liksom många spanska trafikanter, har i flera års tid visat en växande irritation med utlänningarna som färdas i Spanien på skilda villkor. Detta då utlänningarna inte kan straffas med fråntagna poäng.

Just poängsystemet är ett av huvudfrågorna att besluta om när ett enhetligt EU-körkort ska antas till 2015. Enligt källor Sydusten varit i kontakt med är många länder positiva till poängsystemet som brukas i Spanien och som bidragit till en kraftig minskning av inte minst antalet dödsolyckor.

### Hundratals typer

Oavsett hur EU-körkortet blir är behovet av ett enhetligt tillstånd stort. EU-myndigheterna konstaterar att trafikpolisen i dagsläget tvingas tolka mer än hundra olika körkortstyper utfärdade inom EU. Inte minst de trafikpoliser som arbetar i utlänningstäta områden som Costa Blanca och Costa del Sol.

Så här skriver Svenska ambassaden på sin hemsida: "De svenskar som bor i Spanien och har svenska körkort bör skriva in sig i det spanska förarregistret (Registro de Conductores e Infractores). Information om inskrivning samt om byte till spanskt körkort finns på DGT:s webbplats (spanska trafikstyrelsen): [www.dgt.es](http://www.dgt.es). Information på spanska och engelska kan även erhållas på telefonnummer 060 måndag-fredag klockan 9-19."

TEXT: MATS BJÖRKMANN

**SolarVenti®**  
solar powered ventilation

Frisk luft och avfuktning GRATIS i drift

För tak- eller väggmontering  
20-160 m³ ny luft per timme

Arbetar själv, medan du är borta - samt värmer under vintern!  
**Nu även: SolarVenti hybrid för hushållsvatten + avfuktning**

**Solenergi**

- Hushållsvatten online bidrag från AAE
- Pooluppvärmning
- Husuppvärmning
- Kombisystem
- Pellets pannor
- Värmepumpar
- Poolskydd/upprullare

**Técnicas MARO**

Tel: +34 952 52 95 38  
info@tecnicasmaro.com  
På kusten sedan 1992

• Värme •  
• Kyla •  
• Solenergi •

**AirCon**  
Installation och service



**K**ulturkrockar är ett kärt ämne för utlands-svenskar, inte minst vi i Spanien älskar att beklaga och göra oss roliga över spanjorernas sätt att vara annorlunda oss. Tro dock inte att skämten, i spannet mellan hjärtliga och illvilliga, inte är ömsesidiga. Vi svenskar har ju förmågan att tro att vi är bäst på det mesta, och det må vara hänt om vi använder oss av våra egna referensramar, men spanjorerna har inga som helst problem att göra sig roliga över oss. Över vår kylighet, hur vi är kapabla att boka in ett möte ett halvår i förväg, hur vi på ett nästan sektliknande sätt dyrkar vårt kära IKEA, hur vi likt robotar vänder ansiktet mot solen och blundar och hur vi maniskt flyr skuggan, oavsett om det är 15 eller 40 grader varmt.

Samtidigt som kulturkrockar kan vara både intressanta och vansinnigt roliga att prata om, så ska man vara lite försiktig med att lägga ut orden i fel sammanhang. Det handlar lite om att förtjäna sin rätt att kritisera, tycker jag. Framför allt genom att lära sig språket och göra vad man kan för att integrera sig. Då börjar man veta vad man talar om och hänger inte bara på gamla klichéer som någon annan skapat för årtionden sedan. Sedan bör man lära sig att säga saker med glimten i ögat. Det är stor skillnad på att svära ilsket över andalusiernas sävlighet eller att sucka över den med ett kärleksfullt leende. Det är dock inte alltid så lätt att få till den där glimten. En av de krockar jag själv ständigt råkar ut för, är många spanjorers brist på ironi, eller rättare sagt oförstående inför svensk ironi. Svensk ironi är en konststart som dragits till sin spets. Den är för förädlad och funkar inte riktigt här i södern.

Jag brukar också känna mig lätt omtumlad efter att ha fått en spansk vägbeskrivning. Jag är lite av en vägbeskrivningsdyslektiker och har behov av ett lugnt, systematiskt sätt med tydliga referenspunkter. En spanjor börjar ofta någonstans i mitten, hoppar glatt både framåt och bakåt, frågar om jag vet var den och den baren, apoteket eller byggnaden ligger. Aldrig det mest uppenbara, som gatunamnet, stranden, motorvägen eller hamnen. Om jag till en början har en aning om vart jag ska, har jag efter en spansk vägbeskrivning inte en susning längre. Jag tror det handlar om att lyssna. Spanjorerna är ivriga och ack

så måna om att hjälpa, men missar ibland att lyssna på vilka behoven verkligen är.

Ett komiskt exempel på denna oförmåga att se behoven i en plötslig situation var när jag härom veckan landade sent en natt på Málaga flygplats. Klockan blev ett under tiden vi lämnade planet. Förmodligen var det något arbetspass som slutade då och vi som suttit sist hänvisades en annan väg till bagagebanden, via källaren på den gamla terminalen. Rätt som det var stoppades vi av två uniformerade damer som med hela handen indikerade att vi var tvungna att vänta. Rummet fylldes på allt eftersom, många hade småbarn. Klockan blev kvart över ett. Inte ett ljud om varför vi stod där och väntade. Jag frågade försiktigt på vad. Det var på Guardia Civil. Jag sade lite restrött att det hade kanske lättat på stämningen med lite kort info. Uniformen tittade på mig som om jag sagt något ytterst obehagligt och gick därifrån. Efter 20 minuter fick vi gå. Då hade minst en av passagerarna frustrerat höjt rösten mot uniformerna. Guardia Civil dök aldrig upp. Så mycket irritation som hade sparats genom att kort förklara läget. Även om det som i SJ:s fall bara handlar om att bekräfta att tåget just nu står stilla. Alla vet det, men man vill liksom ändå veta. Men det är som om ingen har vare sig betalt eller mandat att ta egna initiativ. Och chefen är ju aldrig på plats. Hierarki omöjliggör all form av flexibilitet.

En annan sak jag aldrig vänjer mig vid är att det i Spanien inte är någon skillnad på helg och vardag. När jag flyttade från Sverige hade begreppet Fredagsmys fortfarande inte myntats, men innebörden var lika mycket institution då som nu. I Spanien är livet en fest men det finns inget fredagsmys. Det kan göra mig lite ledsen. När livet är alltför färgglatt kan man ibland sakna gråtonerna och den kontrastfulla belöningen för lidandet.



Foto: Lena Heubusch

## ***Kultur som kräver vägbeskrivning***

CARIN OSVALDSSON

*Carin Osvaldsson är journalist, författare och spökskrivare.  
Hon bor i Málaga sedan 2004 och skriver bland annat om lyckan: [www.carinosvaldsson.se](http://www.carinosvaldsson.se)*

ADVOKATFIRMAN  
WALLIN & PARTNERS  
BUFETE HISPANO-SUECO, S.L.



Från vänster: Maria, Martina, Juan Miguel och Olaf.

## Advokatfirman Wallin & Partners

I över 15 år har vi på Wallin & Partners advokatbyrå utgjort ett tryggt och säkert val för svenska privatpersoner och företag som varit i behov av en svenskspråkig spansk advokat eller juridisk rådgivning på Costa del Sol. Vi hjälper dig med alla dina juridiska göromål exempelvis fastighetsrätt, skatterätt, bolagsrätt, processrätt familjerätt och arvsrätt.

Vi på Wallin & Partners är spanska advokater som också ingår i ett nätverk av svenska advokater. Vi behärskar såväl den svenska som den spanska juridiken. Kompetensen inom både spansk- och svensk rätt ger oss en unik förmåga att hantera juridiska frågor där både spansk- och svensk rätt ingår som element. Vi arbetar därför dessutom med rådgivning och handledning till såväl spanska som svenska advokater beträffande juridiska frågor i Spanien där just båda rättsystemen är tillämplbara.

Vi hjälper dig med bla:

- Fastighetsaffärer (Förhandsstudier, avtal, lagfarter)
- Belåningsärenden (Pantupplåtelse i fast egendom, fastighetsgarantier, inteckningar)
- Bolags- och skattefrågor (Bolagsbildningar, dotterbolag, dubbelbeskattning)
- Arv och testamente (Bouppteckningar, bodelning, arvsskifte, arvsskatt, testamenten)
- Familjeärenden (Äktenskapsförord, förmögenhetsfördelning)
- Internationell rätt (Verkställande av svenska domar i Spanien, internationell rättshjälp)
- Juridiska processer (Rättegångshjälp, exekutiva åtgärder, utmätningar)

Välkommen in till oss på en första rådgivning eller gå in på vår hemsida [www.wallinpartners.com](http://www.wallinpartners.com).

Telefon: 952 47 02 07 - Fax: 952 47 12 95

C.C. Centro Idea, B44 - Ctra de Mijas, km 3,6 - 29650 Mijas (Málaga)  
[www.wallinpartners.com](http://www.wallinpartners.com) - [info@wallinpartners.com](mailto:info@wallinpartners.com)



# CORPUS

## DAGSRESA - SÖNDAG 2 JUNI 2013

Upplev den traditionella **Corpus Cristi**-högtiden i de vita byarna i Cádizprovinsen. Vi beskådar processionerna i den dekorerade byn **El Gastor**, känd för sina Corpus-festligheter.

Resan arrangeras av Sydkusten och inkluderar buss, guidning, rundvandring i byn, samt lunch.

Medtag goda skor, svala kläder och gärna huvudbonad. Det brukar vara varmt!

Pris: **60€**

Anmälan till **Sydkusten**

Tel: 952 86 33 75

E-post: [info@sydkusten.es](mailto:info@sydkusten.es)







# “Vi har sluppit skandaler i Benah

*Åke Olofsson är bygg- och utlänningsråd i en av Spaniens rikas*

Benahavís är en av flera kommuner på västra Costa del Sol, men den skiljer sig i flera bemärkelser från sina grannar. Det är inte bara en av de mest glesbefolkade kommunerna i Málaga-provinsen. Till skillnad från de flesta andra har Benahavís ett överskott i kommunkassan. Dessutom är kommunens byggråd svensk. Han

heter Åke Olofsson och är själv benahavísbo sedan drygt 20 år.

– Det är lättare att vara politiker och sköta finanserna i en liten kommun, berättar Åke när Sydkusten kommer på besök i rådhuset.

forts. s. 44 >>





**avís,**

*ste kommuner.*

Namn: **Åke Olofsson**

Jobb: **Bygg- och utlänningsråd i Benahavís**

Född: **Partille, 24 januari 1956**

Familj: **Spanska hustrun Carolina och döttrarna Carolina 22 och Sofia 15.**

Bor: **Los Arqueros Golf & Country Club, Benahavís**

Anlände till Costa del Sol: **1989 (Projektledare för Los Arqueros Golf).**

Fritidsintressen: **Umgås med familj och vänner, resa samt spela golf (har 15 i handicap)**

Bakgrund: **Utbildad väg/vatten-civilingenjör på Chalmers i Göteborg. Har arbetat för bland annat Skanska med främst gruvprojekt i Sydamerika, Afrika och Fjärran Östern.**

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN





Åke Olofsson forts >>

I Benahavís regerar Partido Popular med egen, övervägande majoritet. Vid det senaste lokalvalet 2011 ökade partiet sina mandat från sex till åtta ledamöter, medan det enda oppositionspartiet PSOE har tre representanter. Åke Olofsson var åtta på PP:s lista och räknade inte med att bli invald i fullmäktige. Nu är han dock både bygg-, infrastruktur- och utlänningsråd i Benahavís.

Åke har precis nått ekvatorn på sin mandatperiod, när han tar emot Sydusten i sitt kontor i det nya rådhuset. Det är en modern, respektgivande byggnad som vilar på högt på en sluttning, vid infarten till byn.

– Visst har vi fått ett fint rådhus, men det är väl tilltaget för mig. Jag behöver egentligen bara ett bord och två stolar, säger Åke, som har ett rymligt kontor med panoramafönster.

Åke Olofsson arbetar heltid med politiken och tjänande förra året drygt 41 000 euro brutto, delat på 14 utbetalningar.

– Extralönen i december (nära 3 000 euro) skänktes till välgörande ändamål, som en solidarisk gest med de offentliganställda i Spanien som alla fick sin julbonus uppskjuten förra året på obestämd tid, berättar Åke.

### Nära sina medarbetare

Det nya rådhuset invigdes i september förra året och har kostat 5,8 miljoner euro. Strukturen fanns redan 1995, då det från början skulle bli en restaurangskola.

Medlemmarna i kommunstyrelsen har alla sina kontor på första våningen. Alla utom Åke, som sitter på byggavdelningen – Urbanismo.

– Jag föredrar att sitta nära mina kollegor, som jag jobbar dagligen med.

I samlingsrummet finns flera kartor, inte minst av den nya stadsplanen för Benahavís, som blivit omtvistad. Kommunens plan för de närmaste åtta åren har nämligen förkastats av de andalusiska myndigheterna. Argumentet är att den överskrider de gällande normerna, då den skulle möjliggöra en sjudubbling av befolkningsantalet.

– Detta är helt fel. Junta de Andalucía fixerar sig på den mantalsskrivna befolkningen, när det verkliga antalet kommunbor är mer än tre gånger så stort. Det är dessutom märkligt att regionalmyndigheterna förkastar en stadsplan som är mer restriktiv än den tidigare, menar Åke.

Junta de Andalucías veto har överklagats av kommunledningen till den andalusiska regionaldomstolen. Ett utfall väntas under våren, men oavsett domen kommer ärendet förmodligen att gå vidare till högre instans, så just nu är situationen relativt låst på byggfronten.

– Vi åberopar att stadsplanen i praktiken är antagen, då regionalmyndigheterna inte behandlade vårt förslag inom den lagstadgade tiden, tillägger Åke.

Vi följer med byggeriet och hälsar på borgmästaren José Antonio Mena, som har ett ännu



Benahavís har endast omkring 6 000 mantalsskrivna innevånare och byn är pittoresk. Kommunen är en av kustens mest glesbefolkade och inrymmer bland annat ett dussintal golfbanor, som Los Arqueros Golf.



rymligare arbetsrum. I anslutning till det finns en stor samlingssal, där både kommunledningen och fullmäktige håller sina möten.

– Vi har naturligtvis en plenisal också, men vi är så pass få så vi har inte haft anledning att använda den ännu, berättar borgmästaren.

– Vi har fullmäktigestämma normalt varannan månad. Kommunledningen har dock möten åtminstone 1-2 gånger i veckan, tillägger Mena.

Vi frågar naturligtvis borgmästaren om Åke sköter sitt arbete ordentligt.

– Åke? Vår svensk är den som är mest hemma här. Han är oerhört duktig och kommer säkert att ta över så småningom!

## Skillnad mot privata sektorn

Åke Olofsson, som arbetat med stora byggprojekt i tre olika världsdelar, är van att saker och ting fungerar smidigt och det gör det inte alltid i den offentliga förvaltningen.

– Det är naturligt att processen är långsammare här än i den privata sektorn. Det är fler instanser som är inblandade och dessutom är inte alla man arbetar med så erfarna. Trots allt tycker jag att det fungerar ganska bra.

## Miljoner på banken

På byggdepartementet förvaltar Åke en budget på drygt tre miljoner euro i år. Kommunens totala årsbudget är på drygt 14 miljoner, vilket är en tiondel så mycket som exempelvis grannkommunen Marbella.

– Vi är ju betydligt färre innevånare också. Däremot har vi fördelen att ha 35 miljoner euro på banken, berättar det svenska byggrådet.

Få kommuner i Spanien, om någon, kan stoltsera med att ha ett ackumulerat överskott som motsvarar budgeten för nästan tre år.

– Det är tack vare pappan till vår nuvarande borgmästare, Antonio Mena, som ekonomin är så god. När han tillträdde som borgmästare fanns inga pengar alls i kommunkassan. Årsbudgeten är balanserad och har sänkts, efter att ett tag ha varit så stor som 24 miljoner euro.



Åke Olofsson är byggråd i Benahavis och har just fullbordat halva sin mandatperiod.

Helst skulle Åke använda mer av reserverna till infrastrukturprojekt.

– Det är rätt tider att investera just nu. Benahavis har ett gott rykte som en kommun som betalar punktligt och det gör att man kan få rabatt från byggföretagen på upp till 30 procent.

## Svensk gångväg till byn

Det största projektet som Åke driver i dagsläget är det första initiativet som han tog när han tillträdde posten. Det handlar om en ny gångväg till byn, som eventuellt kommer att uppföras delvis av ett svenskt bolag.



Rådhuset är nybyggt och pampigt, som vilar uppe på en sluttning vid infarten till Benahavis by.

– Vi är i kontakt med Martinsons träbroar, som också bygger på Marbellas strandpromenad. De ska uppföra flera övergångar och gångdäck för fotgängare vid byns infart, berättar Åke.

Projektet har flera syften, men är framför allt en säkerhetsfråga.

– Byn ligger som bekant i en dal och vägen som leder hit är smal. Fotgängare är relativt oskyddade och det är lätt att det sker någon olycka. Med den nya gångvägen främjar vi både säkerheten, motion och höjer byns turistvärde.

forts. s. 46 >>



Borgmästaren José Antonio Mena (PP), son till tidigare borgmästaren Antonio Mena, lovordar Åkes arbete för kommunen.



Istället för att sitta på samma våning som de övriga fullmäktigeråden föredrar Åke Olofsson att vara nära sina kollegor på byggavdelningen.





Byn Benahavís är liten och ligger vackert i en dal. Kommunen omfattar dock hela 145 kvadratkilometer och inrymmer exklusiva bostadsområden som La Zagaleta och La Heredia, liksom kända golfbanor som Los Flamingos, Los Aqueros och La Quinta.

Åke Olofsson forts »

Vid sidan av själva stadsplanen för de närmaste åtta åren har Åke inte några direkta storprojekt på gång. Det handlar mest om underhåll av infrastrukturen.

– Vad vi har gjort den senaste tiden är att kommunen har tagit över tjänster som gatubelysning och renhållning av gator i olika bostadsområden. Upplägget har tidigare varit att bostadsområdena själva fick ombesörja detta. Förra året tog kommunen över ansvaret för både La Quinta och Los Arqueros och i år lär det bli fler områden. Jag tycker att det är rimligt.

## Avundsjuka grannar

Grannsämjan är god, även om det är oundvikligt att både Estepona och Marbella sneglar lite avundsjukt på Benahavís, för deras ekonomi. I samtliga tre kommuner regerar Partido Popular med egen majoritet och särskilt relationen till Marbella känns nära för Åke.

– Det var faktiskt borgmästaren i Marbella Ángeles Muñoz som värvade mig till Partido Popular 1990, när hon själv var fullmäktigeledamot i Benahavís.

Som byggråd är Åke eftertraktad av sina borgmästargrannar.

– När de gratulerade mig till utnämningen var de snabba med att samtidigt efterlysa infrastrukturprojekt vid kommungränserna. I Marbellas fall vill de att vi utvidgar bron som leder från La Quinta Golf till Nueva Andalucía och Estepona har länge velat ha en bättre avloppsförbindelse, avslöjar Åke.

## Utlänningarna majoritet

Trots sitt pampiga rådhus och sin omfattande areal har Benahavís kommun knappt 6 000 mantalsskrivna innevånare.

– Det verkliga antalet kommunbor ligger sna-

rare runt 20 000 personer. Precis som i andra kommuner är det många utlänningar som ogillar att registrera sig, då de tror att det medför skattemässiga konsekvenser, förklarar Åke.

Inte mindre än 70 procent av den mantalsskrivna befolkningen är utlänningar. Benahavís kommun omfattar 145 kvadratkilometer, med i genomsnitt 41 innevånare. Det kan jämföras med till exempel Fuengirola, som har 7 600 personer per kvadratkilometer.

Förutom byggpolitiken ansvarar Åke även för utlänningsfrågor i kommunen, som ende icke-spanjor i kommunstyrelsen. Det är en särskilt viktig avdelning, med tanke på att nära tre fjärdedelar av befolkningen är från något annat land.

– Jag tycker det är viktigt med information. Därför har jag organiserat ett flertal informationsmöten för utlänningar, där experter ger råd och tips om bland annat skattefrågor.

## Kopplingar till sina fästningar

Benahavís har, som namnet antyder, anor från morisk tid. Namnet uppges härstamma från sonen (ben på arabiska) till regenten Havis. Denne son lät uppföra en rad fästningar längs Guadalminafloden, för att skydda samhället under den oroliga medeltiden. Dessa fästningar, liksom 900-talsborgen Monte Mayor, figurerar på kommunens stadsvapen.

Benahavís drogs in i flera av krigen mellan de olika moriska Taifa-dömena och erövrades 1485 av de kristna, under ledning av kung Ferdinand "den katolske".

Byn Benahavís är fortfarande relativt liten, även om det syns många nybyggen som tillkommit det senaste årtiondet. Byn är känd för sina många restauranger och har sedan flera år en egen restaurangskola.

Kommunen är som sagt mycket mer än själva byn. Förutom dussintalet 18-hålsbanor finns i

Benahavís exklusiva bostadsområden som La Zagaleta samt La Heredia och det som nyligen utsetts till Spaniens finaste hotell, nämligen Villa Padierna, där den amerikanska presidenthustrun Michelle Obama hade en uppmärksammad vistelse 2010.

## Bestämd mot korruptionen

Åke Olofsson representerar Partido Popular, som sedan 2011 regerar även på riksnivå. Partiet har de senaste månaderna skakats av flera korruptionsskandaler och även på Costa del Sol har det varit gott om politiska skandaler.

– Vi har tack och lov varit förskonade. I Benahavís har vi inte haft några skandaler. Jag delar allmänhetens upprördhet över det sätt på vilket en del politiker roffat åt sig och det skulle behövas en ordentlig upprepning, menar Åke.

– Jag tror däremot inte på några pakter mellan de ledande partierna. Det innebär bara att de sopar varandra smuts under mattan. Nu måste huvuden rulla.

Åke tror inte att politisk korruption någonsin tolererats, men däremot har många sett det nästan som naturligt att makthavarna dragit personlig fördel av sin position.

– Det har ju förekommit skandaler av olika omfattning, men när vissa tjänat hundratals miljoner kan man inte kalla det annat än kriminella fasoner.

När Åke Olofsson valdes in i fullmäktige för två år sedan fick han ändra sina planer och bland annat lägga några viktiga utlandsprojekt på is. Även om mycket i den kommunala förvaltningen inte fungerar som har är van vid från den privata sektorn, trivs han bra.

– Jag har inte gjort allt ännu som jag hade föresatt mig. I dagsläget kan jag nog tänka mig att ställa upp för en mandatperiod till.





Arne och Karin Söderbäck kommer från Lima-Transtrand och ska leda kyrkan på Costa del Sol till och med maj.

## Många kyrkoherdar vid skiftet

Tre tidigare kyrkoherdar i Svenska kyrkan i Fuengirola var på plats 3 februari när Tommy Svensson lämnade över ämbetet till Arne Söderbäck.

Mer än hundra personer kom till högmässan för att ta farväl av prästparet Tommy och Gun Svensson och för att välkomna den nye prästen Arne

Söderbäck och hans hustru Karin. Tommy och Arne höll i gudstjänsten tillsammans och Arne predikade med värme och humor om vikten att vara sedd.

Den nya kyrkoherden Arne Söderbäck kommer närmast från en tjänst i Lima-Transtrand.

TEXT & FOTO: CARIN SIMON

[www.sydskusten.es/tv/12046](http://www.sydskusten.es/tv/12046)



## Bengt vände uppochned på allt

Foto: Richard Björkman



Bengt Sändh var en populär mottagare av utmärkelsen Årets Svensk på Costa del Sol och han fick många gratulationer 14 december.

Årets Svensk på Costa del Sol 2012 Bengt Sändh hyllades 14 december, i samband med julbasaren på Svenska skolan i Fuengirola.

Det blev inte oväntat en annorlunda ceremoni, när Bengt var med i sammanhanget. Pristagaren drog ett par fräckisar och beklagade sig över att dagens kustsvenskar är så mycket trå-

kigare, jämfört med för tio år sedan. Han avrundade sitt tacktal med att överrätta en grytlapp som han virkat själv, till Sydskustens chefredaktör Mats Björkman.

Det var 21:a året som Sydskustens utmärkelse delades ut och den första där pristagaren höll upp diplommet uppochned. Prissumman på 600 euro skänkte Bengt till Läkare utan gränser.

[www.sydskusten.es/tv/12045](http://www.sydskusten.es/tv/12045)



**Bodega Cezar** [www.vinosdegaucin.com](http://www.vinosdegaucin.com)  
 re@enkvistwines.com / tel: 0034 650 240 800

PRISBELÖNTA VINER. EKOLOGISK PRODUKTION. WEBSHOP. BESÖKSARRANGEMANG. GÅRDSBUTIK. VINPROVNING. VINKLUBB. EXPORT.

**TRÄ & STEN**  
 home improvement

Projektledning  
 Konstruktion  
 Badrum & Kök  
 Natursten  
 Trägolv

Vi ombesörjer ROT-avdrag för din spanska bostad

Calle Las Malvas 60 - Nueva Andalucía - Casino Byggnaden  
 Tel. 952 90 70 20 - Fax. 952 90 86 01  
[www.tra-sten.com](http://www.tra-sten.com) - [contact@tra-sten.com](mailto:contact@tra-sten.com)





Madrids Puerta del Sol är Spaniens geografiska mittpunkt och så typiskt spanskt det kan bli. Men i kvarteret kan man både köpa svenskt godis, svenska kläder och äta skandinavisk mat.

# Hemvana hörn i huvudstaden

I Madrid kan svenskar finna lite av det mesta, om de plötsligt får hemlängtan.

Borta bra men hemma bäst? I Madrid behöver du inte välja. Sydcoasten har letat fram ställena för dig som får lite hemlängtan på semesterresan.

Madrid – metropolen. Med nära sex och en halv miljoner invånare, varav över tre miljoner i Madrid stad, räknas det som en av Europas största huvudstäder. Efter en promenad längs Gran Vía och in mot Puerta del Sol, Madrids mittpunkt, en fredagseftermiddag är det inte svårt att förstå varför. Gatorna är fyllda av människor. Föräldrar med småbarn. Herrar i kostym och slips på väg från jobbet. Ungdomar på väg mot kvällens festligheter, äldre par på promenad. Ljudnivån är hög och konstant. Tutande bilar. Sorl från ungas röster, äldre damer som ropar ut vinsterna för dagens lotteri och, på senaste tiden, upprörda röster under demonstration på grund av den ekonomiska krisen.

Det kan vara svårt att tro att en stad som Madrid kan innehålla något som lugn och bekvämlighet. Men tittar man efter noga kan man hitta en annan sida av Madrid. En sida där det

hektiska storstadslivet byts ut mot det svenska lugnet, där tapasbarer bjuder på inlagd sill och där höghus och andra byggnader ersätts av vacker natur. Jag talar om det svenska Madrid – de hörn av staden som blivit bortglömda.

Río Manzanares är Madrids viktigaste flod. Ändå hamnar den ofta i skuggan av övriga turistmonument. Floden, som sträcker sig från Sierra de Guadarrama och genom hela Madrid, är idyllisk för lugna promenader då den är belägen en bit utanför centrum. Området är omgivet av träd och blir grönnare längre söderut. Floden är också del av ett projekt, Madrid Río, som i framtiden kommer att göra det möjligt att paddla kanot vissa sträckor.

## Tv-kock serverar sill

Cirka fem kilometer från centrala Madrid i flodens riktning, i stadsdelen Legazpi, ligger restaurangen El Luca. Till ytan ser det ut som vilken vanlig tapasbar som helst. Och visst består de flesta läckerheterna från menyn av just spanska, traditionella tapas som croquetas de jámon (skinkkroketter) och solomillo de cerdo (fläskfilé). Skillnaden med El Luca är att den har en annan, unik specialitet: sillen. Beställer du

“arenque marinado con rúcola y queso crujiente” är precis det du får en planka med snitsigt upplagd sill, rucola och krispig ost.

Restaurangen ägs av stjärnkocken Sergio Fernández, känd från programmet “Cocinamos contigo” på Canal Cocina. Det var på en av sina många resor till Sverige som han blev förälskad i den svenska sillen, och bestämde sig för att ta med rätten hem till Spanien. Restaurangen är liten med bara några få bord, och ger ett modernt intryck med neutrala färger och menyn tryckt på bordsmanschetten.

## Skandinavisk krog

Men man behöver inte ta sig långt från Madrid centrum för att uppleva den skandinaviska gastronomi. För den som inte vill ta sig till Legazpi finns andra alternativ: på Calle del Prado, inte långt från Puerta del Sol, ligger den skandinaviska restaurangen Olsen. Här är miljön precis tvärtom mot det man förväntar sig av en restaurang belägen i Madrids turistområde. Ljudnivån är låg, lokalen öppen i ljus trä och ljuset är dovt och behagligt. Restaurangen ger ett modernt intryck och maten har en vanguardistisk touch. På

menyn står bland annat grillad havsborre med sparris, serranoskinka och tomat, rådjurssadel med svampsås, kallrökt lax med majsbröd och löjrom och torsk med brandade, potatis och äppelsallad. Olsen har även ett brett utbud av vodka, med sorter som Absolut Level, Karlsson's och Beluga.

## Sött svenskt går hem

I samma område, på Calle del Carmen, som Oomoumbó, ligger en av Madrids svenska godisaffärer. Här finns allt från Marabous chokladkakor till ett brett utbud av plockgodis. Skumtomtar, mormors löständer, lakritskonfekt och klassikerna sura bumlingar är bara några av de sorter som finns att välja mellan. Namnen på alla godissorter står på svenska, vilket gör att det känns som att gå in i en riktig svensk godisaffär. Totalt finns det fem Oomoumbobutiker på olika adresser i Madrid. Andra svenska godisbutiker i Madrid är Sött & Salt och Pröva-Lo.

## Inte bara H&M

Det står klart att de svenska smakerna har lämnat spår efter sig i Madrid. Men även inom klädbranschen går det att hitta svenska entreprenörer. Förutom



klädjätten H&M som har butiker över hela världen, finns några mindre kända företag med bas i Madrid. På en tvärgata inte långt från Calle Fuencarral öppnade svenskan Charlotta Lind en second hand-butik för snart tio år sedan. Nu säljer hon kläder från länder som Sverige, Tyskland, Belgien och Frankrike, främst till turister från norra Europa.

I butiken finns allt från färgsprakande klänningar till praktiska vinterkappor och mer neutrala plagg. Fokus ligger även på accessoarer som skinnväschor, skor, solglasögon och hattar – allt från 60- och 70-talet. Klädesplaggen är handplockade från andra second hand-butiker i Europa och riktar sig främst till kvinnor i 30- och 40-årsåldern.

Andra svenska företag med inriktning på mode är butiken Älva, som säljer kläder och accessoarer till barn mellan ett och tio år, och nätföretaget Sweet Scandinavia, som säljer barnkläder för vintersäsongen med inspiration från Skandinavien.

## Natur något längre bort

Vill du komma ifrån storstaden en stund? Det är inte lika nära till orörd

Foto: Tomás Ocaña Urwitz



Oomoumbo är Madrids guldgruva när det gäller svenska sötsaker. Namnen på alla godissorter står på svenska, vilket gör att det känns som att gå in i en riktig svensk godisaffär.

natur som i Sverige, men Madrid är mer än bara storstadsvimmel. Det är en region med rik och vacker natur, särskilt i de små byarna utanför staden. En timmes bussresa från centrum ligger Puerto de Navacerrada – Madrids skidstadion. Stadion i Cercedilla har en charm som bara måste upplevas. Det finns sammanlagt fjorton pister, varav

de flesta är nybörjarbackar. Här samlas allt från barnfamiljer till mer professionella åkare under skidsäsongen, december – februari. Bergen runt omkring utgör också en del av en populär vandringsled, som är väldigt vacker på sommaren.

TEXT: ELLINOR WENNBERG

## Så tar du dig dit:

### Rio Manzanares

Tunnelbana: linje 10, hållplats Príncipe Pío.

### Restaurang El Luca

Plaza General Maroto 2. Tunnelbana: linje 3, hållplats Legazpi.

### Restaurang Olsen

Calle del Prado 15. Tunnelbana: linje 1, 2, 3, hållplats Sol.

### Oomoumbo

Calle del Carmen 26. Tunnelbana: linje 1, 2, 3, hållplats Sol.

### Lotta Vintage

Calle Hernán Cortés 9. Tunnelbana: linje 10, hållplats Tribunal.

### Puerto de Navacerrada

Buss 691 från Moncloa busstation. Begränsade avgångar, se uppdaterade tider på [www.autobuseslarrea.com](http://www.autobuseslarrea.com). Annat alternativ: Tåg C-9 mot Cercedilla.

Foto: Ellinor Wennberg



Olsen Restaurang bjuder på modern, skandinavisk mat och ligger nära tunnelbanestationen Sol.

Foto: Ellinor Wennberg



Vandringsleden i Puerto de Navacerrada, norr om Madrid, är ett vackert turistmål på sommaren.

**DECLUTTERING**  
**DECO** HOME STAGING  
**ORGANIZING OFFICE**  
**LIFE STYLE SPACE**  
**STYLING SHOW BOOST**  
**HOME marbella**

Amanda Englund  
+34 636 138 646

Caty De Vilder  
+34 661 435 595

[info@boostmarbella.com](mailto:info@boostmarbella.com)  
[www.boostmarbella.com](http://www.boostmarbella.com)



VI HJÄLPER DIG ATT FÅ EN FRÄSCH START INFÖR VÅREN

**CLOSET ORGANIZING**

199€



**Dental Excellence**  
CLÍNICA DENTAL SUECA  
Svensk tandläkare

Aktuellt  
alla dagar i  
veckan!

**Implantat \* Estetisk tandvård \* Protetik \* Ortodonti \* Seding  
Endodonti \* Parodontologi \* Tandblekning \* Tandvårdsrådslä**

Specialisering inom Implantologi och Estetisk tandvård

[cdsfuengirola@hotmail.com](mailto:cdsfuengirola@hotmail.com) • [www.clinica-dental-sueca.com](http://www.clinica-dental-sueca.com)  
Tel: 952 583 595/653 831 722 • C/ Lope de Vega, 2:1, Los Boliches, Fuengirola





# "Ser inte hur detta ska lösas sig"

M<sup>a</sup> Ángeles tillhör den "förlorade generationen", men känner sig lyckosam.

Den rekordhøga arbetslösheten i Spanien är på väg att bryta igenom sexmiljonersstrecket. åtminstone officiellt. Mer än varannan ungdom under 25 år saknar jobb och prognosen är fortsatt stigande arbetslöshet under 2013. Det talas om en förlorad generation, som aldrig kommer att finna riktigt jobb.

María Ángeles Sorroche Cantos har just fyllt 36 år och har fått uppleva kontrasten mellan de goda åren under byggboomen och det desperata sökandet efter jobb under tre års tid.

– Just nu har jag fast jobb men framtiden ser mörk ut för mig, berättar M<sup>a</sup> Ángeles.

Vi sitter i vardagsrummet hemma hos hennes föräldrar, i en lägenhet öster om Marbella. Hit tvingades M<sup>a</sup> Angeles flytta tillbaka, när banken övertog hennes bostad. Först fick hon inte ut sin lön, sedan fick hon sparken och till slut var hon tvungen att flytta hem till mamma och pappa igen. Trots allt menar M<sup>a</sup> Ángeles att hon är lyckligt lottad.

– Jag har ju åtminstone inga barn och det finns ett föräldrahem där jag är välkommen. Många har det betydligt värre idag, poängterar hon.

## Krisen kom tidigt

M<sup>a</sup> Ángeles historia är karaktäristisk för mängder av spanjorer i hennes ålder. Med några skillnader. I hennes fall kom krisen två år tidigare än för de flesta andra.

– Jag jobbade på ett byggföretag i Marbella som blev indraget i Malayaskandalen. Efter tillslaget mot kommunledningen i Marbella, i mars 2006, gick det utför för dem.

Företaget hon arbetade för, som sekreterare, var Ávila Rojas. Ett av de mest framgångsrika på kusten under byggboomen, men också indraget i en rad korruptionsfall. Det är bland annat Ávila Rojas som byggt det ökända



I tre års tid gick M<sup>a</sup> Ángeles Sorroche Cantos arbetslös. Nu har hon ett jobb, men befärrar att hon får gå till hösten, när hon fyller ett år på posten.

komplexet Banana Beach, vid Marbellas östra infart.

– Jag arbetade totalt nio år för dem och tjänade som mest 2 200 euro i månaden. Efter Malayatillslaget började dock många anställda få sparken och 2008 var det min tur att bli uppsagd. Då hade jag inte fått ut min lön på fyra månader.

## Två jobb

M<sup>a</sup> Angeles hade under en period två jobb, det ena av dem svart på en bar i Marbella. Hon tjänade bra och köpte sig 2004 en nybyggd lägenhet med två sovrum vid Riviera del Sol, med både garageplats och förråd.

– Jag kunde lägga upp 55 000 euro av de totala 180 000 själv och då hypoteket tecknades för 30 år fick jag en månadskostnad på endast 450 euro.

Föga kunde M<sup>a</sup> Angeles då ana att hon några år senare skulle förlora båda sina jobb liksom hemmet. När hon varslades av Ávila Rojas erbjöds hon ett avgångsvederlag på 30 daglöner per arbetat år, mot de 45 som hon hade rätt till. På rekommendation av sin advokat accepterade hon och tre andra anställda villkoren, medan hennes övriga tidigare kollegor valde att gå till domstol.

– Jag vet faktiskt inte hur det gick för dem. Jag fick ut min ersättning och de släpande lönerna till slut, men det skedde i ett flertal delbetalningar. En

av mina tidigare kollegor som är kvar på Ávila Rojas har inte fått lön på ett år.

Kort tid efter uppsägningen från Ávila Rojas gick baren som hon också arbetat på omkull. Då hon haft en god lön på byggföretaget kunde hon lyfta ut den högsta arbetslöshetsersättningen, som var på 1 100 euro i månaden. När den tog slut efter två år hade hon dock fortfarande inte funnit något jobb.

– Det tog tre år innan jag fick en ny anställning. Jag skickade ansökningar varje dag men blev kallad till högst tre olika intervjuer.

## Nedbrytande

Att gå arbetslös så länge är nedbrytande för självkänslan och det är lätt att bli deprimerad. M<sup>a</sup> Angeles säger att det är omöjligt att föreställa sig, om man inte upplevt det själv.

– Det som retar mig är när jag ser folk ibland som är lyckliga att ha en fast anställning och som inte sköter sitt jobb.

Redan när lönerna från Ávila Rojas började släpa valde hon att hyra ut sin lägenhet och flytta tillbaka till föräldrarna. På grund av den stigande räntan hade hennes hypotekskostnader ökat till hela 938 euro i månaden.

– Det kändes tungt att flytta hem till mamma och pappa igen. De var dock stormförtjusta, då de inte ville att jag skulle flytta hemifrån från början, berättar M<sup>a</sup> Angeles, som är enda barnet.

Under fyra månader studerade och jobbade M<sup>a</sup> Ángeles i England, för att förbättra sin engelska. Precis som många i hennes ålder gick hon ut skolan utan att behärska engelskan, trots att det är ett obligatoriskt ämne.

– Det är så viktigt att kunna språk, men det är få som behärskar det. Jag kämpar fortfarande och har främst problem med att uttrycka mig muntligt.

M<sup>a</sup> Angeles, som själv gått en treårig tjänstemannautbildning efter gymnasiet, framhåller vikten av att vara välutbildad och inte minst att tala språk. Hon är kritisk till att det finns så få tvåspråkiga offentliga skolor på Costa del Sol.

Vistelsen i England var en bra erfarenhet och hon har många andra bekanta som valt att söka lyckan utomlands. Däremot menar M<sup>a</sup> Ángeles att det inte är så fantastiskt i andra länder som det ofta skildras.

– Visst är lönen bättre i många andra länder, men det mesta är också betydligt dyrare än i Spanien.

## Kontakter A och O

Förutom utbildning är det avgörande att ha kontakter, om man vill finna ett jobb idag. Det var genom kontakter som M<sup>a</sup> Angeles äntligen fick ett jobb i en sportbutik i Marbella i början av förra året. Det blev dock inte riktigt som hon tänkt sig.

– Jag blev erbjuden 1 200 euro den första månaden medan mina papper blev klara och sedan skulle jag få tusen euro i månaden, med försäkringskassa.

När hon fick sin första lön var den dock på endast tusen euro. Trots ideliga löften registrerade hennes chef henne aldrig och när hon tre månader senare inte hade fått några mer pengar sade hon upp sig.

– Då blev chefen arg och skällde ut mig för att jag lämnade honom i sticket.

M<sup>a</sup> Angeles fick endast tusen euro för fyra månaders svartjobb och kunde inte ens anmäla chefen, då de inte skrivit något kontrakt.

– Jag var dum och litade på hans ord. Senare har jag ringt flera gånger för att få mina pengar, men det är hopplöst.

Butiken har numera slagit igen.



Återigen genom kontakter fick hon i juli en anställningsintervju hos en av de större konfektionskedjorna i Spanien och sedermera ett vikariat på 2,5 månader över sommaren. I september förlängdes kontraktet.

– Vad som skedde var att tre av mina kollegor sades upp, då de vid det laget hade jobbat i ett års tid och företaget ville undvika att ge dem fast anställning.

Tre fjärdedelar av de anställda i kedjan har denna typ av tillfälliga kontrakt, som kostar bolaget mindre i avgifter. M<sup>a</sup> Ángeles misstänker att hon själv får gå till sommaren.

– Man hoppas ju på en fast anställning, men det är inte så troligt.

Trots allt trivs hon bra med sitt nuvarande jobb som butiksbiträde. Hon



M<sup>a</sup> Ángeles hade två jobb och egen lägenhet med låg månadskostnad. Nu är hon 36 år och bor hemma hos pappa och mamma på nytt.

jobbar 36 timmar i veckan och har en lön på drygt tusen euro i månaden. Det varierar lite, beroende på hur mycket hon får in i provision.

– Julen var bra. I januari tjänade jag 1 300 euro.

M<sup>a</sup> Ángeles förlorade sitt hus till banken 2009 och hade ändå tur.

– När jag blev arbetslös och månadskostnaden mer än fördubblades försökte jag flera gånger omförhandla lånet med banken (Banco Popular Hipotecario), men det visade inget som helst intresse. De betonade att om inte jag gjorde rätt för mig skulle de gå på mina föräldrar, som gick i god för mig när jag tecknade hypoteket.

M<sup>a</sup> Ángeles berättar att direktören på hennes bankkontor i förtroende rekommenderade henne att ställa in månadsbetalningarna, för att få banken att reagera. Hon gjorde så och öppnade samtidigt konto i ett annan bank, för att undvika att Banco Popular beslagtogs hennes arbetslöshetsersättning.

### Lyckosam värdering

Två obetalda månader och dagliga telefonsamtal från inkassobolaget till både henne och föräldrarna senare, blev hon kontaktad av banken. De skickade en värderade till hennes lägenhet som hon fick bekosta à 350 euro. Till hennes förvåning värderades lägenheten till hela 216 000 euro och då accepterade banken att överta den och avskrivna hennes resterande skuld på 140 000 euro.

– De såg chansen att göra en bra affär, men jag tror faktiskt att lägenheten fortfarande står osåld, konstaterar M<sup>a</sup> Ángeles inte utan viss skadeglädje.

I dagens Spanien är det många familjer som inte bara vräks, utan som är fortsatt skyldiga banken pengar på grund av fastighetens minskade värde. Mot bakgrund av detta upplever M<sup>a</sup> Ángeles att hon är lyckligt lottad.

– Visst skulle jag vilja ha mitt eget, men jag har det bra för tillfället hos mina föräldrar.

### Bor gratis

Trots att hon för tillfället har en fast inkomst, betalar M<sup>a</sup> Ángeles inget i uppehälle.

– Mina föräldrar skulle aldrig komma på tanken att be mig om pengar. Det tror jag gäller alla spanska familjer, möjligtvis med undantag för dem där föräldrarna kan ha det svårt.

“

**Det är omöjligt att skaffa eget boende med de löner som erbjuds idag.**

Båda M<sup>a</sup> Ángeles föräldrar arbetar. Pappan Ángel har en bilverkstad och mamman Mari jobbar halvtid i ett skolkök. För dem är det naturligt att ta hand om sin 36-åriga dotter.

– Men visst hjälper jag till med hushållet, poängterar M<sup>a</sup> Ángeles.

I krisens Spanien är det till i första hand föräldrarna som fungerar som skyddsnet för den yngre generationen. Många har inte möjlighet att flytta hemifrån och andra tvingas, som M<sup>a</sup> Ángeles, att återvända.

– Det är omöjligt att skaffa eget med de löner som erbjuds idag. Även om du har turen att finna ett jobb är det ytterst

ovanligt att det är en heltidstjänst och än mindre en fast anställning.

M<sup>a</sup> Ángeles anser att den del företag utnyttjar krisen för att exploatera sina anställda. Hon ser dock samtidigt att många verksamheter försöker klara sig så gott de kan, i ovanligt svåra tider.

– Jag ser det inte minst på min far, som är egenföretagare.

Många anklagar politikerna för krisen, andra bankerna och många även företagsledarna. M<sup>a</sup> Ángeles menar att det till stor del är systemet i sig, som det är fel på.

– Jag förstår inte varför man inte kan sänka avgiften till försäkringskassan, för att främja fler jobb. Dessutom är det vansinnigt med klausuler som kräver fast anställning efter ett år, som bara innebär att företagen säger upp arbetaren och anställer någon annan.

Även om hon ifrågasätter mycket i arbetsmarknadsreformerna är det andra saker hon delar.

– Varför måste det finnas avgångsvederlag överhuvudtaget? Man vill ju hellre ha ett jobb och om man skulle bli arbetslös igen är det förhoppningsvis lättare att finna ett nytt, när inte reglerna är så hårda.

### Ännu värre för de yngre

M<sup>a</sup> Ángeles fruktar som sagt att hennes nuvarande jobb upphör till sommaren och hon ser framtiden an med pessimism.

– Jag kan inte se hur detta ska lösa sig. Jag kanske tillhör det de kallar en förlorad generation, men de som kommer efter oss kommer att ha det ännu värre.

Någon egen familj är det inte tal om i dagsläget.

– Visst skulle jag vilja ha barn. Men som situationen är just nu? Glöm det!

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN

**Intresserad av skatteplanering och trygga placeringar med god avkastning på ditt kapital ?**

Kontakta oss på Nordic Partners för ett förutsättningslöst möte så hjälper vi dig fatta kloka beslut.

Tel: +34 693 75 7000 E-mail: [nc@nordicpartners.eu](mailto:nc@nordicpartners.eu)  
[www.nordicpartners.eu](http://www.nordicpartners.eu)

**NORDIC PARTNERS**  
Independent financial advisors

Nordic Partners is a Trading Style of Global Partners Limited which is authorised and regulated by the Financial Services Commission (Gibraltar) Licence No. FSC11188 and is Registered with the Swedish Financial Supervisory Authority (SFA). Dnr 11-2060

**Enda kliniken på kusten som kan erbjuda allt detta:**

- Ultraljudsscanning av muskler och leder
- Tryck- och Shockvågsbehandling
- Sårbehandling • Akupunktur • Super-sole skoinlägg • Medicinsk träningsterapi
- Strokebehandling • Wellness- och avslappningsmassage • Golf fitness
- Hembesök

**Rolf Martinsen,**  
**Pedro Lönnblad & Sara Marcus**

**CLINICA PHYSIOSPAIN**  
Tel: 952 47 65 04 - Fax: 951 25 95 28 - E-post: [rolf@physiospain.com](mailto:rolf@physiospain.com)  
Avda. Ramón y Cajal, 52. Edf. Sol, 1 29640 FUENGIROLA  
[www.physiospain.com](http://www.physiospain.com)



# Vision har hittills skapat 25 jobb

Svenskägda Rialto Living i Palma de Mallorca lever på sitt unika koncept.

Flytten från Sverige till Mallorca var avsedd för att varva ned från designbranschen. Ganska snart tog dock ett nytt projekt fart som ledde till invigningen i Palma stad av butiken Rialto Living, som i dagsläget har ett 25-tal anställda.

– Det blir lätt så när man har en sambo som är visionär, förklarar Barbara Bergman.

Barbara och jag träffas över en kaffe i den vackra inrednings- och klädbutikkens eget café. Rialto Living ligger mitt i Palmas hjärta. Projektet tog fart för sex år sedan, när hon och sambon Klas Käll bestämde sig för att flytta till sitt semesterhus på heltid och lämna kalla Sverige bakom sig. Barbara såg framför sig lite lugn och ro, men Klas ville inte slå av på takten och hade redan sitt drömprjekt klart i huvudet.

Affärsidén var att skapa något nytt och annorlunda. Lokalen fylldes med allt som paret själva älskar: inredning, mode och konst. Och mat! Lunchrestaurangen är välbesökt, även av personer som normalt inte shoppar i butiken. Butiken blir dessutom snart mycket större, i samband med utbyggnaden av lokalen 2014. Då öppnas vägarna till grannen och utrymmet blir dubbelt så stort.

## Mångkulturell

Vem är då Barbara Bergman? Född i Brasilien, bosatt i Mexiko, Skåne och Stockholm, studerat i Granada och tillbringat många semesterveckor på Solkusten med familjen. Ändå bryter hon på göteborgska när jag intervjuar henne.

– Jag hakar på din dialekt, säger hon till mig.

– Och så är mina föräldrar från Göteborg.

## Grundade Gant

Både Barbara och Klas har ett långt förflutet inom designbranschen. Klas startade klädmärket Gant i Sverige och själv har Barbara jobbat med grafisk design på reklambyrå. När de bestämde sig för att flytta permanent



Rialto Living ligger i centrala Palma och har ett 25-tal anställda. Nästa år blir butiken dubbelt så stor, för då slår det ut väggen till grannlokalen.

till Mallorca uppstod en möjlighet för Klas att förverkliga en vision.

Lokalen renoverades under ett år och sedan slogs dörrarna upp, med tio anställda från olika delar av världen.

– Vår största utmaning har varit att få teamet att fungera och dra åt samma håll. Klas och jag är ju vana vid svensk företagskultur. Inte så mycket hierarki, utan mer som en stor familj.

## Målmedveten

Det lyckades. Rialto Living är välkända för sin trevliga personal, som idag utökats till 25 personer.

– Visst påverkas vi alla av krisen, men det finns en marknad för oss. Med mitt förflutna i reklambranschen menar jag att man alltid måste synas, så vi satsar stort på annonser i de lokala tidningarna.

Butiken är även uppmärksammad av Sveriges inredningselit och syns med jämna mellanrum i de stora inredningsmagasinen och i de populäraste bloggarna.

Barbara och Klas betonar att Rialto Living inte är en svensk butik. De har en internationell prägel. Visserligen säljs här svenska märken som Himla samt Mateus och många svenska konstnärer har ställt ut sina tavlor i galleriet, men det är mer en lycklig slump.

– Vi går på känsla och köper in det vi själva gillar, säger Barbara.

– Klas får mycket inspiration av att resa till storstäder, medan jag är tvärtom. Jag vill ut i naturen och tömma huvudet på brus. Sedan kan jag tänka nytt.

Hennes personliga inredningsstil beskriver hon som "relaxed elegant" och väldigt "back to basic".

– Jag inreder inte mitt hem med speciella märken eller designmöbler längre. I butiken får jag mer än nog av det. Men när jag är i Stockholm går jag alltid förbi Svenskt Tenn. Jag älskar starka färger.

– Tidigare erbjöd Rialto Living djärvare tyger och färgstarka soffor, men nu anpassar vi oss mer efter vad som efterfrågas av våra kunder. Då blir det mycket naturfärgat och vitt. Med det som bas möblerar vi fyra olika miljöer med olika accentfärger, kuddar, tavlor och dekoration för att inspirera, berättar Barbara.

## Lokalt smide

När jag ber henne om Mallorcas bästa inredningstips rekommenderar hon det lokala hantverket. Varje by har sin specialitet. En tillverkar skor, en annan möbler. Rialto Living säljer exempelvis lokaltillverkade järnsängar.

– Det jag älskar med Palma är att allt är möjligt. När vi köpte lägenhet här för 25 år sedan fanns ingen standard. Skulle man bygga ett hus och beställde fönster frågade dom vilken storlek man ville ha, hur dom skulle se ut, med mera. Det lever till stor del kvar och är fantastiskt.

Har du själv något drömprjekt?, frågar jag till slut.

– Det har jag inte kommit på än, svarar hon och skrattar.

– Detta är Klas´ passion och jag stöttar honom fullt ut. När det är dags för min dröm blir det hans tur att stötta mig!



Barbara Bergman såg fram mot att varva ned när de flyttade till Mallorca. Hon har dock backat upp sambon Klas Källs projekt, som blivit verklighet i form av butiken Rialto Living.

TEXT & FOTO: AMANDA ENGLUND



# ALLT FÖR HEMMET

Alla arbeten med ROT-avdrag

## METALLARBETEN MED EGEN TILLVERKNING

- Renoveringar
- Terrassglas
- Värmeglas och aluminumdörrar
- Järnfönster
- Persienner m m

## TEKNISK BESIKTNING & REPARATIONER

- Besiktning vid köp av fastighet
- Undersökning och reparation av mögelskador
- Reparation av vattenskador
- Problemlösningar för vatten och avlopp
- Alla arbeten i hemmet, med 25 års erfarenhet

## VÄRMEPUMPAR

- Nyinstallationer och reparationer
- Poolvärme
- Golvvärme
- Kontraktering och installation av SVT World
- Tv Finland
- Satellit och digibox

**HARTAM S.L.**

**Ulf Hartell**

Mobil: 671 150 876

ulfhartell@gmail.com

www.finbalcon.com



17 ANFART 208  
FUCHSGRÖLA

**EN UPPLEVELSE I SIG**  
Centro Comercial Parque Miramar

www.parquemiramar.com



Vi är Sveriges största mäklare. Även i Spanien.

Funderar du på att köpa eller sälja i områdena öster om Málaga, tveka inte att kontakta oss på The Real Estate Agency/Fastighetsbyrån i Nerja. Vi har objekten och kunderna.

Tel: 952 52 17 08

E-mail: nerja@therealestateagency.es.







Enligt officiell statistik bor det cirka 500 personer i La Restinga, på El Hierros sydligaste spets. Mer än 100 uppges dock ha varit tvungna att flytta sedan vulkanutbrottet 2011, som fick stor uppmärksamhet i media.

# Livet svårt efter vulkanutbrottet

Innevånarna i La Restinga, på El Hierro, skyller sina problem på massmedia.

I oktober 2011 exploderade en vulkan 2,5 kilometer utanför byn La Restinga på Kanarieön El Hierro. Utbrottet skedde 150 meter under vattenytan men hela byn evakuerades då ingen visste var magman skulle ta vägen. Byborna var egentligen inte rädda mer än några kritiska timmar. De flesta var mest förbannade över att de fick lämna sina hem. Men nu skrämmer de ekonomiska sviterna dem desto mer. Den lilla fis-

kebyn som på 1990-talet förvandlades till dykmecka, förlorade sitt levebröd i ett svep. Gatorna står tomma. Verksamheter slår igen.

– Det är inte vulkanens fel utan medias, säger Francisco Armas Montero som äger dykcentret Meridiano Cero. Vulkanen utgjorde aldrig något hot men 99 procent av turisterna har skrämmts bort av den dramatiska nyhetsrapporteringen.

Längst söderut på den sydligaste kanarieön El Hierro ligger byn La Restinga. Ön ansågs på 1400-talet vara världens ände och på 1600-talet låg här noll-meridianen, innan den övertog av Greenwich. Och nog känns det lite som världens ände när vi anländer efter flyg från Málaga till Santa Cruz de Tenerife, lokalflyg till El Hierros lilla flygplats i Valverde och inte mindre än tre olika bussar från Valverde till La Restinga. Förutom känslan av att verkligen befinna sig mitt ute i Atlanten med den öppna oceanen omkring sig, det totala nattmörkret och stjärnhimlen med tusentals stjärnformationer samt den karga naturen, så är det öbornas ödmjukhet som slår mig mest.

Det börjar redan på flygplatsen. Bagaget tar tid på sig och vi inser att vi inte kommer hinna med bussen. Men chauffören inte bara väntar, han ringer

också anslutande buss. Denne chaufför glömmer visserligen bort oss, varpå den förste trycker gasen i botten och kör i fatt uppåt längs de slingriga vägarna. Nästa buss i El Pinar, sista bytet, väntar också. Längs färden hoppar det på och av folk och det märks på samtalen att alla vet vem alla är. Öns skvallerkäring avfärdas lite lagom kärleksfullt när hon försöker mjölka medpassagerarna på alltför privat information.

Enligt officiell statistik har La Restinga drygt 500 invånare. Enligt dykinstruktören Francisco kommer de dock numer inte ens upp i 300. Minst ett hundratal har begett sig därifrån sedan vulkanutbrottet i oktober 2011. Många har flyttat till Venezuela eller Argentina. Men det är inte vulkanen som är problemet. Vart vi än går och talar med folk på gatan, restauranger och dykcenter, får vi beskrivit ett före och ett efter.

Här talar man inte om den ekonomiska krisen utan om "efter vulkanen". Lika snabb är man också med att påpeka att det inte är vulkanens fel. En del menar till och med att den hade kunnat vändas till en fördel, en turistattraktion, om man spelat sina kort rätt.

## Svunnen storhetstid

Problemet är att den lilla fiskebyn La Restinga de senaste 15 åren, hade förvandlats till ett mycket attraktivt turistmål, framför allt för dykare. Idag har den lilla byn nio dykcenter. Innan vulkanen fanns ytterligare tre och ingen vet hur länge de som är kvar ska kunna överleva. Ilskan mot media är stor, alla vi talar med under veckan på ön menar att journalisterna kraftigt överdramatiserat vulkanutbrottet, skapat en rädsla och framför allt en tro om att allt undervattensliv dött ut. Dykarna har

övergett paradiset och enligt Francisco kommer de inte tillbaka förrän fisket blir helt tillåtet igen.

Han berättar;

– Tidigare hade alla center i La Restinga dagliga grupper på 20-50 personer, med två dyk på förmiddagen och två på eftermiddagen. Gatorna var fulla av dykare och efteråt samlades man och tog en öl, åt och pratade om dagens upptäckter. Byn levde. Idag har vi kanske en, två eller tre dykare per center och max två dyk per dag. Om vi över huvudtaget har något att göra.

Franciscos fru Inmaculada Grajera fyller i;

– Med dykturismen följde uthyrning av lägenheter, som idag står tomma, restauranger, livsmedelsbutiker. Alla drabbas.

Om media sprider en bild av att inget längre finns att se och de profes-



sionella dykarna i La Restinga hävdar att det är bättre än någonsin, ligger nog sanningen någonstans mitt emellan. Efter vulkanutbrottet för 1,5 år kom fiskarna upp till vattenytan, kippade efter andan på grund av de syrefattiga vattnet, dog och flöt iland längs med stränderna. Med den bilden på näthinnan häpnar man över naturens kraft att återhämta sig. Under åtta dyk ser vi mängder av trumpetfiskar, havsabborrar stora som hundar, makrill, langustrar (hummerliknande kräftdjur), muränor, barracudor, havsrudor, piggyvarar, vieja och mycket mer. Det enda jag blir besviken på är att jag aldrig får se någon djävulsrocka. Men havet lever.

Svårare har det varit för byborna att återhämta sig. Ingen av dem Syd-kusten talat med var rädd för vulkanen ens när den var som mest aktiv. De genomlevde några timmar av osäkerhet strax innan och under den första evakueringen. Det sprutade magma från vulkanen och experterna visste inte vilka vägar den skulle ta, om det plötsligt skulle explodera i byn. Men det kunde uteslutas ganska snabbt.

– Egentligen var faran över efter ett dygn men vi fick inte komma hem igen förrän efter tio dagar, säger Inmaculada Grajera. Hon och Francisco bodde hos

vänner i bergsbyn El Pinar men kände stor frustration över att inte få komma hem.

Andra evakueringen som varade lika länge, förstod inte byborna alls.

– Första gången hade vi förståelse för, men den andra var ren politik, säger Donato Marckesini, en italiensk sjöman och pizzabagare som bott nio år i La Restinga.

– Man ville skapa dramatik för att senare kunna få bidrag, men resultatet blev det motsatta. Turisterna, vårt levebröd, skrämdes bort och försvann. Och något bidrag blev det aldrig.

Francisco var under några månader med i en påtryckargrupp som skulle göra bybornas röster hörda gentemot myndigheterna.

– Men när fiskarna hade fått sitt, flöt kraven ut i sanden, det blev inget mer. Vi andra fick aldrig någonting.

### Sex månaders stopp

Under sex månader låg Franciscos verksamhet nere. Han fick inte lov att dyka och blev helt utan inkomster. Utgifterna var de samma som alltid. Han börjar se en svag återhämtning men hålen är många och stora.

– Just nu går de stackars slantar jag tjänar till att betala skulder. Vi vet inte hur länge vi kan låta barnen fortsätta studera på Tenerife.

Det finns åtta restauranger i La Restinga, alla har öppet men utbudet är lite skralt. Det finns ingen mening med att köpa in dyra viner när borden står tomma kväll efter kväll. Kyparna berättar dock stolt vilka fiskar de har. Vi äter påmpano, som kyparens kompis tagit upp samma dag. Det är första veckan på ett helt år det varit tillåtet att fiska, dock bara med metspö. Giuseppe Breda driver en av byns två pizzerior tillsammans med sin tyska hustru Kerstin Siemsen och yngsta dottern. De semestrade i La Restinga i nio år innan de bestämde sig för att flytta hit för snart tre år sedan.

– Innan vulkanen jobbade vi sex personer här, nu är vi tre, säger Giuseppe. Vi får jobba det dubbla för att tjäna det samma. Men det är medias fel, inte vulkanens.

Livet efter vulkanen är tufft men det lugna livet på ön går vidare. Det Giuseppe och Kerstin sökte var inte ekonomisk lyx utan livskvalitet. Förmiddagsölen i solen. Vänligheten. Stillheten.

– Vi anpassar oss, det går att göra här, säger Giuseppe. Tjänar vi mindre pengar spenderar vi mindre. La Restinga är en unik skatt, om jag inte blir bortjagad kommer jag att dö här.

Donato var för nio år sedan på väg till Bahamas med sin segelbåt när mo-

torn gick sönder och han gick in i La Restingas lilla hamn. Här blev han kvar.

– Jag är fortfarande på väg, säger han och skrattar.

Under tiden bakar han pizza och gör utflykter med turister i sin segelbåt.

– Det finns inga platser som La Restinga kvar i Europa. Antingen älskar du eller hatar det. Här går det att känna sig som den enda levande varelsen i hela världen. Här hjälper vi varandra, hur dåligt ställt ekonomiskt någon än har det så svälter ingen. Vill du ha fest eller shopping tar du båten eller flyget till Tenerife, för oss som bor här är det inte dyrt.

### Livet inte monotont

Francisco har dykt sedan 1973 och haft dykcenter sedan mitten av 1980-talet. Han är rätt trött på att dyka. Öroninflammationerna avlöser varandra och han är tyngd av skulder efter vulkanen. Men han kan inte tänka sig att leva någon annanstans.

– Jag har bott 20 år i Madrid, jag vet vad det är. När man fyllt 40 är det lugnet man vill ha. Jag fiskar och har en gård uppe i bergen som jag pysslar med. En del tycker att livet här är monotont, men det är det inte för mig.

TEXT & FOTO: CARIN OSVALDSSON



För Giuseppe Breda, Donato Marckesini och Kerstin Siemsen som kommer utifrån, Italien och Tyskland, är La Restinga paradiset på jorden. Men de oroar sig för framtiden då inkomsterna minskat kraftigt.



La Restinga känns lite grand som världens ände. Man känner sig liten som människa inför Atlantens väldighet.



Dykinstruktören Francisco Armas Montero tvingades lägga ned sin verksamhet under sex månader efter vulkanutbrottet. Nu går de få slantar han tjänar till att stoppa i de gapande hålen.

# Roslagens Europatransport AB

Flyttningar inom Sverige och Europa • Lagerhotell i Spanien och Sverige

Tel: 0176-159 84 • Fax 0176-175 95 • Sören Andersson Fuengirola +34-687 801 733

Vi kan även transportera din bil mellan Spanien och Sverige.



info@retab.se - www.retab.se









# Trädgård & Terrass

Karin Eliasson, trädgårdsmästare och författare

## I citronen finns essensen

Snart är den över, men inte riktigt ännu. Vi har någon månad till på oss att njuta citrussäsongen och dess frukter. Drömmen om en citruslund var faktiskt det som förde mig till Spanien en gång i tiden. Det kändes som själva essensen av ett liv i Andalusien, den ultimata kontrasten till den svenska kyliga årstiden.

**D**å visste jag inte att jag skulle komma att köpa den enda markstrimman i Andalusien där det är för kallt för att odla citrus. Jag visste inte heller att blodgrapefrukten skulle bli det som mest av allt påminde mig om den svenska hösten.

Egentligen gäller det fler citrusfrukter; apelsiner, clementiner, mandariner, det här med att påminna om hösten. För det är först när vädret börjar bli instabilt och nätterna kalla som dessa frukter kommer till sin rätt. Det är samma biologiska processer som färgar dess skal orange och rödstrimmigt, som ger våra höstlöv dess färgskalor. Klorofyllet bryts ner och lämnar färgämnet anthocyanin spelutrymme att briljera i röda skalor.

Men för att klorofyllet ska brytas ned så behövs det att temperaturen dansar mellan svala, dock frostfria, nätter och varma dagar. Mest beroende av stora skillnader är det blodapelsinen, som av den anledningen bara odlas på ett fåtal ställen, mest på Sicilien. I detta samspel mellan färger och temperatur finner man också svaret varför apelsinerna man köper i Costa Rica eller Thailand är gröna, på sin höjd lite gulkindade, trots att frukten är mogen. Det tropiska klimatet lyckas inte erbjuda de skillnader mellan dag- och nattemperatur som en apelsin kräver för att få ett knallorange skal.

Men det gör det subtropiska klimatet Andalusien är benådat med. Här frostrar vi i både orangea apelsiner, mandariner och pomeranser. Pomeransen, la naranja amarga, har fått smeknamnet Sevilla-apelsin. Frukten må vara bitter, men träden är vackra stadsträd och bidrar till en sagolik atmosfär. Det sägs att en konstnär kan förstå den röda färgen genom att studera en ljuslåga genom ett glas rödvin. På samma sätt tror jag man kan förstå citrusens själ genom att sätta sig på en bänk i

sevillakatedralens apelsinträdgård en varm marsdag, och insupa dofterna som studsar mellan väggarna i denna enkla lilla trädgård.

Citrusblommorna gör vi inte mycket med här i Europa. Det verkar som att det glömdes bort på vägen. En gång i tiden var det arabiska folk som tog citrusen till Medelhavsländerna och satte den i odling, både för frukt och blommor. Än i dag tar man vara på blommorna på många håll i den arabiska världen. Pressar dem för att få fram ett parfymerat apelsinblomsvatten som man sedan kan krydda mat och desserter med. En marockansk



Karin Eliasson är trädgårdsmästare och författare till boken "Känsla för jord". Hon har under flera år skapat och experimenterat i sin andalusiska köksträdgård.

- Citrus är ett stort och komplext släkte med 20-25 arter, varav fyra rena arter är ätliga; pomelo, mandarin, äkta citron och kumquat. Övriga ätliga citrusfrukter är resultat av korsningar.
- Citrus odlas främst i subtropiskt klimat. I tropiska zoner förekommer framför allt odling av lime och pomelo som båda har grönt skal.
- Citrus är några av de frukter som är mest utsatta för besprutning i konventionell odling. Skölj och skrubba alltid din inköpta citrus. Använder du ofta skal i matlagningen – välj ekologiskt, eller odla själv.
- Citronen är aktiv året runt med ständig knoppsättning och mognande frukt, den skall därför gödslas året runt.
- Övrig citrus går igenom cykler, gödsla från knoppsättning tills att frukten nått slutgiltig storlek.
- Citrus på friland trivs både på neutral och lätt basisk jord. Citrus på kruka är mer kräsen och vill ha lätt sur jord. Det ordnas lättast genom att gödsla med specialgödsel för citrus som också reglerar pH-värdet i jorden.
- Citrus mår bäst av att successivt få större kruka, plantera alltid i lerkrukor, när du byter kruka. Ta en som är ungefär dubbelt så stor som den förra.
- Citrusträd tål generellt hård beskärning, därför kan du tukta träd på kruka till lämplig storlek. Beskär på vintern; december/januari.
- Fina och mycket odlingsvärda på kruka; kumquat, limequat, citron, lime, och pomerans.

apelsinsallad pudrad med kanel och apelsinblomsvatten är en av de elegantaste efterätter man kan få.

Pressa apelsinblommor ger jag mig inte på, men i brist på möjligheter till riktiga citrusodlingar har jag de senaste åren ägnat mig åt konsten att odla citrus på kruka. Terrassen har

fullts av blodgrape, panache-citroner, vanliga citroner, lime, bergamotte och limequat. Frostiga nätter har de klätts i tunna vita tyger och jag har betraktat mina huttrande små spöken med ömhet. Och tackat dem för att de stått ut med en svenskas envisa idé om essensen av ett liv i Andalusien.



# FOTOWORKSHOP MED DAN

Dan Lindberg är professionell arkitektur & landskapsfotograf sedan 1992. Bosatt på spanska Solkusten i 25 år men numera baserad i Skåne med familj, dock med fortsatt frekventa uppdrag på kusten. 60 naturparker är besökta i Andalusien med storformat och mellanformat, analogt och digitalt. Passa på och ställ en fråga till Dan angående fotografi som du undrar över. Alla får svar via e-post. Skriv till: [image@danlindberg.com](mailto:image@danlindberg.com) [[www.danlindberg.com](http://www.danlindberg.com)]



[www.facebook.com/danlindbergphotography](http://www.facebook.com/danlindbergphotography)

*Dan Lindberg*

## ● EXPONERINGSTID, BLÄNDARE & ISO

**De tre hörnstenarna i all fotografering** är hur lång exponering [hur lång tid slutaren är öppen], hur mycket ljus som når filmen/sensorn [hur stor bländaröppning] samt vilken känslighet filmen har eller sensorn är satt till [ISO]. När man förstår förhållandet mellan dessa tre faktorer kan man bättre styra resultatet i sin fotografering. Det finurliga är att man kan åstadkomma korrekt exponering med en mängd olika kombinationer av dessa tre faktorer och därmed välja skiftande karaktär på fotografiet.

Känslighet, ISO, betyder hur *känsligt* sensorn reagerar på insläppt, exponerat ljus. Under normala ljusförhållande, tänk dagsljus, brukar man använda något som kallas för bas-ISO. Bas-ISO skiljer kameror emellan men är den känslighet där sensorn får jobba optimalt, det vill säga att sensorn producerar sin högsta möjliga kvalitet. Vanligtvis ligger konsumentkameror mellan 100 till 200 i bas-ISO. Intervallen ligger också vanligtvis i en dubblering av känslighet, 100-200-400-800-1600-3200-6400 ISO och vidare till en del kameror som kan använda extremt höga ISO-värde.

Principen är att lågt ISO-värde (bas-ISO) behöver mer ljus medan högre ISO-värde klarar sig på mindre mängd ljus. Att ha möjlighet att höja känsligheten är användbart i många situationer, några tydliga exempel kan vara bilder inomhus eller utomhus när det skymmer. Helt enkelt i situationer när det är mindre ljus tillgängligt men man inte kan, eller får, använda blix.

### Varför använder man då inte alltid högt ISO-värde för fotografering i alla ljus?

Anledningen är att för varje dubblering av känsligheten ökar även brus i bilden. Det är helt enkelt en kompromiss mellan högsta tänkbara bildkvalitet och *möjligheten* att ta bilden, i sämre ljusförhållanden. Man kan givetvis vilja skapa brus av nostalgiska själ alternativt som önskad stil eller effekt, men tekniskt försvagas bilden. *Brushantering* är i huvudsak det man diskuterar runt känslighet, men man får inte glömma att det gäller även en förändring (försämring!) av kontrast och microskärpa för varje dubblering av ISO. En annan anledning är att man kanske inte vill ha så snabb exponeringstid som ett högt ISO-värde ger dig.

Med film i kameran, pratar man om *kornighet* istället för *brus*. Förr refererade man till ASA, motsvarigheten till dagens ISO (International Standards Organisation). Analog film blev rejält korniga redan med en 400ASA film, medan dagens moderna kameror klarar 400ISO med bravur.

### Exponeringstid - vad är det?

Det finns en slutare som öppnar sig och stänger sig för att exponera ljus på filmen eller sensorn. Detta kan ske väldigt snabbt, upp till 1/8000. Betänk det! Under en åttatusendels sekund hinner en slutare öppna och stänga sig. Fantastiskt. Det kan givetvis vara extremt åt andra hållet också genom att använda B-slutare som betyder att så länge avtryckaren är nedtryckt så exponerar man - minuter eller timmar, precis som man själv vill.

Med exponeringstid styr man rörelse i bilden. Man kan frysa en rörelse med en snabb exponeringstid medan man kan förstärka en rörelse med en långsam dito.

Vilken exponeringstid man använder beror på mängden ambient ljus (befintligt ljus), vilken bländare man valt och vilken ISO man satt kameran på. Blir bilden för ljus har man exponerat för länge och blir bilden för mörk har man haft för kort exponering.

Exponeringstider anges som 1/60 (en sextiondels sekund) 1/125 (en hundraotjugofemtedels sekund) 1/250 (ja, ni förstår...). Tre exempel på exponeringstider och lägg märke till att i likhet med ISO stegen är även dessa en dubblering eller halvering beroende vilken väg man går.



1

Bländaren styr precis som exponeringstid (eller slutartid) *mängden* ljus som når filmen eller sensorn. Bländaren består av ett antal lameller som kan variera öppningen i objektivet och därmed styra ljusinsläppet. Enkelt uttryckt är bländaren ett hål som kan bli större och mindre. Bländaren styr även skärpedjupet i bilden, det vill säga hur mycket som upplevs skarpt i djupled. Detta är ett relativt komplext område och beror på faktorer som fysiska storleken på filmen/sensorn, vilken brännvidd objektivet har, vilket fokuseringsavstånd man använder och vilken bländare man använder.



Det finns mycket att fördjupa sig i området COC (circle of confusion) som behandlar hur hjärnan behandlar visuella signaler och upplever vad som är skarpt och suddigt i en bild. Googla gärna.

Ljusstyrka på ett objektiv hänvisar till den största möjliga bländaren vid full öppning. Ett ljusstarkt objektiv, ofta kallat ett *snabbt* objektiv är oftast en mer komplicerad, tyngre och dyrare konstruktion.

Ett klassiskt ljusstarkt normalobjektiv, 50mm brännvidd i 24x36 format kan exempelvis ha följande bländare:

1.4 - 2.8 - 4 - 5.6 - 8 - 11 - 16 - 22.

Den minsta siffran, i exemplet ovan, är bländare 1.4 som är den *största* öppningen, släpper in mest ljus och ger kortast skärpedjup. Bländare 22 är således den minsta öppningen, släpper in minst ljus och ger störst skärpedjup.

Även när det gäller bländaren är, precis som både exponeringstid och ISO, varje förändring antingen en fördubbling eller halvering av insläppt ljusmängd.

Nu kommer vi till hur man kan kombinera olika, fast ändå *korrekta* exponeringar vid samma situation.

Låt oss anta att vi använder en ljusmätare och ska mäta EV-värdet (exposure value) där vi står. Vi sätter mätaren på känsligheten 100 ISO och vi har bestämt oss för att försöka använda bländare 4, vad säger mätaren till oss är korrekt exponeringstid då?

Bländare »	22	16	11	8	5.6	4	2.8	1.4
Exponeringstid »	1/2	1/4	1/8	1/15	1/30	1/60	1/125	1/250

ISO 100

Vi får värdet av 1/60 för en korrekt exponering med bländare 4. Det kan vara helt perfekt för vårt motiv, men det är här den finurliga fördubbling/halvering av *både* bländare och exponeringstid som ger oss valmöjligheter till förändring men med bibehållen mängd ljus genom objektivet.



2

Skulle vi nu öppna upp bländaren ett steg för ett *dubbelt* så stort ljusinsläpp (2.8) så måste vi kompensera exponeringstiden med att *halvera* (1/125) densamma - resultatet blir *exakt samma mängd ljus* på filmen eller sensorn fast med en annan kombination exponeringstid och bländare. I tabellen är således alla kombinationer korrekta. Vi väljer den kombination som passar oss bäst.

### Vad är så bra med detta då, om det är samma mängd ljus?

Finessen är att vi kan styra hur vi vill att bilden ska upplevas genom att medvetet skapa ett kort skärpedjup med stor bländare (liten siffra) och snabb exponeringstid för att fotografera porträtt med suddig bakgrund, eller i samma ljus använda liten bländare (stor siffra) och lång exponeringstid med kameran på stativ för att få maximalt skärpedjup i en landskapsbild. Exponeringen blir korrekt i båda fallen men med olika karaktär.

Ibland fungerar dock inte kombinationen man hade önskat. Jag kanske har ett tungt teleobjektiv på kameran som är svårt att hålla stilla på frihand och behöver därmed en snabb exponeringstid, men samtidigt vill jag ha stort skärpedjup med liten bländare. Den kombinationen kräver mycket ljus och det befintliga ljuset kanske inte räcker till - det är här ISO, känsligheten, kan rädda en situation. Eftersom även ISO i varje steg är en fördubbling eller halvering, innebär det att för varje steg jag höjer känsligheten, kan jag samtidigt höja exponeringstiden ett steg, alternativt minska bländaren ett steg, vilket gagnar mig mest.

Bländare »	22	16	11	8	5.6	4	2.8	1.4
Exponeringstid »	1/4	1/8	1/15	1/30	1/60	1/125	1/250	1/500

ISO 200 ISO 400

Bländare »	22	16	11	8	5.6	4	2.8	1.4
Exponeringstid »	1/8	1/15	1/30	1/60	1/125	1/250	1/500	1/1000

Kortfattat så finns här essensen av fotografi. Till en början känns det komplicerat, men när man väl förstår hur dessa tre hörnstenar hör ihop och fungerar, då öppnar sig nya dörrar och experimentlusta och kreativiteten spirar.



3

Under kontrolleraden ljusförhållande har jag gjort tre illustrativa bilder utan att flytta på kameran och där samtliga bilder har blivit exponerade med exakt samma *mängd* ljus, men samtidigt resulterar varierande val av exponeringstid, bländare och ISO i olika karaktär.

- 1 En stor bländare skapar kort skärpedjup och eftersom det innebär mycket ljusinsläpp har jag satt blixten på halv styrka för rätt exponering tillsammans med moderat exponeringstid.
- 2 Med samma exponeringstid men mindre bländare och därmed mindre ljusinsläpp krävdes full styrka på blixten för att bli korrekt exponering. Även om flaskan längst bak inte är helt skarp, är den betydligt skarpare än i bild 1 och ändå lika exponerad.
- 3 Med ökad ISO behåller jag samma exponeringstid och bländare som i bild 2, men drar tillbaka blixten till halv styrka som på första bilden. Skärpedjupet är detsamma som i bild 2 men med kraftigt ökat brus. Fortfarande dock identisk exponering.



## Ta till vara på vårenergien

Äntligen går vi mot ljusare tider! Solen tittar fram, vi får mer energi och lusten att förnya och ändra om i hemmet kryper på. Fram med penslarna, symaskinen och fantasin. Det finns mycket man kan göra för en liten peng. Här kommer några tips:



### Tapetsera barnrummet

Holländska PipStudio mixar gamla mönster med modern färgsättning och deras tapeter livar upp vilket rum som helst. Kanske allra finast i barnrummet.



### Måla om en vägg

Färgmärket Alcro har i samarbete med modemagasinet Elle tagit fram fyra fashionabla målarfärger. Bling Bling (guld), Miss Elle (rosa), Lipstick (röd) och Den Lilla Svarta.

### Möblera om

Enklaste budgettipset är att flytta om dina möbler eller till och med byta plats helt på sovrum och hemmakontor. Energien kommer att röras om och positiva förändringar kan ske. Och om du inte skulle trivas så är det faktiskt helt gratis att flytta tillbaks allt igen.



### Räddare i nöden

Företaget Save my sofa räddar din gamla slitna IKEA-soffa med hjälp av ett nytt fräscht överdrag skräddarsytt till din modell. Släng på några färglada kuddar och du har ett vårfint vardagsrum.

### Alla till Alicante

Alicante är värd 8-9/4 för ett internationellt toppmöte som handlar om "Diseño Comunitario", en titel som omfattar 27 EU-länder och tillåter verksamma designers att registrera sina alster.



### Läckrast i skafferiet

Måste tipsa om den nya matnäbutiken Petra Mora. De erbjuder smaskiga delikatesser som är en fröjd för ögat. Affären samarbetar med Marbellas stjärnkock Dani Garcia och har tagit fram ett urval färdiga såser i ursnygg retroförpackning. Halvfabrikat när det är som bäst! [www.petramora.com](http://www.petramora.com)

### LÄSTIPS: Kireei, Cosas Bellas

Otroligt inspirerande blogg på spanska om formgivning, design, fotografi och illustration. Den tar ofta upp skandinaviska begåvningar men är även duktig på att hylla sina egna landsmän och kvinnor. [www.kireei.com](http://www.kireei.com)



### GATUKONST

David Ehrenstråhles härliga cityguider över New York, Paris och Bombay slog ned som en bomb i Inredningsverige och tog snabbt slut hos återförsäljarna. Nu har nyheten San Francisco kommit och jag gissar på att vi kommer få glimta denna karta i många magasin och bloggar framöver. Hängs oftast upp inramad som en tavla. Du hittar den nya guiden i Artilleriets webbshop via [www.artilleriet.se](http://www.artilleriet.se)



**Amanda Englund** driver företaget Mandesign Collection som designar och distribuerar papperspartyprodukter av hög kvalitet och rolig design, i hela Europa. Kontakt: [info@mandesign.com](mailto:info@mandesign.com)



## Made in Spain



Tjugo lovande designers från BCD Barcelona Centro de Diseño fick chansen att ställa ut på Stockholm Design Week i februari. Tanken var att förmedla den spanska livsmiljön genom att visa upp heminredningsprodukter designade och producerade i Barcelona. Barcelona Design Flash är en del av ett exportprogram som syftar till att främja Barcelonas designers genom att delta i mässor, konferenser och utställningar världen över.

## TOPP & FLOPP – Vad är superhett just nu & vad är iskallt? Jag guidar dig att göra de rätta valen!



### TOPP - Klassisk natursten

Snyggast just nu i kök och bad är vit eller ljusgrå marmor. Det är ett slitstarkt och klassiskt val som håller länge. Den är också lättmatchad och passar med många olika stilar. För en modern touch, mixa med koppar, brons och andra metaller.

### FLOPP - Mönstrade bårder

Att renovera kök och bad är som bekant en kostsam historia. Tänk då på att göra neutrala val som känns rätt länge. En färgglad list med blommor och blad som möjligtvis såg söt ut i affären kommer förmodligen bara att störa dig om några år.







Sanitas

SKÖTA OM SIG ÄR ATT HA TILLGÅNG TILL  
MER ÄN 40,000 LÄKARE OCH ÄNDÅ KUNNA  
VÄLJA VILKEN LÄKARE SOM HELST

SANITAS KONTOR I ESTEPONA

Inger Bergman Lindvall

Avenida Puerta del Mar 46, 29680 Estepona  
951 31 66 10 • 610 20 33 30  
ibergman.pex@sanitas.es

## Unikt boende

Det är det vackra läget vid Glumslövs  
backar och Hilleshøgs dalar som ger  
ordet harmoni en helt ny innebörd.



[www.guldage.se](http://www.guldage.se)

För mer info kontakta:

Marianne Hallgren

kerstinmarianne87@gmail.com

Mobil: +46 (0)70-616 10 89

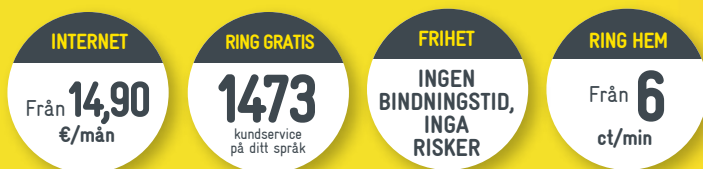
Tel: +46 (0)418-705 00

Fax: +46 (0)418-708 31

Ja, det finns verkligen en mobiloperatör i Spanien som talar svenska,  
som har svenska försäljningspunkter och dessutom låter dig parkera  
ditt Internet och mobilnummer gratis i 9 månader när du reser hem!

# OTROLIGT, men sant!

MÁSMÓVIL gör livet enklare för svenskar i Spanien!



BLI KUND IDAG, BESÖK VÅRA SKANDINAVISKA DISTRIBUTÖRER PÅ COSTA DEL SOL.

Marbella: MÁSMÓVIL Marbella / Avda. Ricardo Soriano 31 / Tlf: 951 245 031  
Marbella: MobileSpain / Centro Plaza Local 17 / 29660 Nueva Andalucía / Tlf: 693 787 779  
Fuengirola: Life can be so Easy / C/ Feria de Jerez 3 bajo / 29640 / Tlf: 952 480 484  
Fuengirola: Mimobile / Centro Finlandia / C/Oliva 3, Avda. Los Boliches / 29640 / Tlf: 952 197 510  
Mijas: Ideadata / Cerros del Águila 180 / E-29650 Mijas Costa / Tlf: 951 230 250 / 658 022 195  
Mijas: MÁSMÓVIL La Cala de Mijas / Urb. La Noria / Tlf: 952 493 665

**MÁSMÓVIL**  
DIN MOBILOPERATÖR I SPANIEN!

MediaMarkt

telecor

ANMÄLNINGSavgift i Spanien 15CT. ANMÄLNINGSavgift i Skandinavien 36 CT. SAMTALSPRISER I SPANIEN FR.O.M 3 CT. ALLA PRISER ÄR EXKL. MOMS.





## Årstid som kräver extra uppmärksamhet

Just nu njuter alla av den härliga värmen och det underbara solskenet. Även många djur och insekter njuter av vädret. En av dessa insekter är processionslarven, som heter *thaumetopoea pityocampa* på latin och är direkt livsfarlig för bland annat hundar.

Foto: Wikimedia Commons



Redan i februari kommer processionlarverna ned från pinjeträden och deras gift är mycket farligt för våra fyrfota vänner.

Processionslarverna är flockdjur och lever tillsammans tills de går in i sina puppor och sedan kommer ut som silvriga malar. Larverna brukar oftast bo uppe i tallar och andra barrträd, men de kan även hittas i ekträd. De bor i spindelnätsliknande nästen, som påminner om spunnet socker. De ligger i boet på dagen och på natten vandrar de ut och äter barren.

Efter en tid tar sig dock larverna ned på marken. Det sker oftast i slutet av februari, men på grund av värmen har de i år setts redan i månadsskiftet januari-februari. Processionslarverna finns oftast kvar tills början av april. Larverna

**Jag har en ung labrador på två år. Hon sköter sig alltid om hon får gå lös och möter andra hundar, men om hon är på koppel så skäller hon och visar tänderna. Hon är stark och drar mot hundarna vi möter. Det konstiga är att det kan vara hundar som hon normalt leker med. Men med kopplet på blir hon aggressiv. Vad kan jag göra? Vill inte ha en aggressiv hund och är orolig att det skall sluta med att hon betar sig likadant om hon är lös.**

– Det är alltid svårt för oss att ge ett rakt svar utan att ha sett hunden och situationen, men utifrån vår erfarenhet så är din hund troligtvis inte aggressiv. Det har uppstått ett dumt beteende från hundens sida, som oftast beror på att ägaren efter att det har hänt första gången blir osäker när den möter en hund. Det troligaste är att man håller in kopplet och därmed ger hunden en signal att det är något på gång.

Hunden som läser av sin ägare och känner att ägaren är osäker tror att det beror på hunden de möter och vill då hjälpa sin ägare. Hunden förstår inte att det är på honom/henne själv ägaren är osäker på.

Det viktigaste här är att man kortar in kopplet så att man har kontroll på sin hund, men att kopplet inte är spänt. Man visar på så vis hunden att man litar på den. Skulle man se minsta tecken på att hunden skall göra ett utfall så säger man ett bestämt nej och fortsätter att gå så att man passerar den mötande hunden.

Ett bra tips också är att alltid innan din hund får lov att hälsa både på eller utan koppel, är att du först får hunden att sitta och sedan ger kommandot att den kan springa fritt eller hälsa. Detta gör att din hund så småningom kommer veta att utan ditt kommando kommer den inte få gå fram till en annan hund.

är cirka 2,5 centimeter långa men dom är lätta att upptäcka, då de alltid går på ett långt led. Därav namnet processionslarv.

Larverna har brännhår längs hela kroppen och dessa hår är väldigt giftiga. De skapar irritation, klåda och utslag. Om larven blir

rädd eller stressad kan den även "skjuta" ifrån sig håren, så att de borrar in sig i huden på offret. För människor skapar det endast obehag och klåda, förutsatt att man inte upplever en allergisk reaktion. Men däremot är hundar mycket känsligare. En hund kan uppleva andnöd och kan lätt få en allergisk reaktion mot giftet som utsöndrats.

### Munnen särskilt känslig

Om hunden dessutom skulle slicka på larven eller ta den i sin mun kan en väldigt farlig situation uppstå. Då hunden är mycket känsligare än människan kan strupen sluta sig som reaktion på giftet och även

tungan kan drabbas, så att man tvingas amputera en bit.

Detta betyder naturligtvis inte att man ska låta bli att vandra under denna period. Om man alltid är försiktig och tänker på vissa saker kan man minimera riskerna. Om din hund kommer i kontakt med larven bör du skölja munnen med rent vatten för att bli av med eventuella brännhår (se till att om det är i munnen att vattnet inte sväljs då du kan orsaka mer problem, utan skölj med huvudet neråt så att vattnet rinner ut). Sedan bör du bege dig direkt till veterinären.

Om du vet att du ska iväg på en lång vandring (nu menar vi flera timmar från bil, som kan ta dig till veterinär) bör du ha medicin med dig. Det är en spruta (Urbason) som man sätter in direkt i muskeln. Urbason gör så att reaktionen hunden får avtar och luftvägarna fungerar som de ska. Dock rekommenderas det inte att använda dessa sprutor om du kan ta dig till en veterinär inom en timme, då veterinären har tillgång till effektivare mediciner och kan injektera direkt i venen.

Forstått alltså att njuta av solen och vandringarna, men tänk på att hålla ögonen öppna och ha med dig en flaska vatten avsedd endast för hunden.

JSM DOG CENTRE

**Hej. Jag har ett annorlunda problem, kanske inte för hundtränare men kan behöva ett tips. Jag har en liten blandras som är extremt söt, vilket gör att alla vill hälsa på henne. Hon älskar folk men problemet är att alla vill även ge henne godis och hon har väldigt lätt för att gå upp i vikt. Jag ber folk snällt att inte mata henne, men en del blir sura och börjar diskutera. Man kan tycka att detta är en bagatell men det har gått så långt att vi inte vill ta med henne till restauranger.**

– Säg att hunden tyvärr är allergisk och inte får lov att äta annat än en mycket strikt diet. Detta brukar folk respektera. Det är tråkigt att man skall behöva göra så, men det är ännu tråkigare om din hund skall behöva stanna hemma på grund av andra människors oförstånd.

**Har du någon fråga om hundar eller andra husdjur som du vill ställa till JSM Dog Centre? Välkommen att maila: [info@j-sm-dogcentre.com](mailto:info@j-sm-dogcentre.com)**





Vi vill tacka alla 48 sponsorer som bidrog till att vi på Svenska skolan i Fuengirola ännu en gång kunde genomföra en uppskattad Julmarknad i samarbete med tidningen Sydkusten.

Jag ser fram emot ett utökat samarbete med företag och organisationer på Costa del Sol.

**Per Jonsson**  
Rektor

El Colegio Sueco / Svenska Skolan –  
Avenida Acapulco 11, Los Boliches,  
Fuengirola Tel: 0034 - 952 475 076 –  
www.skolan.es



# Internationella transporter

– allt från hela bohag till enstaka kolli



**SPANIEN**  
– avgångar  
varje månad

## STRIDH

Tel: +46 (0)42 15 61 70  
Fax: +46 (0)42 15 61 80  
www.stridhtransports.com

# Málaga Pasiión

Påskbesök Palmsöndag 24 mars, i regi av Sydkusten.

För fjärde året i rad arrangerar Sydkusten en dagstur för att se **påskprocessionerna i Málaga**. Arrangemanget inkluderar **bussresa**, besök i ett av Málagas **påksamfund**, traditionellt **cafébesök** samt **middag**.

Det blir beskådning av flera av **påskprocessionerna**, som är bland de mest berömda i Spanien. Buss hämtar på eftermiddagen från Guadalmina samt Nerja och det blir hemfärd från Málaga vid 23-tiden.



Pris per person: **60€** - Begränsat antal platser. Boka i god tid!  
Anmälan till **Sydkusten** - Telefon: 952 86 33 75  
E-post: info@sydkusten.es





## SPANSKA VINER

# Andalusien vaknar sent men med besked

**Andalusien har alltid varit känt för sina starkviner, såväl Jerez och Málaga som Montilla-Moriles i Córdoba. Men bordsviner har det varit ont om. Visst har det funnits odlare som trampade lite druvor och gjorde vin för husbehov. I Manilva, till exempel, har man sedan länge en årlig fiesta för att fira sina druvor och sitt vin, men det var mer en mosto än ett vin. Det var viner som man drack själv och kunde man köpa lite så var det i en butelj utan etikett. Vanligtvis en ursköld läskflaska av plast med skruvkork. Så var det i hela Andalusien.**



BJÖRN AF GEIJERSTAM

Först de senaste tio åren har det blivit fart på andalusiska bordsviner. Nya bodegor har uppstått som svampar ur jorden. Men det fanns pionjärer.

Det första andalusiska vinet som jag provade och som hade både etikett och namn var Castillo de San Diego, från sherry-bodegan Antonio Barbadillo. Det var i början av 80-talet och gjort på Palomino-druvan, samma druva som de använde till sin sherry. Det var lite ojämnt i kvalitén och kunde vara riktigt gott ibland, men andra buteljer skulle helst ha stannat hemma. Det var i barndomen och vinet har förbättrats med åren, genom bättre teknik och kunnande.

### Prinsen pionjär

Nästa andalusiska bordsvin som jag smakade var från Prins Alfonso de Hohenlohe, han som grundade Marbella Club. Prinsen hade startat en bodega utanför Ronda, Cortijo Las Monjas. Han fick hjälp av två vänner, Alex "Sacha" Lichine från Chateaux Prieure-Lichine och Marqués de Griñón, Carlos Falco. De fick honom att plantera franska druvsorter, som cabernet sauvignon, merlot och petit verdot. När jag provade ett av hans viner tyckte jag att det var hyggligt, men det tände inte några stjärnor för mig.

I början av 90-talet pratade jag med Rickard Enkvist om att resa runt i Spanien och prova vin. Rickard var en gammal god vän till mig och väldigt glad i gott vin. Detta var begynnelsen till vara årliga resor, som skulle hålla på i fem år. På en av våra "Vuelta de España" pratade vi med Carlos Falco om vinet i Ronda. Han ansåg med bestämdhet att Ronda och bergen runt där erbjuder ett perfekt klimat för viner av hög kvalitet. Han skrev till och med en introduktion till Prinsen och föreslog att vi skulle besöka honom. Att jag sedan råkade slarva bort brevet är en annan historia...

### Markisen väckte idén

Falcos ord tände en glimt hos Rickard och vi pratade om att odla vin i liten skala på hans finca i Gaucín. Jag tänkte dock inte mer på saken och åren gick. En dag ringer Rickard och säger: "Nu är det klart. Vill du komma upp och prova?".

"Vad ska jag komma upp och prova?," undrade jag.

"Mitt vin, förstås. Jag tycker att det är riktigt bra!" svarade Rickard. Det hade gått tio år sedan vår senaste vinresa.

Jag åkte naturligtvis upp, men mina förväntningar på vinet var inte speciellt stora. Min erfarenhet dittills av Rondaviner som Rickards

tendens att överdriva, gjorde att jag var skeptisk.

"Detta är vårt första vin och det är gjort på tempranillo. Jag har knappt tre hektar och det är den enda druva som vi odlar på här," sade Rickard och sträckte fram ett glas. Den här gången överdrev han inte! Tvärt om. Det var ett kanonvin! Det behövde lite tid att mogna, men var mycket bättre än någon annat bordsvin jag smakat i Andalusien. Om vinerna, som jag dittills hade provat hade 75 till 80 poäng på Parkers skala, så var det här en klar 90-poängare!

### Sållat flera druvor

"Terroire," sade Enkvist med skånsk skorning på r-en. "Vi brukade skämta om det på våra resor men nu har jag fattat det. Vårt microklimat passar utmärkt för tempranillo. Under de senaste tio åren har jag provat med alla möjliga druvor. Du sa en gång att du trodde att Shiraz skulle passa här, men vi testade och det gick inte alls. Runt Ronda har de lyckats bra med franska druvor, som cabernet sauvignon och chardonnay, men de passar inte heller här."

"De druvor som vi kan köpa i Manilva är moscatel. Vi saltorkar dem och det blir ett riktigt gott och naturligt sött vin. Passar utmärkt



## BARBAZUL

Ynglingen från Huerta de Albalá. Gjort på tre franska druvor och en inhemsk, Tintilla de Rota, som jag aldrig provat förut. Trots att den håller 14.5 alkoholprocent smakar den fräsch och är full av liv. Väldigt lättdrucken och till ett pris av runt sju euro, tycker jag att den är ett fynd.

Årgång:  
2010

Druva:  
**Syrah,  
Merlot,  
Cabernet  
Sauvignon  
och Tintilla  
de Rota**



Prisklass: 7€

serva med 16 månader på fat och ytterligare år på flaska.

## Högpoängare

Till skillnad mot Los Aguilares och Rickards bodegor, som båda ligger på hög höjd i bergen, ligger Huerta de Albalá endast 150 meter över havet. Det är en stor bodega med 75 hektar vinodlingar. Vinden som blåser kommer nästan alltid från Atlanten och är betydligt svalare än vinden från Medelhavet. En annan sak som skiljer dem åt är att Huerta de Albalá inte har d.o. utan är klassad som Vino de Tabla i Cádiz. Det är troligen det högst klassade V.T. som Parker har provat, hela 95 poäng för Tabernes No1!

Årligen producerar de knappt 300 000 flaskor och endast 10 000 är Tabernes No1. Men de andra tre vinerna är inte heller så dumma. Allt från rosén Barbarosa och den unge Barbazul, till den mognare Tabernes.

Samtliga tre bodegor tar emot besökare, men man måste boka i förväg. Lättast är per e-post:

re@enkvistwines.com  
bodega@cortijosaguilares.com  
bodega@huertadealbala.com

## SUEÑOS CRIANZA

Den doftar härligt, färgen är mörkt, mörkt röd och med en maffig smak av mogna björnbär. Komplex men ändå lite framfusigt. När jag drack den så kom jag att tänka på James Dean i The Giant. Ett av Rickards mer ekonomiska viner för nio euro flaskan.

Årgång:  
2010

Druva:  
**Cabernet  
Sauvignon**



Prisklass: 9€

## CORTIJO LOS AGUILARES

När vi smakade det var det ingen som kunde tro att det här "bara" var en "jövén". Den unga vinmakaren Bibi García har hållit ett trollspö över det här vinet. Hon har erfarenhet från Priorat och Rioja innan hon kom hit. Trots att vinet inte legat på ekfat har vinet smak, djup och komplexitet. Inte illa för ett vin under tio euro.

Årgång:  
2011

Druva:  
**Tempranillo,  
Merlot och  
Syrah**



Prisklass: <10€

Skåningen Rickard Enkvist fick en idé under ett besök hos Marqués de Griñón och idag odlar han prisbelönta viner i Málagabergen, intill byn Gaucín.

till gåslever, som en Chateau d'Yquem!" (Som jag nämnde kan Rickard överdriva något ibland...)

Det har gått åtta år sedan jag provade Rickards vin för första gången och jag har hunnit skriva flera spalter om det. Enkvists viner har vunnit priser, diplom och ära runt om i världen. Andra framgångsrika bodegor i Andalusien är Cortijo Los Aguilares i Ronda och Huerta de Albalá, i Arcos de la Frontera.

## Guldvinnare

Los Aguilares ligger fem kilometer från Ronda i riktning Málaga, på 900 meters höjd över havet. Det är en levande bondgård på 800 hektar och 19 av dem är reserverad för vin. Precis som Rickard är lyder de under ursprungsbeteckningen (d.o.) Sierras de Málaga. Los Aguilares odlar, förutom tempranillo även cabernet sauvignon, syrah, petig vredet, merlot och pinor nior. Det är just pinor nior som har gjort Los Aguilares känt, en druva som är erkänt svårödlad. I hård konkurrens med över 1 300 viner i den internationella "Världens Bästa Pinot Noir", erhöll Los Aguilares guldmedalj två år i rad! De övriga fyra viner som de producerar går heller inte av för hackor. Allt från en torr men fruktig rosé till en Re-

# CASA NORDICA

## Svenska, norska, danska och finska matvaror

**Köttbullar, falukorv, filmjök, färskt bröd, stort urval av godis. Nybakat wienerbröd. Alltid bra priser. Även svenska veckotidningar.**

Välkommen!



**Vi har allt du behöver till påsk!**

Här finns vi!



Öppettider: Mån-Fre. 10-19, Lörd. 10-15

C/San Isidro Labrador, Bloque Diana III, Local 10.

**FUENGIROLA**

LÄTT ATT PARKERA!

Telefon. 952 199 148



## Rabo de toro

### Ingredienser:

#### 5-6 personer

- 8-10 oxsvansbitar i olika stl.
- 4 stora morötter
- 8 charlottenlökar
- 1 gul lök
- 1/2 kilo hela champignoner
- 3 vitlöksklyftor
- Vetemjöl
- 1 buljongtärning (grönsak/oxe)
- Grovsalt, peppar och olivolja

### Gör så här:

- Rengör grönsakerna, skala morötterna och skär dem i stora tärningar. Skala och dela den gula löken i två bitar. Lägg allt i en bunke, inkluderat vitlöken.
- Skölj oxsvansen under rinnande vatten och torka med papper eller kökshandduk.
- Salta, peppra och rulla köttet i vetemjöl.
- Koka en liter vatten med en buljongtärning. Slå på ugnen på 160 grader.
- Bryn oxsvansen i olivolja i en stor, ugnsfast gryta. Lägg åt sidan.
- Häll i grönsakerna i grytan och bryn ett par minuter. Salta.
- Lägg i köttet, några matskedar mjöl och rör om. Häll över buljong så det täcker helt.
- Sätt på locket och ställ in i ugnen i 3-3,5 timme. Köttet ska lossna enkelt från benet.

### Tips:

Spå på mer buljong under kokningen, vid behov. Servera bäst med bandspaguetti och ett fylligt rödvin. Det går utmärkt att ha i andra grönsaker också, som selleri, palsternacka och purjolök.

**Oxsvans, eller tjursvans som är det vanligaste uttrycket i Spanien, är en mycket traditionell rätt, nära förknippad med tjurfäkting.**

Ett vanligt talessätt i Spanien är att en tjur är det ända ut i svansen. Tjurens svans är den finaste belöning som en matador kan er hålla, och slår högre än ena eller båda öronen. I det fattiga Spanien har man alltid tagit tillvara på alla delar av tjuren, vare sig den offrats på arenan eller passerat slakteriet.

Oxsvans äts speciellt i Andalusien och har anor från romersk tid. Det mest traditionella receptet sägs dock härstamma från 1500-talet och utvecklades i Córdoba, där man tog tillvara på köttet efter tjurfäktingarna.

Trots svansens prestige som högsta priset vid en tjurfäkting, har den traditionellt varit fattigmat i Spanien. Det särdeles saftiga och smakrika köttet är dock idag något av en delikatess, till relativt överkomligt pris. Ett kilo oxsvans kostar cirka nio euro kilot, och består av olika storlekar, beroende på hur långt ut på svansen benen legat. Oxsvans kan också köpas fryst, normalt till bättre pris än färskt.

På restaurangmenyn kan man finna både uttrycket "Rabo de toro" (tjur) och "Rabo de buey" (oxe). Det beror mer på den lokala traditionen än på köttets verkliga härkomst. Oxsvansstuvning förknippas främst med Andalusien och är mest känt i Córdoba.

Tillredningen av oxsvansen kan variera något, men grundreceptet är sig ganska likt överallt. Köttet innehåller mycket fett, vilket gör



“  
Det traditionella  
receptet  
härstammar  
från 1500-talets  
Córdoba.”

Oxsvansgrytan kan kokas i en gryta över öppen spis, men den blir som saftigast om den får puttra på mellanvärmes i ugnen. Det kräver en bra, ugnsfast gryta med lock.

Grundreceptet har sina rötter i medelhavsköket, med ingredienser som olivolja, vitlök och färska grönsaker. Det går även att ha rödvin i buljongen och mer kreativa varianter kan inkludera exempelvis apelsin, honung och kryddnejlika.

På restaurang serveras oxsvansen som regel med "patatas fritas", men den goda såsen gör sig bättre med pasta. Kokt potatis är ett annan bra ackompanjemang.

TEXT & FOTO: RICHARD BJÖRKMAN



Oxsvansbitarna i olika storlekar doppas i mjöl och bryns i grytan.



Buljongen ska täcka köttet och grönsakerna, som får puttra under lock.



Stuvningen gör sig bäst serverad med pasta, exempelvis bandspaguetti.



# Güey

UTTALAS "WAY"



Restaurangen, Garden Terrace och Sky Bar har ny ledning: Vi erbjuder fantastiskt internationellt kök, kombinerat med spännande levande musik, cocktails och DJ.

Traditionellt medelhavskök blandas med fräscha kreativa rätter, allt från sushi och sallader till färsk fisk, saftigt grillat kött samt inte minst våra mexikanska specialiteter. I vår "Mexican Corner" kan du välja bland det näst största tequila-utbudet i hela Spanien!

GÜEY´s enastående lokaler, i två plan, är en av Marbellas dolda juveler. Inbjudande restaurang, vackra tropiska trädgårdar, chill-out terrace och underjordisk, designad vinkällare som du gärna får besöka.

Underhållning varje kväll. Nytt veckoprogram varje månad. Jazz, Pop Soul, Latin, Motown, karibiska toner, Karaoke och mycket mer.

Sön-tors HAPPY HOUR, kl. 20-23

Gratis wi-fi, parkeringsbiljett, rökavdelning och vattenpipor.

PLAZA DE LAS ORQUIDEAS, 2  
NUEVA ANDALUCÍA. TEL: 952 929 250  
[gueymarbella.com](http://gueymarbella.com)



Konditori  
Catering  
Kurser  
Rådgivning



Dulce & Salado  
  
Cati Schiff

**Dulce & Salado**  
Calle La Fuensanta, 2 • Fuengirola  
Tel: 673 73 42 43  
[www.cateringcatischiff.com](http://www.cateringcatischiff.com)

## Få tillbaka livsglädjen om du har ont!

Decontral är resultatet av tre års forskning och kliniska studier. Ett av de senaste genombrotten vad gäller hälsoeffekter som förhindrar nedbrytningen av leden och tillåter brosket att reparera sig självt med **upphörande av smärta.**

KRÄMEN SOM  
**LINDRAR**  
SMÄRTAN  
VID ARTROS!

**NYHET!**



Vi har många användare som vittnar om krämens välgörande verkan. Kontakta oss för referenser.

**KAKTUS, VALLÖRT,  
ETERISK TALLÖLJA**

Hjälper cellerna att återskapa brosk

Godkänd för försäljning inom EU.



Marknadsförs i Europa av Cederträdet AB  
Tel +46 (0)708 10 20 11

**Beställ direkt: [www.cedertradet.se](http://www.cedertradet.se)**

Återförsäljare:

**anda GOLF**

Mijas Costa (Malaga). Tel 952 58 75 07

**CASA NORDICA**  
Svenska/Polska/Norska och Danska Trasseler  
ex. Kottbollar, Frysått, Fiskbollar, Rågbröd  
Konditorer och Svenska stöttor

Fuengirola. Tel 952 199 148

**DICTON**

Fuengirola. Tel 952 58 04 79



## Ingen stortävling i Andalusien i år

Open de Andalucía ställs in, på grund av brist på sponsorer.

Det blir ingen upplaga av Open de Andalucía i år, på grund av bristande ekonomiskt stöd. Därmed ser golfskalendern för Andalusien tom ut 2013.

Miguel Ángel Jiménez, arrangör av tävlingen sedan sex år, bekräftade 13 februari det som ryktats en längre tid.

– Jag har lagt ned mycket jobb på att befästa en viktig tävling i Andalusien. Detta kräver dock kontinuitet och jag kan inte göra allt själv, sade Jiménez, i samband med invigningen av hans nya golfanläggning i Torremolinos.

Jiménez saknar inte minst stöd av

de andalusiska regionalmyndigheterna, som för flera år sedan drog tillbaka sin sponsring och istället valde att stödja nybildade Valderrama Masters. Den tävlingen fick dock ställas in förra året, liksom Madrid Masters. Båda på grund av brist på sponsorer.

Förra året fick Valderrama Masters ställas in, också av brist på pengar. Samtidigt meddelade Volvo Event Management att World Match Play spelades för sista gången på Finca Cortesin. Det ser sålunda ut att inte bli någon stortävling alls i Andalusien i år.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN



## Valderramas grundare död

Grundaren av Valderrama, Jaime Ortiz-Patiño avled 3 januari vid 82 års ålder.



Ortiz-Patiño var el levande legend inom den spanska golfsporten. Inte som spelare, men som skapare av en av de främsta golfbanorna i Europa. Han lyckades med bedriften att erhålla Ryder Cup 1997, när tävlingen för första gången spelades på Europas fastland. Det blev dessutom en historisk seger för Europa den gången, under ledning av också bortgångne Severiano Ballesteros.

Ryder Cup är kronjuvelen, men Valderrama har under Ortiz-Patiños ledning varit värd för 16 Volvo Masters-tävlingar och senaste åren Valderrama Masters.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

## Peters framtid går via Asien

Marbellagolfaren lyckades knipa ett kort till Asien-touren.

Det blir många resor och golftävlingar på andra sidan jordklotet för Peter Gustafsson i år. Efter en motig säsong lyckades marbellagolfaren i sista stund knipa ett kort till Asien-touren.

Peter Gustafsson slutade elva i kvalet till Asien-touren, som spelades i Hua Hin, i Thailand, i konkurrens med 250 andra spelare. Detta efter fyra rundor under par och sammanlagt sju slag under par.

– Det känns som om jag lyckades gripa det sista halmstrået för att kunna spela några bra tävlingar i år, berättar Peter för Sydskusten.

### Välbehövlig paus

Upphämtningen kom efter att Peter tagit tre veckors paus från golfspelet. Att ställa klubborna åt sidan en stund var precis vad han behövde.

– Det känns mycket bättre efter uppehållet. Jag får nu hjälp av tränaren Phillippe Allain, som också tränar



bland annat Jonas Aneby, berättar Peter.

### Fått behandling

En anledning till att resultaten inte blev så bra 2011 har varit besvär med både rygg och nacke. Fysiken är dock bättre nu, tack vare behandling av kiropraktorn Johan Karlsson.

– Det blir en del resande i år, men om jag vill spela någon av de stora tävlingarna i år krävs nog någon seger i början av säsongen.

I skrivande stund har Peter Gustafsson inte hunnit spika sitt program än, men han räknar med att tävla i både Malaysia, Indien och inte minst Indonesien, där han trivs bäst.

– Närmast spelar jag en tävling i Myanmar 21-24 februari. Sedan hoppas jag kunna delta i en kvaltävling i Bangkok, till British Open.

Mer information på hemsidan [www.petergustafsson.com](http://www.petergustafsson.com)

TEXT: MATS BJÖRKMAN



## Torremolinos har äntligen egen anläggning

Miguel Ángel Jiménez invigde sin golfskola med niohålsbana vid La Colina.

Golfstjärnan Miguel Ángel Jiménez invigde 13 februari sin egen golfanläggning i Torremolinos, som i sin tur är den första i kommunen. Invigningen väckte stor uppmärksamhet och förutom borgmästaren Pedro Fernández Montes (PP) närvarade en mängd kändisar från inte minst idrottssektorn.

Jiménez har bekostat på egen hand de drygt tre miljoner euro som anläggningen kostat. Den upptar sju hektar väster om hotell La Colina och inrymmer både golfskola och en niohåls chip&putt bana. Hålen är mellan 54 och 128 meter långa. Det sjunde hålet är döpt till "Angustias" och är en kopia av det legendariska 12:e hålet på Augusta.

– Detta är en dröm så går i uppfyllelse. Golfen har givit mig allt och det är inte mer än rätt att jag ger något tillbaka, sade Jiménez vid invigningen.

Golfskolan inkluderar en officiell PING-verkstad. Det som återstår att uppföra är klubbhuset, som väntas stå klart 2014.

### Rimliga priser

Torremolinos kommun har efterskänkt marken med 50 års exploateringsrätt. Borgmästaren Pedro Fernández Montes firar att Torre-



molinos äntligen fått en egen golfbana.

Jiménez vill främja golfintresset och skolan är öppen för alla åldrar. Banan har dessutom mycket rimliga priser och mantalsskrivna i Torremolinos har 30 procent rabatt. Med klippkort kostar en runda endast fem euro på vardagar och sju euro på helgdagar. De två första dagarna var banan gratis för alla som önskade pröva den.

Hundratals personer slöt upp till invigningen och de första att spela

banan var matadorerna Pepín Liria och Enrique Ponce. Golfprofiler som Manuel Piñero och José María Cañizares liksom representanter för spanska och andalusiska golfförbundet var på plats. Dessutom sågs kända ansikten som Málagas fotbollstränare Manuel Pellegrini och spelaren Baptista. Syd-kusten fick en personlig tv-intervju med Jiménez.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

[www.syd-kusten.es/tv/12042](http://www.syd-kusten.es/tv/12042)







Liss Carlsson,  
Olle Johansson,  
Jan Björklund och  
Eckhardt Metzner  
på 7:ans green, med  
fantastisk utsikt  
över Marbellaberget  
La Concha.

## Solen värmer golfarens kropp och själ

Efter en sällsynt regnig novembermånad på Costa del Sol kom den efterlängtrade solen tillbaka i december, lagom till tävlingen på Los Naranjos Golf 4 december. Det var visserligen bitande kallt på morgonkvisten, men solen gjorde att alla deltagare snabbt tinade och fick en angenäm runda sista tävlingen för året.

Än en gång bidrog säsongens många sponsorer med många överraskningar och allmän trivsel. Peter Gavrell från restaurang El Castillo i Benahavís höll åter show på banan, denna gång vid hål fyra där han bjöd på både något gott och svingtips. Restaurang Güey hade å sin sida monterat en drinkbar

vid klubbhuset, där de bjöd deltagarna både på vin och mojitos.

Som vanligt fick spelarna också den läckra picknick-påsen från Dulce & Salado, som denna gång bland annat innehöll färsk fruktsallad och läckra hembakade kakor. Tävlingsens nya sponsor Decontral, en kräm som gör underverk mot artros, presenterades av Olle Johansson, trogen deltagare. Han hade dessutom ett fantastiskt specialpris på hål 12, i form av en Callaway-bag.

De ultrasnabba greenerna gjorde att resultaten var relativt blygsamma. Dagens bästa resultat noterades av Kjell Hessedahl, som vann A-gruppen på 36 poäng. Tvåa

kom förra tävlingens vinnare Kestas Drazdauskas med 35 poäng, lika många som Christer Sunesson.

I B-gruppen kom Eva Schöllin tillbaka, efter vad vi får bedöma som en mini-svacka. Det räckte med 32 poäng för att vinna klassen, en poäng mer än tvåan Eva Lagerlöf och tre poäng bättre än trean John Stenvall.

Det var som vanligt mängder med lottpriser, vilket passade bra så nära inpå jul. Viner, godis, golflektioner och restaurangvouchers utgjorde tidiga julklappar för många av deltagarna.

TEXT: MATS BJÖRKMAN  
FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

**Anmälningar och avbokningar till Sydkusten Trophy sker på telefon 952 863 375 eller på [trophy@sydkusten.es](mailto:trophy@sydkusten.es)**

Sponsorer:

**MÁSMÓV!L**

*Viña Fur*  
VINOS LICORES

**TRÄ & STEN**  
homeimprovement

**COSTA DEL SOL**  
M Á L A G A





Bengt Eriksson, Lars Gustafsson, Gema från Dulce & Salado, Björn Lagerlöf och Paul Erixon.



Pargolf. Christer och Carina Ringström gick i boll med Elisabeth och Pasi Antilla.



Nils Artlöve, Geir Nummestad, Karl-Erik Hjalmarsson och Heimu Kupsu har en matpaus efter halva rundan.



Nils Artlöve tar sikte mot Magna Marbella på 18:e hålet.



Rolf Drysén och Paul Harris tackar varandra efter rundan.



De många pristagarna samlades vid den eleganta trappan till klubbhuset, med sina troféer.



Guilhermina Fragoso på Güey Marbella delade ut middag för två till Marie Austvoll.



Det fina prisbordet med många trevliga överraskningar.

## Resultat Los Naranjos 4 dec.



Grupp A (Hcp. 0-18,5)

**1. Kjell Hessedahl**

Slope 19 – 36 poäng

2. Kestas Drazdauskas, slope 14 - 35 poäng
3. Christer Sunesson, slope 17 - 35 poäng
4. Dan Söderberg, slope 8 - 33 poäng
5. Ralph Hammar, slope 5 - 32 poäng



Grupp B (Hcp. 18,5-36)

**1. Eva Schöllin**

Slope 23 – 32 poäng

2. Eva Lagerlöf, slope 36 - 31 poäng
3. John Stenvall, slope 22 - 29 poäng
4. Jan Björklund, slope 29 - 29 poäng
5. Liss Carlsson, slope 22 - 26 poäng



### Närmast flaggan

- Hål 4 – Torbjörn Togstad – 250 cm
- Hål 8 – Heimo Kupsu – 300 cm
- Hål 12 – Jaako Salovius – 150 cm
- Hål 17 – Hjördis Fahlstedt – 740 cm



Restaurant El Castillo

**decontral**





El Paraiso Golf är en av kustens äldsta banor och firar i 2013 40-årsjubileum.



Lars Gustafsson slår ut på hål 8. Medspelarna Hallvard Trydahl och Kjell Kolstad följer bollen.



Det var som vanligt gott om fina priser, både till de bäst kvalificerade och till de med tur i lottdragningen.



Peter Drysen, Hannes Reneby, Lars Rydström som vann B-gruppen och Rolf Drysen.



## Jubilarer återförenades efter flera år

Det blev ett kärt återseende när Sydkusten Trophy 24 januari återvände till en av sina första klassiska banor. El Paraiso Golf, i Estepona, har också precis firat 40 år.

Årets första tävling spelades med mestadels regntunga moln, men lyckligtvis med begränsad nederbörd. Det regn som föll under dagen var så pass begränsat att många spelare inte ens vecklade ut sina paraplyer.

För flera deltagare var det första mötet med El Paraiso och de blev mycket posi-

tivt överraskade. Trots att det är en relativt flack bana är utmaningen stor, främst beroende på de långa hålen och inte minst de ultrasnabba greenerna. Svårighetsgraden speglas tydligt av poängskillnaden mellan prispallen i den högre handikappklassen och den i A-gruppen.

Dagens bästa score noterades av Christer Sunesson, med 37 poäng. Det var två fler än Ulf Ekström och tre fler än trean Kestas Drazdauskas.

I B-gruppen räckte 32 poäng för att vinna klassen. Resultatet noterades av Lars Rydström, men handikapp fick tillgripas

för att skilja honom åt från både tvåan Eva Schöllin och trean Robert Fäldt. Liss Carlsson var strålande glad över att ha hamnat på prispallen med sina 27 poäng.

Det fanns massor med priser till både de bästa kvalificerade, till det bästa inspelet på samtliga par tre-hål och inte minst i form av lottpriser. Viner från Viñasur, godis från Miadel och presentkort för både mobilsamtal med Másmovil, middagar, golflektioner och bakverk fyllde prispbordet.

TEXT: MATS BJÖRKMAN  
FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

**Mer information, kompletta resultatlistor, fotoalbum, video m m på turneringens hemsida [www.sydkusten.es/trophy/](http://www.sydkusten.es/trophy/)!**

Sponsorer:

**MÁSMÓVIL**

*Viña Sur*  
VINOS LICORES

**TRÄ & STEN**  
homeimprovement

  
**COSTA DEL SOL**  
M Á L A G A





Vädret på El Paraiso var omväxlande och påminde mycket om en svensk sommardag.



Jan Nordahl, Kjell Hessedahl, Jari Reponen och Dan Söderberg.



Paul Erixon, Paul Harris, Nils Artlöve och Kestas Drazdauskas startade från tee 1 kl 08.48.



Kerttu Eriksson botaniserar i MiaDels korg med svenskt lösgodis.



Robert Nävermyr från sponsorn Trä & Sten slår dagens första utslag.

## Resultat El Paraiso 24 jan.

---



**Grupp A (Hcp. 0-18,5)**

**1. Christer Sunesson**  
Slope 17 – 37 poäng

2. Ulf Ekström, slope 12 - 35 poäng  
3. Kestas Drazdauskas, slope 14- 34 poäng  
4. Ulla Lundqvist, slope 17 - 33 poäng  
5. Kerstin Wallmark, slope 13 - 32 poäng



---



**Grupp B (Hcp. 18,5-36)**

**1. Lars Rydström**  
Slope 21 – 32 poäng

2. Eva Schöllin, slope 23 - 32 poäng  
3. Robert Fäldt, slope 25 - 32 poäng  
4. Lilly Trydahl, slope 35 - 29 poäng  
5. Liss Carlsson, slope 23 - 27 poäng



---

**Närmast flaggan**

Hål 5 – Kjell Hessedahl – 230 cm  
Hål 7 – Kerstin Wallmark – 125 cm  
Hål 14 – Kjell Edlund – 530 cm  
Hål 17 – Marianne Stenkil – 38 cm





Det duggregnade när det var dags för gruppbilden, men det stoppade inte deltagarna från att stråla med sina priser.







Lotteriet samlade in över 700 euro till Cudeca, som hjälper cancerpatienter och deras anhöriga.



Conny Hagström slår ut på ettans tee med Mijasbergen som vacker bakgrund.



Christer Sunesson, Terje Jensen med barnbarn och för dagen caddie Stina, Jonas Siljeström och Per Gunnar Stigsson.



Dagens pristagare sken i kapp med solen, denna den finaste dagen hittills på året.

**SYDKUSTEN TROPHY**

## Gemensamma krafter för god sak

Sydkusten Trophy och AHN Golf slog 15 februari sina "kloka påsar" ihop och arrangerade en sällsynt trivsamtävling med mer än hundra deltagare. Dagen till ära anordnades ett lotteri till förmån för cancerföreningen Cudeca, som drog in mer än 700 euro.

Istället för att spela två olika nordiska tävlingar på samma golfklubb samma dag beslöt Sydskusten Trohy och AHN Golf att anordna ett gemensamt evenemang. Det blev klockrent, inte bara organisationsmässigt utan dessutom för att det spelades på årets förmodligen finaste dag så långt. Stormvindarna från de två sista veckorna var

"bortblåsta" och med klar himmel och mer än 20 grader var det svårt att inte trivas på golfbanan.

Att Los Lagos skulle vara en svår bana är kanske svårt att tro, om man begrundar vinnarens resultat i B-gruppen. Lilly Trydahl slog nämligen till med 30,7 i handicap och sköt hela 42 poäng. Det var inte bara dagens, utan säsongens bästa resultat i Sydskusten Trophy så långt och hela sju poäng bättre än tvåan Nicolai Chamizo.

Arrangemanget inkluderade som sagt en lottdragning till förmån för cancerföreningen Cudeca. Det såldes nästan 400 lotter, med fina priser som lockbete. Nordea hade

skänkt en jättelik presentkorg, som vanns av Rolf Stigson. Andra priser var en övernattnings med golf för två på Hotel Antequera Golf, liksom en övernattnings på Convento La Magdalena med spel på Antequera Golf. Vidare fanns greenfeebiljetter, magnumvin och två VIP-biljetter till konserten med Robert Wells.

AHN Golf framför ett speciellt tack till alla sina sponsorer, som bidrog med fina priser både till Cudecas lottdragning och till prisbordet.

TEXT: MATS BJÖRKMAN  
FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

**Mer information, kompletta resultatlistor, fotoalbum, video m m på turneringens hemsida [www.sydskusten.es/trophy/](http://www.sydskusten.es/trophy/)!**

Sponsorer:

**MÁSMÓV!L**

*Viña Sur*  
VINOS LICORES

**TRÄ & STEN**  
homeimprovement

**COSTA DEL SOL**  
GOLF  
M Á L A G A





Delikatesspåse från Dulce & Salado, dricka och smågodis till Aja Böländer, Carina Ringström, Marianne Stenkil och segraren i A-gruppen Ulla Sallnäs.



Nya Los Lagos, på Mijas Golf, gör mer än någonsin skäl för namnet, med ett flertal greener som är omgärdade av vattenhinder.



Britt Österdahl botaniserar i MiaDels godiskorg.



Bernt Schönning passar flaggan åt medspelarna.



Nessim Levy puttar på en av de ultrasnabba greenerna.



Det var lika trång med folk på terrassen som det var med prylar på prisbordet.



Robert Fäldt, Nicolai Chamizo, Jan Sallnäs och Jari Reponen.



Lilly Trydahl slog fantastiskt säsongsrekord med 42 poäng.

## Resultat Mijas/Lagos 15 feb.



Grupp A (Hcp. 0-18,5)

**1. Ulla Sallnäs**

Slope 17 – 35 poäng

2. Bjørn Enoksen, slope 20 - 33 poäng
3. Christer Sunesson, slope 16 - 31 poäng
4. Marianne Stenkil, slope 19 - 31 poäng
5. Marie Austvoll, slope 18 - 31 poäng



Grupp B (Hcp. 18,5-36)

**1. Lilly Trydahl**

Slope 34 – 42 poäng

2. Nicolai Chamizo, slope 24 - 35 poäng
3. Kerttu Eriksson, slope 25 - 34 poäng
4. Ronny Månsson, slope 27 - 34 poäng
5. Randi Halland, slope 35 - 33 poäng



### Närmast flaggan

Hål 2 – Eva Schöllin – 240 cm

Hål 8 – Marie Austvoll – 695 cm

Hål 11 – Siwert Lindersson – 125 cm

Hål 16 – Bo Axelsson – 38 cm



## Resterade tävlingar:



La Cala/Asia

Onsdag 6/3 - Pris: 65€\*



Atalaya Old (Final + Open)

Fredag 5/4 - Pris: 85€\*\*





# RADANNONSER

## SÄLJES

**Bygg** Justerbara stålstöttor. Pris 15 styck euro. Tel: 638035865 (Anders) E-mail: kne@telefonica.net

**Vit Ikea byrå, 6 lådor, Malm.** Vit Ikea byrå, 6 lådor, Malm. Endast haft den 1 månad, monterad & klar, finns i Fuengirola vid Ayuntamiento, Nypris 109 euro. Pris 99 euro. Tel: 622567558 (Majken) E-mail: majkimajki@hotmail.com

**Prenatal Spjällsäng** Spjällsäng i trä, latex madrass, madrasskydd, täcke, lakan och väska allt av märke Prenatal. Hög- och sänkbart sida och lådan för förvaring. Allt i mycket gott skick. Pris 70 euro. Tel: 606072468 (Elin) E-mail: nilenoslo@hotmail.com

**Bastu Tylö** Bastu samt aggregat märket Tylö. Alder ca 6 år. Finns i Fuengirola. Pris 450 eller högstbjudande euro. Tel: 671736927 (Fredrik) E-mail: freddez82@hotmail.com

**Båtplats Puerto la Duquesa** Båtplats i hamnen i Puerto la Duquesa, för båt med mått upp till 3 m bredd och ca 8 m längd. Pris 16.000 euro. Tel: 616026333 (Michele Bildeman (english spoken)) E-mail: michele@golfapartments.org

**Golfbag Bridgestone** Helt ny, aldrig använd. Säljes för halva priset. Se länk här för att läsa om bagen. Limited edition, endast i 350 exemplar. Pris 150 euro. Tel: 661250601 (Christer Sunesson) E-mail: kc.sunesson@gmail.com

**Citroën C5** Citroën C5 Exclusive 2005. Automatic 7.000 mil, spansk reg. Mkt fint skick. Tel: 607857407

**Eldgaller till öppen spis** Eldgaller med asklåda för 20 euro (nypris 50) i gott skick finns att hämta i Nueva Andalucia Pris 20 euro. Tel: 653644999 (Lasse) E-mail: ais\_h@yahoo.com

**Begagnad golfutrustning** Helt komplett, passar till en nybörjare. Bagen är helt ny. Pris 90 euro. Finns i Riviera del Sol eller kan transporteras till närliggande platser. Pris 90 euro. E-mail: marjalindbom@hotmail.com

**Äkta mattor** 3 st handvävda äkta mattor till salu. Orientaliska. Storlek ca 1,5-2,5, lite olika. Samtliga har basfärgen röd, med mönster. Priset olika från 100 euro till 250. Ge bud. E-mail: marjalindbom@hotmail.com

**Torre vieja.nu - Domän** Domänen www.torre vieja.nu säljes privat /netto Pris 500 euro. Tel: +46707260832 E-mail: vidirt@gmail.com

**Gnistgaller till öppen spis** Gnistgaller (nypris 33) mått 11 x 67 x 50 cm finns att hämta i Nueva Andalucia Pris 12 euro. Tel: 653644999 (Lasse) E-mail: ais\_h@yahoo.com

**Smartphone** Samsung Galaxy S II i nyskick. 8 mpx camera och skydd i skinn. Operatörsberoende och absolut felfri. Finns i Nerja. Pris 200 euro. Tel: 680918164 (Stellan Svensson) E-mail: stansec@live.se

**Flygbur för större hund** Säljes pga. ej behov, en godkänd flygbur för större hund, typ labrador. Petmate Deluxe Varikennel. Mått: Längd 102, höjd 76, bredd 69, färg Beige. I mycket fin kondition. Finns i Fuengirola. Pris 50 euro. Tel: 633146858 (Anita Laine) E-mail: anita.laine@outlook.com

**Diverse saker pga flytt.** Har lite olika saker till salu nu när jag flyttar från Spanien. Hantlar 2x7,5 kg 20 euro, Logitech datorhögtalare+baslåda 15 euro, Kallfläkt 15 euro och en Panasonic platt-tv på 32" endast någon månad gammal 200 euro. Tel: 654775299 E-mail: profit88@hotmail.com

**Nissan Sunny GTI-89** Endast 12.000 mil. Svenskreg. OKX415. Nyservad, nytt batteri, ny koppling, nylackerad, helförsäkrad. Pris Högstbjudande euro. Tel: 952933781 E-mail: peosahlin@gmail.com

**Chaise Longue** Stilen Chaise Longue i cognacsfärgad mocka säljes. Finns i Nueva Andalucia. Pris 95 euro. Tel: 610694904 (Charlotte) E-mail: info@lingotranslations.com

**Golfklubbor** Golfklubbor, junior + damset, för båda inkl. bagsFinns i Nueva Andalucia. Pris 95 euro. Tel: 610694904 (Charlotte) E-mail: info@lingotranslations.com

**Gasolkamin** Modell större. Mycket effektiv inkl. tank. Finns i Nerja Pris 60 euro. Tel: 693758257 (Rolf) E-mail: rolf.viberg@gmail.com

**Surfbräda** Shortboard från NSP Byggt i E2 epoxy som är väldigt hållbart jämfört med polyester. Perfekt förstashortboard! Fenor, leash och pad. Storlek 6,4" Använd 2 gånger. Nypris 360 Euro. Pris 220 euro. Tel: 652254481 (Robin) E-mail: R\_Hoonk@msn.com

**Golfset dam, ny Callaway golfbag** Callaway fusion jäm 5-SW, Driver, 3,4,5 woods, 2 rescues. Callaway golfbag, vit/cerise, helt oanvänd, årets modell (nypris 255 euros) Pris 475 euro. Tel: 662 229 477 (Marianne Stenkil) E-mail: marianne.stenkil@gmail.com

**Byggställning** Byggställning komplett i 2 sektioner flyttbar m hjul. Pris 100 euro. Tel: 638035865 (Anders) E-mail: kne@telefonica.net

**Familjegolfaktie La Quinta Golf** Säljes/uthyres till självkostnad Pris 9000 eller bud euro. Tel: +46705187500 (Jan Bankel) E-mail: jan\_bankel@hotmail.com

**I-Pad och Apple-TV** Apple I-PAD 16 GB (3:e generationen), svart. Från: 120916 Pris: 4 299 SEK Apple TV (3:e generationen) Från: 120916 Pris: 999 SEK Pris 475 euro. Tel: 951311360 (Lars Mild) E-mail: lars.mild@ahn-fuengirola.net

**Två hopfällbara cyklar.** Säljes två jättefina hopfällbara cyklar, fin kondition, lätta med tre växlar. Cyklarna är två år gamla, köpta i Sverige. Priset är 80 euro för båda eller 45 euro per styck. Pris 45 euro. Tel: 633146858 (Jyrki Laine) E-mail: jyrki.laine@gmail.com

**Tillfälle Fastighetsbolag** The Real Estate Agency Inarbetat fastighetsbolag säljes, med Franchiserättighet tillhörande Fastighetsbyrå / Sved-bank, Sverige. Verksamhet som fastighetsmäklare på Costa del Sol. Nu är rätt tid att satsa på bostadsmarknaden med möjlighet till mycket goda inkomster. Kontakta ägaren för mer information Tel: 696734453 (Atso Järvinen) E-mail: atso.jarvinen@therealestateagency.es

**LÄGENHETSKAP i Skandinavisk urbanisation** "Först till kvarn" - 100 kvm inkl terrass, 2sov/2bad, havsutsikt, handikappvänlig, 24/7 reception-service, garage/förråd, privat pool/trädgård. Mejla mig vid intresse E-mail: kerstin@manymoods.org

## KÖPES

**Vill köpa ett spanskt S.L.** Har du ett spanskt S.L som du inte använder? Jag köper det. Tel: 693800285 (Arne Hansson)

**Motionscykel** Modern motionscykel med bred bekväm sits önskas köpa gärna i Fuengirola området. E-mail: Info@fresnogrande.com

**Vit garderob** Vit garderob köpes, gärna cirka 2 m hög och 60-80 cm bred. Ska till Marbella, kan hämtas. Pris 40 euro. Tel: 691047160 (Monica) E-mail: monica.silverstrand@gmail.com

**Möbler och diverse till villa** Behöver möblera min villa med allt möjligt. Allt är av intresse. Tel: +33609519098 (Ulf) E-mail: ulfmadsen@hotmail.com

**Platt-TV** Finns det någon som har en platt-tv till salu? Max 36". Tel: 656902605 E-mail: ericanilsson1@yahoo.se

**Badrum fuktpärr** Söker professionell kakel o röris för att riva o bygga ett badrum litet, med branschbehörighet, t.e.x per byggheramikrådets el motsvarande intyg. 4 vån ingen hiss. Dvs. M gummi eller väv, sedan kakla. E-mail: Rickardwkarlsson@hotmail.com

## SÖKES

**Plats i transport Sthlm-Spanien** Har du plats över för 2 större karmstolar för transport Sthlm-Spanien ((Almuñécar eller Málaga) under våren? Då skulle jag bli väldigt glad. Hör gärna av dig! E-mail: Janett\_jensen@hotmail.com

**Kompisar** Vi har en trevlig svensk aupair (tjej, 21år) som gärna vill träffa andra aupairer / ungdomar på kusten, helst i närheten av Fuengirola. Tel: 952661969 (efter kl 17) (Erica) E-mail: ericanilsson1@yahoo.se

**Fotvårdsspecialist** Glad, positiv och erfaren fotvårdsspecialist sökes som vill dela lokal i centrala Fuengirola. Svenska och engelska är ett krav, spanska en merit. Vill du veta mer, maila. E-mail: skonhethalsa2013@gmail.com

**Samarbetspartner** Söker samarbete med någon som har spansk reg. firma. Kanske jag kan hjälpa dej med soc. kostnader mot att du hjälper mej med lite importsom jag gör? Ärligt - schysst och rakt. Har massor av år som företagare och 'spanjor' och jobbar 100% rent. Men varför betala två social avgifter om man kan dela på en. Konfidentiellt förstås. Fuengirola. E-mail: bestinkman@gmail.com

**Transport Sverige - Spanien** Har du ev plats över för 2 karmstolar, modell större från Stockholm till Spanien (Almuñécar eller Málaga) hör gärna av dig. Ingen brådska med transporten! Tel: +34651586723 E-mail: Janett@janettjensen.se

## UTHYRES

**Lägenhet med fantastiskt utsikt** Riviera del Sol. Nära Fuengirola. Möblerad och komplettutrustad: 2 sovrum med 4 sängplatser, kök med mikro, spis, badrum med badkar och tvättmaskin, vardagsrum med öppen spis, DVD, TV. Underbar havsutsikt över Medelhavet och välkött tropisk trädgård. Nära till golfbanor, strand och service. Pris 300 euro. Tel: +46702746677 (Nellie) E-mail: nellie.warne@bredband.net

## GRANOS De Café

### Din träffpunkt i Almuñécar!

Öppet: Måndag till lördag,  
10.30-16.00. Söndagar stängt.  
Plaza de Higuitos  
(Fikontorget, öster  
om saluhallen)  
Tel: 663 663 960

## Svenska kyrkan COSTA DEL SOL

Avda. Alcalde Clemente Díaz Ruíz, 4  
Portal E 102, FUENGIROLA  
(bakom Mercacento)  
Tel: 952 46 58 87

**Fasta aktiviteter: Mån.** 18.00 AA-möte.  
**Tisd.** 10.30 Basar och hantverksgrupp. 17.00 Benjamin - öppen barn- och föräldragrupp.  
**Ons.** Norska kyrkan. **Torsd.** 19.00 Trivselskväll.  
**Sön.** 11.00 Gudstjänst och öppet café.  
**Tis-lör.** 10.30 Morgonbön.

Mer information på:  
[www.svenskakyrkan.se/costadelsol](http://www.svenskakyrkan.se/costadelsol)

**SKANDINAVISKA TURISTKYRKAN**

Pastor  
**John Agersten**  
Telefon: 952 46 02 61 (exp)  
952 46 58 60 (bostad)

**Tisdagar:** 19.00 - Bibelstudiekväll  
**Onsdagar:** 11.00 - Kaffe, väfflor, o sång  
**Torsdagar:** 19.00 - Programkväll: Musik, intressanta besök, film, föredrag m m  
**Fredagar:** 18.00 - Bönetimmen  
**Söndagar:** 11.00 - Gudstjänst 19.00 - Hela kyrkan sjunger  
**Paseo Marítimo 77 - Los Boliches  
FUENGIROLA  
[www.turistkyrkan.info](http://www.turistkyrkan.info)**

## Club Nórdico

Klubben för nordbor på Costa del Sol  
Vi sätter medlemmarna i centrum.  
**Vi har Roligare!**

Information på [www.clubnordico.eu](http://www.clubnordico.eu)  
E-post: [clubnordico@gmail.com](mailto:clubnordico@gmail.com)

Vi finns i Centro Comercial Las Rampas, 12E.  
Öppet vardagar 11-15. Tel: 952 667 067.  
Ordförande Anna Frostin: 652 079 940.  
Vice ordf. Tommy Sandin: 689 265 214.  
Sekreterare Margareta Klasen: 952 477 256.



Annonsera på vår radannonsmarknad. Du får **tredubbel effekt**, då din annons inte bara syns i SK utan även på Sydkustens hemsida och i nyhetsbrevet till medlemmarna i Club Sydkusten. En radannons

på max 300 tecken kostar endast **20€ + IVA**. Den kan även gå in **gratis**. Läs mer om villkoren och skicka in din annons via Internet, på adressen **www.sydkusten.es/radannons**

**Vill du dela lägenhet?** Jag bor själv i en lägenhet på 85m<sup>2</sup> i Carvajal straks utanför Fuengirola. Jag är 20 år och går på den svenska skolan i Fuengirola. Priset är 400euro/månad incl. el, vatten och internet. Om du letar efter ett ställe att bo så kontakta mig gärna. E-mail: carina.ottesen@hotmail.com

**Villa för sportlovet!** Uthyses veckovis i Fuengirola. Ledig i februari o mars och några enstaka veckor därefter. Sovplatser för 6. Egen pool, BBQ, öppen spis... Mycket stilig och samtidigt hemtrevlig. Det tar mindre än 2 timmar att köra till Sierra Nevada. "De Spanska Alperna" och på kvällen tillbaka att mysa vid elden. Pris 550/vecka euro. Tel: 634335252 E-mail: mattilamerja@yahoo.es

**Rum i centrala Málaga** 2 st mycket fräscha och centrala rum i Málaga uthyres privat. Vanligtvis vecko-, månads- eller halvårsvis. Alla bekvämligheter och med utsikt över Málaga. Wifi. Nära till både buss-, tågstationer och shoppinggator. Lätt att ta sig till och ifrån på så sätt ifrån flygplatsen. Bor i Málaga själv och kan hjälpa till med både enkel guidning och information om staden. Passar både resande privat liksom studerande till tex språkskolor i Málaga Tel: +34711767247 (Håkan) E-mail: wolas@telia.com

**Villa i Monte Elviria** Vacker villa med 4 sovrum, 3 badrum, marmorgolv, flera terrasser, stort vardagsrum, garge, alarmsystem, telefon och internetuppkoppling. Utsikt över havet samt bergen. Pris 1.200 (plus vatten och el) euro. Tel: 952465656 (Helene) E-mail: helenebister@gmail.com

**Marbella** Semesterlägenhet uthyres i Marbella, 2 min. fra strand och centrum. Nyrenoveret i skandinavisk stil. 1 soverum, v-rum med T.V, bad, kök med microovn, lukket sydvestvendt balkon, hiss. Per vecka 250 Euro, inc. el och vatten. Slutstädning och tvätt 40 Euro. Tel: 607503267 E-mail: laaerstrup@gmail.com

## BOSTAD TILL SALU

**Lägenhet på The Golden Mile** Marbella, nära stranden, centrum och affärer. 98 kvm och 2 uteplatser (21 kvm och 17 kvm). Lägenheten består av hall, vardagsrum, 3 sovrum, kök, 2 badrum, garage och förråd. Bostadsområdet är inhägnat och bevakat. Stora grönområden och poolområden. Pris 250.000 euro. Tel: 633780661 (Lucía Molina) E-mail: molinalucia@yahoo.es

**Lägenhet i Estepona** Stor (136 kvm), ljus, härlig, nyrenoverad 4:a mitt i Estepona stad - 3 sovrum o 2 badrum. Lgh ligger högst upp i hus med 8 lgh. 2 st balkonger med sol dag och kväll. Havsutsikt, hiss och garage - affärer o restauranger runt knuten o 5 min promenad till stranden. För mer info, foton m.m. ring eller mejla. Pris 220000 euro. Tel: 608261697 (Robert Fäldt) E-mail: robertfaldt@telia.com

**Lgh Nueva Andalucía** Säljer min lilla mysiga lgh i Nueva Andalucía/La Campana. Kök och badrum nyrenoverade. 2 sovrum och stor balkong och lager finns. Säljes billigt. Spansk och engelsktalande. Pris 65000 euro. Tel: 669947204 (Rosa) E-mail: rpmanilla@hotmail.com

**Lägenhet på strandpromenaden** Lägenhet i centrala Fuengirola med havsutsikt. 2 sovrum, 2 badrum, vardagsrum, amerikanskt kök och en terrass på ca 9 m<sup>2</sup>. Lägenheten är på 96 m<sup>2</sup>. Ring eller maila för information om pris! Tel: 952465656 (Helene) E-mail: helenebister@gmail.com

## BOSTAD

**Önskas Hyra Fuengirola** Lång tid från maj 2013 i Fuengirola eller förslag. Till ett lågt pris 1-2 sovrum. Pris 300 euro. Tel: 695048334 (Olivia) E-mail: olivia19612@hotmail.com

**Hyra Lgh vid golfbana** Söker bra lgh vid golfbana. 2 sovrum, ca 100 kvadrat. Maxhyra 700 euro. Tillträde omgående. Tel: 0034-693800285 (Arne Hansson)

**Söker Lägenhet i Fuengirola** Söker lägenhet att hyra hela september, 4 veckor, alt från mitt aug till mitt sept. Måste ha 2 sovrum och gärna ballkong. Vi har hund (Malteser på 3 kg som inte kan skälla). För kostna mellan 400-800 för hela perioden. Tel: +46737562856 (Jan-Olof Bergdahl) E-mail: djingis@yahoo.com

**Köpes: Lägenhet i Fuengirola** Eller Tor-reblanca. Två sovrum med vardagsrum, gärna köket i vardagsrummet, storlek ca 70 km. Närheten av stranden. Ej backar. Pris från 80000 till 130000 euro. Balkong söder-västerut. E-mail: marjalindbom@hotmail.com

**Söker radhus Fuengirola.** Vi är en familj som vill flytta ner i juni: Vi söker radhus el hus i Fuengirola för en rimlig peng för långtidsuthyrning. Tacksamma för alla svar. E-mail: momma@hotmail.dk

**Lägenhet köpes** Lägenhet Costa del Sol köpes eller hyres gärna förremolinos, Benalmádena, La Carlhuela eller förslag. Tel: +46709481080 (Solveig Karlgren) E-mail: sune.scott@spray.se

**Rum el. studio i Fuengirola önskas hyra** Jobbar i hamnen så gärna i närheten, men allt från Las Lagunas till Los Boliches är av intresse. Maila el. ring/sms så ringer jag upp. Pris 350 euro. Tel: 655077525 (Hannah) E-mail: zynetika@gmail.com

## JOBB

**Mälare** Kille erbjuder att måla ditt hem. Snabb, billig och professionell. Tel: 627801218 (Manuel/Linda) E-mail: lindadelapazsori@yahoo.es

**Säljare-Chaufför** Jag är en mycket erfaren säljare, både uppsökande och i egen butik. Har även svenskt taxileg. Alla förslag är av intresse Tel: +46735146586 (Börje Lillthors) E-mail: b.lillthors@yahoo.se

**Kurator till Svenska Skolan** Kurator, 50% sökes till Svenska skolan i Fuengirola. Mer information om tjänsten hittar du på vår hemsida, www.skolan.es under rubriken "Aktuellt". E-mail: info@skolan.es

**Job söges** Kvinde 29 år. Har boet i Málaga i 8 år. Arbejder i øjeblikket på kontor men søger nye udfordringer. Taler dansk, spansk, engelsk og forstår/læser svensk og norsk. Har tidligere arbejdet i lufthavn, kontor, indenfor kundeservice. Åben for forslag! E-mail: awinther\_r@yahoo.es

**Arbetserbjudande Kundtjänst** Innovativt barnvagnsmärke och Mountain Buggy söker personal inom kundservice för vårt nya Europakontor i Málaga. Arbetar mot våra marknader i England, Skandinavien och andra Europeiska länder. Flytande Engelska och Svenska. Lön 15.000 euro/år. Maila CV till eur\_sales@philandteds.com E-mail: eur\_sales@philandteds.com

**Fastighetsmäklare sökes** Svensk- och engelsktalande mäklare med erfarenhet sökes till yourViva i Nueva Andalucía. Övriga språk är meriterande med tonvikt på spanska. Viva är marknadsledande på Solkusten och erbjuder bra möjligheter till god inkomst för rätt person. Tillträde snarast. Tel: 630504625 (YourViva) E-mail: carina.ulander@yourviva.com

**Jobberbjudande på Gunnel's Fashion** Vi söker till vår nya butik i Nueva Andalucía deltidssamarbetande säljpersonal. Start mitten av februari. Kontakta mig för mer information. Tel: 639210170 (Gunnel) E-mail: gunnel@gunnelhome.com

**Praktikplats eller Sommarjobb** Vi är två svenskar som under sommaren/hösten 2013 ska skaffa oss erfarenhet i Fuengirola genom timanställning alt praktikplats. Är väldigt flexibla och har goda språkkunskaper i engelska. Tel: +46700327626 (Emma och David) E-mail: emma.jogfors@gmail.com

**Barnläkare** Specialist inom barn- och ungdomsmedicin. Utbildad på Karolinska. Född i Argentina, bott i Stockholm sedan 1993, 3-språkig (spanska/svenska/engelska). Planerar flytt till Rincón de la Victoria, utanför Málaga sommaren 2013, med familjen (svensk man och två barn). Söker arbete som barnläkare/skolläkare. Tel: +46733584535 (Mara Bybrant) E-mail: mara.bybrant@gmail.com

**Bokföringspersonal** Svensk revisionsbyrå i Marbella söker bokföringskunnig person som talar skandinaviska och spanska. Tel: 952828252 (Bosse eller Maud) E-mail: bosse@globalaccounting.es

**Svensk tjej söker jobb** Är en glad 24 åring som är ute efter ett jobb, allt ifrån barnvakt/sälj/marknadsföring/Receptionist allt av intresse inom Marbella till Gibraltarområdet. Hör av er så skickar jag gärna min CV. Tel: 602509409 (Lina) E-mail: lina\_schon88@hotmail.com

**Undersköterska med 3 språk** Undersköterska med 10 års erfarenhet inom palliativ vården, hemtjänst, omsorgsboende, rehabilitering, LSS, personlig assistent etc. Språk Svenska Spanska och Engelska. Bor i Málaga. Jag är öppen för förslag! E-mail: millak87@hotmail.se

**Tele Sales** Closers and Qualifiers wanted for office in Benidorm and Fuengirola. English, French, Dutch, Swedish. Tel: 602588219

**Ucan2 España söker driftsägare** Vi inbiterer DEG til å bli med på laget til ett av markedets mest nyskapende bedrifter. Ucan2 holder til i nye og moderne lokaler i Puerto Banús. Som selger hos Ucan2 España vil du arbeide mot det norske markedet, med salg av tjenester fra NetCom/Telia Sonera. Garantilønn og norske provisjoner. Maila CV Tel: 952815153 E-mail: jobb@uc2b.no

**Kock söker jobb på sydkusten** 31 år från Sverige. Civilingenjör och har arbetat som restaurangchef under många år i Thailand och utomlands. Precis tillbaka från USA där jag arbetade jag för Disney Cruise Line som en assisterande restaurangchef. Kay Sandin. Tel: 66911534602. E-mail: kay\_sandin@hotmail.com

## ANNAT

**Träna din spanska** Träna upp din spanska hos en spansk familj under en vecka! Erbjudande Mars, Maj och Juni 2013: Ta med en vän så erhåller ni båda 25% rabatt! www.miamigoingles.com E-mail: info@miamigoespanol.es

**Sång som berör**

Caroline Friman förgyller er visgel, ert barns dop eller annan högtid, med vackra sånger efter era önskemål.

Förfrågningar skickas till: caroline\_friman@hotmail.com

**Träna upp din spanska hos en spansk familj under en vecka!**

ERBJUDANDE MARS, MAJ OCH JUNI 2013: Ta med en vän så erhåller ni båda 25% rabatt!

MI AMIGO ESPAÑOL  info@miamigoespanol.es  
www.miamigoingles.com




**Biluthyrning, flygplatsparkering, bilförsäljning**

**www.brunosgroup.com**

Xtra rabatt för medlemmar i **CLUB SYDKUSTEN**  
(Gäller biluthyrning och flygplatsparkering.) Gå in på: [www.sydkusten.es/club/brunos](http://www.sydkusten.es/club/brunos)





SEVILLA: **Titanic the exhibition. 20121019 - 20130407** Utställning med en av de största samlingarna från det som finns kvar av Titanic idag. PLATS: Pabellón de la Navegación, Sevilla.

NERJA: **Carteles de Miró 20130215 - 20130320** Utställningsaffischer av Joan Miró PLATS: El Museo de Nerja, Plaza de España, nº4 Tid: 10-14, 16-18.30.

MADRID: **Cosí fan tutte 20130223 - 20130317** Mozartopera med bland andra svenska sopranen Kerstin Avemo. Se hemsida för tider och biljettbeställning. PLATS: Teatro Real i Madrid

MÁLAGA: **Picasso de Málaga. Obra de la primera época 20130225 - 20130609** Temporär utställning. Målningar och dokument från Picassos första år som konstnär. PLATS: Museo Picasso.



MARBELLA: **Dos suecas 20130301** Konstutställning med Carin Tegner och Philippine von Krusenstierna. Målningar, foton, masker. För att komma in i klubblokalen var vänlig ring 618 809 399 PLATS: Los Arqueros Golf & Country Club [www.competaart.com](http://www.competaart.com)



MIJAS: **Deborah Carter 20130302** Konsert PLATS: Teatro Las Lagunas, Camino del Albero 16, Las Lagunas, Mijas-Costa Tid: 21.00 tfn 952472596



FUENGIROLA: **Blombytardagen 20130303** Ett Bengt Sändh-arrangemang. Vi byter krukväxter med varandra! Vi ger bort, tar emot eller stjälar skott av varandra! Vi byter fröer, knölar och lökar! PLATS: Las Gemelas (Tvillingarna) Tid: 12-18

FUENGIROLA: **Keramikutställning 20130303 - 20130310** Marta-Lena Malmström, Martas krukmakeri och några elever ställer ut alster. Vernissage 3/3 17.00 PLATS: Club Nórdico, Las Rampas, lokal 12 B.

MARBELLA: **Andalusiens Flora 20130306** Britt-Marie och Lennart Ekman kommer att visa bilder och berätta omväxlingen i Spaniens sydligaste region. Mat: oxrullader med gräddsås och pressgurka PLATS: AHN/Club Nórdico, Avda Miguel de Cervantes 21, Nueva Andalucía Tid: 19.00 tfn 952814540 <http://casitan.se>

MARBELLA: **Lennart Nilsson 20130307 - 20130315** Konstutställning. Lennart arbetar främst i olja men även med grafik och skulptur. Arrangeras av Iniciativa. Vernissage 7 mars från 19.00 PLATS: Restaurang Xemmon, C/ Gregorio Marañón s/n Edf. Segovia. Marbella tfn 650 795 828



BENALMÁDENA: **Antonio Canales 20130308 - 20130309** Flamencoshow på Casino Torrequebrada.

MIJAS: **Yoga på Beach House 20130310** 3 timmar yoga, relax och strandpromenad med Evita Lindblom. PLATS: The Beach House Tid: 09.30 tfn 679781252 [www.manymoods.org/evita](http://www.manymoods.org/evita)

MÁLAGA: **Raimundo Amador y Vargas Blues Band 20130314** PLATS: Teatro Cervantes, Tid: 19.00 tfn 952 22 41 09 [www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)

NERJA: **Scenljus 20130316** En utställning av Caj Söderberg. PLATS: Restaurang La Capilla del Mar Tid: 13.00

ÖVRIGT SPANIEN: **L'Art en guerre. France, 1938-1947: 20130319 - 20130908**

De Picasso a Dubuffet. Temporär utställning. Konstnärer som Georges Braque, Jean Dubuffet, Marcel Duchamp, Alberto Giacometti, Vasily Kandinsky och Pablo Picasso. PLATS: Museo Guggenheim Bilbao.



MARBELLA: **Loppis 20130323** Årets loppmarknad äger som vanligt rum på Casitan's gård. Matservering från kl 12.00. Den som har saker att skänka till försäljningen kan lämna dessa i Casitan på tisdagar o fredagar kl 10-12. PLATS: AHN/Club Nórdico, Avda Miguel de Cervantes 21, Nueva Andalucía Tid: 11-15 <http://casitan.se>

COSTA DEL SOL: **Semana Santa 20130324 - 20130331** Påskveckan. Processioner. PLATS: Samtliga städer och byar.



MARBELLA: **Easter Boat Fair 20130328 - 20130401** Båtmässa som arrangeras av svenska bolaget Marina Marbella. PLATS: Fritidshamnen Puerto Banús Tid: 11-19 tfn [www.marinamarbella.net](http://www.marinamarbella.net)

MÁLAGA: **Que nos quiten lo tocato 20130404** Flamenco och jazzkonsert med Mokambo PLATS: Teatro Echegaray, c/. Echegaray s/n Tid: 21.00 tfn 952 224 109 [www.teatrocervantes.com](http://www.teatrocervantes.com)



ESTEPONA: **Final Sydkusten Trophy 20130405** Finalen i Sydkusten trophy samt den öppna tävlingen Sydkusten Open spelas i år på Atalaya Golf - Old Course. Priset inkluderar cocktail och lunch. Anmälan sker via hemsidan. Tid: Shot-gun 09.00 tfn 952863375 [www.sydkusten.es/trophy](http://www.sydkusten.es/trophy)

MARBELLA: **After Work 20130410** - Svensk-Spanska Handelskammaren, Young Professionals: Välkommen att komma förbi och mingla med företagssamma kollegor under avslappnade former. Ingen föransökningsbehov. För alla åldrar. PLATS: Restaurang & Bar Piücaro, Benabola (Puerto Banús) Tid: Från 19.00



MÁLAGA: **¡AY! 20130411 - 20130411** Eva Yerbabuena Ballet Flamenco PLATS: Teatro Cervantes, Tid: 21.00 tfn 952 22 41 09 [www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)



MÁLAGA: **Málaga Pasión 20130324** För fjärde året i rad arrangerar Sydkusten en dagstur för att se påskprocessionerna i Málaga. Arrangemanget inkluderar bussresa, besök i ett av Málagas påsksamfund, traditionellt cafébesök samt middag. Buss hämtar på eftermiddagen från Guadalmina samt Nerja och det blir hemfärd från Málaga vid 23-tiden. PLATS: Málaga Tid: ca: 15.00-24.00 tfn 952853375 [www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es)

MÁLAGA: **Dennis Hopper. On the road. 20130429** Temporär utställning med skådespelaren och fotografen Dennis Hopper. Över 150 svart-vita fotografier från vardagslivet i USA på 60-talet. PLATS: Museo Picasso, tfn 95 260 2731 [www.museopicassomalaga.org](http://www.museopicassomalaga.org)

FUENGIROLA: **Feria Internacional de los Pueblos 20130501 - 20130505** Fuengirolas Internationella dagar. Musik, dans, underhållning, mat. Många länder representerade. PLATS: Feriaområdet.

MÁLAGA: **Carmina Burana, Carl Orff - 20130705 - 20130507** Symfoniorkester PLATS: Teatro Cervantes, [www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)

MÁLAGA: **Ya no quiero ser 20130508** Konsert med Niña Pastori. PLATS: Teatro Cervantes, Tid: 21.00 tfn 952 22 41 09 [www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)



MARBELLA: **Kjell Lönnå med Confetti 20130509** Folkkäre Kjell Lönnå är tillbaka på Costa del Sol, denna gång med damkören Confetti. Tid bekräftas senare. PLATS: Teatro Ciudad de Marbella, Plaza Ramón Martínez tfn 952 903 159



## svtWorld

Den enda **lagliga** svenska kanalen på Solkusten - nu även utan parabol som IPTV - dygnet runt!  
Via IPTV får du utöver de flesta svenskproducerade programmen från Sveriges Television ca 40 webbkkanaler från Sveriges Radio, börsinformation, valutakurser, väderrapporter mm - direkt i din tv!

IPTV är tv via bredband. Signalen kommer via internet i stället för parabol eller kabel. Internetuppkoppling med en hastighet på minst 2 Mbit/s rekommenderas.

Mer info hittar du på: [svt.se/svtworld](http://svt.se/svtworld)  
Abonnemang tecknas via vår kundtjänst: [www.connova.se](http://www.connova.se)

**Visste du att även hotell kan abonnera?**

Det ger svenska och andra nordiska gäster möjligheten att se svenska tv-program även på semestern. Fråga efter SVT World nästa gång du bor på hotell utanför Sverige och fyll i enkäten på vår hemsida - som tack får du en naturbok.



# Sydskusten både syns och hörs

I förra numret av SK skrev vi om Sydskustens ökade satsning på sociala medier. Då stoltserade vi med att ha haft drygt 40 000 visningar av egna videoklipp. Inte nog med det att vi haft mer än 12 000 nya besök sedan dess, dessutom har SK-tv sett dagens ljus.



SK-tv har flera små scoop, som en exklusiv intervju med Manuel Pellegrini.

På Internet kan saker och ting ske lavinartat, om det görs rätt och intresset visar sig vara stort. Sydskustens genomslagskraft har nått en ny dimension genom lanseringen av SK-tv, som är en ny form av nyhetsförmedling och som på ett fantastiskt sätt kompletterar våra övriga medier.

SK-tv är Sydskustens egen kanal på YouTube. Vi har på sistone investerat i ny utrustning och fått möjlighet att göra både filmintervjuer och reportage. Sedan förra numret av SK har drygt 30 nya videos publicerats (i snitt en var tredje dag..!) och vissa med så celebra personer som Andalusiens regionalpresident José Antonio Griñán, golfstjärnan Miguel Ángel Jiménez

och Málagas succétränare Manuel Pellegrini.

Vår stora filmintervju med Årets Svensk Bengt Sändh har blivit en stor snackis. Vi ser nu med förväntan fram mot kommentarerna på det senaste inslaget med byggrådet i Benahavís, Åke Olofsson.

Antalet medlemmar i Club Sydskusten ([www.sydskusten.es/club](http://www.sydskusten.es/club)) som varje fredag får vårt nyhetsbrev närmar sig 5 000 personer och på Facebook ([www.facebook.com/sydskusten](http://www.facebook.com/sydskusten)) kryper vi allt närmare 1 000-strecket. Om du inte har skrivit upp dig ännu (det är gratis) kanske det är dags att kolla varför så många andra redan gjort det!

TEXT: MATS BJÖRKMAN



## Demonstration Cibeles - Manifestación

Sydskusternätbete: 1456 visningar 2 minuter sedan  
Larmgången i Madrid, inkluderat kaupoleken, demonstrerade 19 december genom alla spårar av trafik vid Plaza Cibeles. Sydskustens Mats Björkman var på plats och intervjuade...



## Svenska Kyrkans nya kyrkoherde presenter

Sydskusternätbete: 130 visningar 1 vecka sedan  
Anns Söderbäck presenterar sig själv och hustru Karin med stor humor och underhållning under Svenska Kyrkans i Fuengirolas församling 7 februari. I slutet av filmen ger Anns...



## Lördagsmarknaden i Fuengirola

Sydskusternätbete: 184 visningar 1 månad sedan  
Följ med Sydskusten till en av Costa del Sol's största köpmärknader, det i Fuengirola på lördagar. Video: Richard Björkman/Sydskusten - El gran mercado de Fuengirola

## KONSTVÄRDERING

**Christian Berg** (1893-1976) studerade på 1910-talet på Konstakademien och arbetade med djurmåleri i Bruno Liljefors' anda. Det är dock abstrakta konstverk som han är känd för, inte minst skulpturer. En känd skulptur är Solbåten, som smyckar kajområdet vid Riddarholmen (Stockholm). Hans abstrakta skulpturer säljs bra på Bukowskis Fine-Art auktioner. Din fina Christian Berg heter "Vattenfigur II", är i brons och ett utropspris borde ligga på 150 000-200 000 kronor. Observera att den blankpolerade ytan är mycket känslig, så man skall hantera den varsamt.



Vad roligt att få se en **Christo**. Jag har alltid fascinerats av hans teknik med att "wrappa" alltså packa in kända byggnader och platser. Christo Vladimirov Javacheff föddes i Bulgarien 1935, men flyttade i 30-årsåldern till New York. En stor del av karriären arbetade han tillsammans med hustrun och konstnärskollegan Jeanne-Claude.

Christo har blivit berömd för sina jättelika konstprojekt som han tillsammans med Jeanne-Claude genomfört runt om i världen. Ett var att hänga en fyra mil lång och 5,5 meter hög nylonduk tvärs över en böljande dalgång i Kalifornien



1976. Christo har även packat in byggnader, som riksdagshuset i Berlin. Jag har hört ett rykte om att Christo ville "wrappa" den kända bron "Puente Nuevo" i Ronda, men fick tyvärr inte tillstånd till det från kommunledningen. Christo fyller 78 år i år och är fortfarande verksam. Din Christo är en färgoffset, ett digitalt tryck i ofta ganska stor upplaga. Den är dock fint signerad i typiskt Christo maner. Här har han "packat in" en kustremsa vid Little Bay i Australien och priset på till exempel en nät-auktion ligger runt 2 000 kronor. Hans originalbilder brukar kosta flera hundra tusen kronor.

RICHARD BJÖRKMAN, REPRESENTANT I SPANIEN

Välkommen att maila bilder för kostnadsfri värdering till [spanien@bukowskis.se](mailto:spanien@bukowskis.se)

# INLÄMNING PÅGÅR NU TILL VÅRENS AUKTIONER

Vi söker svenskt och utländskt måleri, rysk konst och konsthantverk samt old masters. Möbler, bronser och porfyr av hög kvalitet. Silver, smycken, mattor och orientaliskt konsthantverk. Kostnadsfri rådgivning och inlämning.

## KONTAKTA

RICHARD BJÖRKMAN, MOBIL + MMS 629 545 359  
[SPANIEN@BUKOWSKIS.COM](mailto:SPANIEN@BUKOWSKIS.COM), [WWW.BUKOWSKIS.COM](http://WWW.BUKOWSKIS.COM)

BILD: AUGUSTE RODIN, SÅLD FÖR 15.125.000 KR

*Bukowskis*





Funderar du på att flytta till Spanien? Söker du jobb eller boende? Letar du information om spanska lagar och myndigheter eller vill ha kultur- och nöjestips på Costa del Sol? Fråga Sydkusten är en gratis rådgivningstjänst som vi erbjuder i

samarbete med ett flertal företag, som utgör vår expertpanel. Mängder av läsare bidrar också med kommentarer och tips. Du kan själv deltaga med egna frågor och kommentarer på [www.sydkusten.es/faq](http://www.sydkusten.es/faq)



SAMMANSTÄLLT AV MATS BJÖRCKMAN

**UTHYRNINGSSKATT** Om man är icke-resident och hyr ut sin spanska bostad på korttidsuthyrning skall man ju betala 25 procent på hyresintäkter. Får man göra avdrag för el, vatten, comunidadavgift med mera? Får man vidare dra ifrån skatt som är betald i Spanien? Om skatten i Sverige är lägre så skulle man alltså inte behöva betala någon svensk uthyrningsskatt? Schablonavdraget har ju höjts till 40 000 SEK men å andra sidan är väl skattesatsen 30 procent. /Larsk

– Då bostaden är belägen i Spanien är det primärt spansk skatt som gäller. Hyresintäkten tas upp och som avdragsgilla kostnader tas allt upp som har med den uthyrda bostaden att göra. Som el, vatten, comunidad, försäkringar, mäklararvoden med mera. Uppstår vinst skattas denna med 24,75 procent och deklarerar på modell 210. Den som är skatteresident i Sverige skall även deklarerar denna inkomst i Sverige. Sverige tillämpar schablonavdrag för kostnader. Således ej faktiska kostnader. Den spanska skatten är avdragsgill mot den svenska om det nu blir svensk skatt. / Bo Wennertorp/Global Accounting

## SKATTEÅTERBÄRING

Fick i somras 2012 det glada beskedet att jag skulle få pengar tillbaka på skatten, men har fortfarande inte fått någon återbetalning. Hur länge kan skattemyndigheten så att säga ligga på pengarna? /Birgitta

– Skattemyndigheten Agencia Tributaria har rätt att dröja med skatteåterbäringen året ut. Om de drar över årskiftet har du rätt till en förseningsränta. Det är dock väldigt ovanligt, så du borde kontrollera med skattemyndigheten om det är något problem med din deklaration. /MB

**RIDCENTER** Existerar svenskägda La Hoppla fortfarande och är hästverksamheten fortfarande är svenskägd? Har ridit i sex år och skulle därför gärna vilja komma i kontakt med La Hoppla om det går. Jag vill börja rida här nere och gärna på just en svensk gård. /Bea

– Visst finns La Hoppla kvar i regi av Inger Hallberg. Gården ligger i Entreríos, vid Mijas Costa. Du är välkommen att ringa Inger på mobil 670 642 507. /MB

**SOPTIDER** På de gröna sopkärlen ute på gatan är påklustrat en stor etikett från kommunen där det står att man bara får slänga sopor mellan klockan 21 och kl 23. Höga böter om man bryter mot detta. Gäller detta? Det slängs hushållssopor under hela dagarna - ingen verkar bry sig om förbudet. Bor i San Pedro Alcántara, men förbudet verkar gälla hela Marbella kommun. | Elisabet

– Du är inte den första att förvånas över sopbestämmelserna i Marbella (som även gäller i många andra kommuner på kusten). Jag har själv både skrivit till kommunen om det och haft ett inlägg på min blogg. (Se [www.sydkusten.es/spanien-blogg](http://www.sydkusten.es/spanien-blogg)). /MB

**REAVINST** Om man är skatteresident i Spanien och säljer svenska aktier. Vilka regler gäller då? Kan man exempelvis kvitta vinst och förlust också i spansk deklaration? Hur hög är skattesatsen på vinsten? / aktieintresserad

– För den som är utflyttad från Sverige och är skatteresident i Spanien gäller att aktierna enbart skall deklarerar i Spanien (ej i Sverige). Vinsten beskattas under inkomst av kapital med en skattesats av 21-27 procent, beroende på den samlade vinsten för året. Förluster som ej kan kvittas mot vinster får sparas i fyra år. /Bo Wennertorp/Global Accounting

**TRAFIKSKATT** Vi har en svenskregistrerad bil i Spanien där vi bor för tillfället (vi har NIE nummer). Vi vill inte registrera om bilen till att bli spansk, men däremot vill vi ju betala de skatter det innebär att köra bilen här i Spanien. Är det möjligt att göra det? Vi vill ju slippa böter och dylikt. /Berta

– Det går inte att skriva in en svenskregistrerad bil i Spanien och betala vägskatt m m för den. Om bilen endast används i Spanien bör den registreras om till spanska skyltar. /MB

**BANKAVGIFT** Jag har ett konto på spansk bank där kostnader för el, vatten med mera dras automatiskt. Har tidigare haft lån från banken, men nu bara hemförsäkring som de drar en gång per år. Under senare tid har de dock börjat belasta kontot med 10,50 euro per kvartal för "Comisiones com. mant. activas de liq." Vet ni vad kostnaden avser och har banken rätt att debitera den? /Stefan

– Många banker sätter i system att ta diverse administrativa avgifter, som i sig inte är så stora men som för banken utgör många bäckar små. Som regel kan man få banken att annullera avgiften enbart genom att protestera. Principen är att om kunden inte säger ifrån får han skylla sig själv! /MB

**HASTIGHETSBOT** Vid hemkomst från Spanien låg ett brev från Ministerio del Interior om hastighetsövertädelse, via kamera med bild på nummerskylt skett 11/10-12, på 100 euro. Brevet daterat León 29 okt. Hur gör jag för att betala detta (står ej). Vad sker om jag inte betalar?

– Det låter som att boten utfärdats av trafikpolisen och den kan sålunda betalas med kreditkort på hemsidan [www.dgt.es](http://www.dgt.es). På botten bör det stå angivet referensnummer. Om den hade betalats inom en månad efter dess utfärdande hade du fått 50 procent rabatt. Traditionellt har utländska fordon som ertappas i spansk radarkontroll som regel sluppit undan, om ägaren ej betalat. Nu vänder dock de spanska myndigheterna på varena sten för att få in pengar så risken är stor att du spåras och får betala en förseningsränta, om du inte gör rätt för dig. /MB

## FRÅGA SYDKUSTENS EXPERTPANEL BESTÅR AV FÖLJANDE FÖRETAG:



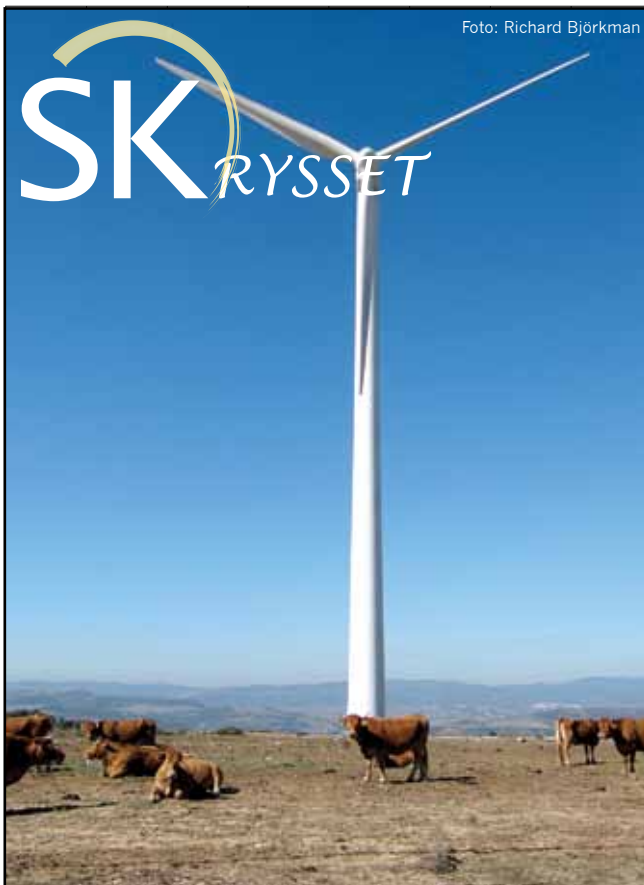



Foto: Richard Björkman

	STAD & POET I HÄR FÖRMÅGA		GELLER		OFTA BOSSE COSTA BLANCA-BY		BRYNA WAFFEN KAN KLIA		HÄSTDAM KÄND FÖR SIN "PORRA"	
→						PÅ GOLV INDIEN PÅ INTERNET				
EJ ACCEPTABEL							GÖR EL SPÅ EN GLASSORT			
PÅ BUS S	TVÅ- HJULING SAMLADE		FOLK- MÄSSIG PADDLAR						-BANA TILL- STÄLLNING	
					RES PÅ SPANSKA F D TIDNING					
			CIRKEL I BÖRJAN AV LIVET			TOPP SJÄLVA- VÅRDARE		INTELLIGENS RYSLIGT SUR FRUKT		
U T S I K T	SMILA SVENTON ÄDRA				BRUTEN SPORTCENTER URAN		HÄRDDISK			
			GENAST DÄR HÅLLS "GOYESCAS"			INUTI IBERIA- PARTNER	INTERNATIONAL POLITICAL ECONOMY			
					LITEN ORT EXTREM- GRUPP		EJ ENKEL FINNS MÅNGA PÅ BÖRSEN			
	ÄR SONEN SVAVEL HUNDRA		LEDERTILL FÖR MISSBRUKARE					FÖRST STOPPNINGS- KÄLLA		
	PEKA UT REPRIS					BLÅS- INSTRUMENT LÖVTRÄD			ÄR TV-N	
VIKTIG SPANSK ÖRLOGSHAMN	↓	FILOSOFER KUNGLIGT I SPANIEN	TÄGSTAD	HÄNAS GRYM DIET-METOD		LYCKEBY... YTTERLIG TIPSAR OM		TVETYDIGT DÄLIG		
						HÅLLER INTE MED	...VARA ELLER INTE VARA TILLTALANDE	KLARTECKEN KAN STJÄRNA OCKSÅ STAVAS	SÄG INTE NI	
YNGRE STEN- ÅLDER				HAN MED ARKE KONSONANT		ETT FLYGER FRÅN PRETORIA	INNEHA VATTENOM- GÄRDAD		LÖFTE GULD	
GODTROGEN TURNÉ- PARK			ÄR MÅNGEN SPANJOR NU NYHETSBYRÅ				BÄRS I INDIEN ELFSBORGS...			
				1-9			HAR AVGJORT MÅNGEN FINNKAMP		FEM FÖRSTÖRARE	
		FRÅN TALLIN KISS		KALIUM			BLIR NYVÄXT ANGER SPANSK NYBÖRJARE	BOKSTAV PÅ SKATSEDEL KAN STÖTA	STUMT I SPANSKAN	VÅR GRUPP KAN BLI TEQUILA
SKUMT MJÖLK & GRINOLLE				ANMÄRKA SJÖNG ABBA		ENERGISK BESEGRA BLÖTLÄGGA		TENNIS- TOMMY FÖRE EU		
				GER VARGEN IFRÅN SIG EFTER D.Ä.		HAR FÄGEL SOM KRÄFTA NÄST SIST	BRUKAR GLAD BRUKAR ARG OCKSÅ VARA		I AFRIKAS SAVANNER SÄNKS	
FORMELL SIFFRAN?				LAGTS TILL VAKAR I SKÄRGÅRDEN				HEJ DU... TA EN SPADE SVINBAR		
JÄ, I MOSKVA TIDNING GREPPA			OFTAST INLINDAT I VÅR HERRES			HJÄRN- BLÖDNING KORT FÖR DU		ÄR OBAMAS ARBETSSAL KVÄVE		
	→				KAN BÅDE HAN- OCH HONFÅGLAR		FÅR DET ATT GÅ RUNT FÖR BILISTER			

Vinn ett exemplar av Rickard Enkvists memoarbok "Vilda fåglar flyger". Priset lottas ut bland dem som skickar in rätt svar till info@sydkusten.es senast 20/5. Lösordenet får du fram genom att kasta om bokstäverna i de färgade rutorna. Det är ett viktigt spanskt kulturarv. **Vinnare i förra SKryss: CHRISTER HOHENTHAL. Grattis!**



Lösningen på tidigare SKryss finns på [www.sydkusten.es/skryss](http://www.sydkusten.es/skryss)

### LÄR DIG SPANSKA!

Språkskola i svensk regi.

Tel: 952 86 62 26 - Mob: 658 024 039

E-post: [language centre@terra.es](mailto:language centre@terra.es)



Calle Pablo Casals, 4 - MARBELLA



### Dr. Lars Bölander

Alla former av skönhetskirurgi.  
Undersökning och behandling av hudcancer.

Tel. 629 28 29 36

[www.plastikkirurgen.se](http://www.plastikkirurgen.se)

Medlem i Svensk Förening för Estetisk Plastikkirurgi & Colegio de Médicos de Málaga 7844





# ¿DE QUÉ VAMOS?

RESUMEN EN CASTELLANO DE ESTA EDICIÓN

## El ayuntamiento más envidiado

**B**enahavís es uno de los ayuntamientos más ricos de España. Sus finanzas contrastan enormemente con las de sus vecinos, como Marbella o Estepona.

No será la explicación, pero el hecho es que el concejal de urbanismo, Åke Olofsson, es sueco. Para su sorpresa fue elegido concejal en las últimas elecciones locales y cumple estos días la mitad de su mandato.

Åke era el número ocho en la lista del PP y al entrar en el consistorio tuvo que renunciar a varios grandes proyectos que iba a iniciar, en calidad de inge-



niero. Sin embargo dice estar encantado con el cargo y a día de hoy no descarta volver a presentarse de nuevo, en 2015. Sydkusten le ha entrevistado en la nueva e impresionante casa consistorio. Pág. 42-46

## Preocupación por las prospecciones

El Gobierno central ha dado el visto bueno para comprobar la existencia de gas natural, a sólo nueve kilómetros de la Costa de Mijas.

El Gobierno insiste en qué sólo se trata de pruebas, pero el sector del turismo y políticos locales están en pie de guerra. También el sector de la pesca teme que sea la ruina del sector, independientemente de si se produce una fuga o no.



Organizaciones contra las prospecciones se han manifestado en varias ocasiones y el objetivo es evitar que la prospección se realice según los planes en 2014.

Pág. 10-12

## INFORMACIÓN PARA ANUNCIANTES

**Sydkusten Media S.A.** es una empresa especializada en la información y organización de eventos de cara a la comunidad nórdica en la Costa del Sol y otros lugares de España.

Entre nuestros medios cabe resaltar la revista trimestral **SK**, la web [www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es) y las newsletters enviadas por correo electrónico a los socios del club de lectores **Club Sydkusten**. Además organizamos el mayor torneo de golf para nórdicos en la Costa del Sol **Sydkusten Trophy**, ferias como las **jornadas suecas** en Parque Miramar en Fuengirola, **conferencias** así como **eventos** y **viajes** culturales.

Ofrecemos espacio publicitario a anunciantes, así como posibilidad de patrocinios y eventos a la medida. Más información en [www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es), en [info@sydkusten.es](mailto:info@sydkusten.es) o llamando al **952 863 375**.

## EMPRESAS

### Ericsson en Málaga

La inauguración del nuevo centro del gigante sueco de las telecomunicaciones en el Parque Tecnológico de Málaga contó con la presencia del presidente andaluz José Antonio Griñán y la embajadora de Suecia en España. Pág. 22-23



### Emprendedores suecos

Los extranjeros ven grandes oportunidades en España, donde los españoles mismos parecen haber perdido la esperanza. Muchos habren nuevos negocios y nos les va nada mal. Pág. 24-25

## REPORTAJES

### Un Madrid muy sueco

En la capital española hay una gran oferta para suecos con morriña. Restaurantes escandinavos, tiendas de golosinas suecas y mucho a un paso de la Puerta del Sol. Pág. 48-49

### La generación perdida

Maria Ángeles tiene 36 años y es un ejemplo de su generación. Tuvo que dejar su piso y volver con sus padres y tras años de "vacas gordas" estuvo tres años sin encontrar un empleo. Pág. 50-51



### El negocio se hunde

Los habitantes de La Restinga sufren las consecuencias de la erupción volcánica en El Hierro. Muchos se han tenido que ir y los demás apenas subsisten. Pág. 54-55



## ACTUALIDAD

### Corrupción en Génova

El Partido Popular acosado por múltiples escándalos relacionados con su ex-tesorero y supuestos cobros en negro. Pág. 14



### El mercado más fuerte

Los turistas suecos fueron de los que más aumentaron el año pasado y los nórdicos ya son el segundo mercado más grande comprador de viviendas en la Costa. Pág. 34

## TEMÁTICOS

### La esencia del limón

Para muchos, los cítricos y en especial los limones son el mayor símbolo del jardín andaluz. Hay muchas diferentes gamas entre las que elegir. Pág. 56-57

### Época de atención

Con la primavera surgen especies como la oruga procesionaria, que es altamente tóxica, sobre todo para los perros. Pág. 62



### Los vinos de Málaga

Ya no son sólo vinos dulces. Desde hace una década hay vinos de mesa que se defienden de maravilla en los concursos internacionales. Pág. 64-65



### Torneo solidario

La competición de Sydkusten Trophy en Mijas Golf recaudó más de 700 euros para la asociación Cudeca. Pág. 74-75



# Till er som funnit er drömtillvaro!



## Vi gör den tryggare.

Gäller mitt testamente både i Sverige och Spanien? Vad händer om jag skiljer mig? Hur går jag tillväga om min partner går bort när vi är i Spanien? Vad kostar det att förflytta en avliden från ett land till ett annat?

Har du undrat över den här typen av frågor? Boka då ett kostnadsfritt personligt 45 minuters möte med någon av våra jurister. Vi kommer att befinna oss på Costa del Sol vecka 11 mellan den 11–14/3 och på Costa Blanca vecka 12 mellan den 18–22/3.

Vi kommer också att ha informationsmöten där både en svensk jurist från Familjens jurist och en spansk advokat kommer att informera om nya EU förordningar som träder i kraft 2015 och hur

det kommer att påverka utlandsboende svenskar.

Ni kommer även att få information av Fonus och Grupo ASV om vad som händer om man avlider i Spanien och kostnader runt detta.

Anmälan till konsultation, gärna med lite information om vad du vill prata om, och deltagande på informationsmötet görs till [utlandssvenskar@familjensjurist.se](mailto:utlandssvenskar@familjensjurist.se) eller till Ewa-Maria van der Kwast på tel 0046 (0) 730-32 88 31

Välkommen till Sveriges största juristbyrå inom familjejuridik – din hjälp vid livets stora händelser.



*Familjens jurist*

[www.familjensjurist.se](http://www.familjensjurist.se)

Tisdag den 12 mars  
kl. 16.30 har vi en  
informationsträff på Las  
Gemelas i Fuengirola.

Onsdag den 13 mars  
kl. 18.30 informations-  
träff på Centro Forestal  
Sueco i Marbella.

Måndag den 18 mars  
kl. 18.00 har vi en  
informationsträff på Club  
Nórdico i Torrevieja.



# med Orange betalar du när du befinner dig i Spanien, annars inte.



Varför ska du när du befinner dig i Sverige betala för något som du bara använder när du är i Spanien? Med Orange behöver du inte betala några fasta avgifter för mobiltelefon och ADSL under tiden du befinner dig i ditt hemland.

900 901 300, Orange Butiker

tu vida cambia con **orange**<sup>TM</sup>

Orange kunder med mobiltelefon & ADSL abonnemang och som är fast boende i Spanien, kan suspendera sitt abonnemang för mobiltelefon och/eller ADSL upp till 180 dagar per år. Underhållsavgift för abonnemang (inkluderat IVA) 3,63 €/månad för varje suspenderat mobiltelefonabonnemang och 6,05 €/månad för varje fast ADSL abonnemang.